

Manual Chain Hoist

Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres



Product Safety Information

- EN Product Safety Information
- BG Информация за безопасност на продукта
- CS Bezpečnostní informace o výrobku
- DA Produktsikkerhedsinformation
- DE Hinweise zur Produktsicherheit
- EL Πληροφορίες ασφάλειας προϊόντος
- ES Información de seguridad sobre el product
- ET Toote ohutusteave
- FI Tuotteen turvatiedot
- FR Informations de sécurité du produit
- HR Sigurnosne upute proizvoda
- HU A termék biztonsági információja
- IT Informazioni sulla sicurezza del prodotto
- LT Gaminio saugos informacija
- LV Iekārtas drošības informācija
- NL Productveiligheidsinformatie
- NO Sikkerhetsinformasjon for produktet
- PL Informacje dotyczące bezpieczeństwa obsługi narzędzia
- PT Informação de Segurança do Produto
- RO Informații privind siguranța produsului
- RU Информация по безопасности при
- SK Bezpečnostné informácie o výrobku
- SL Informacije o varnem ravnanju z izdelkom
- SV Produktsäkerhetsinformation
- ZH 产品信息



Save These Instructions

Manual Chain Hoist Intended For Use In Potentially Explosive Atmospheres

The EC Declaration of Conformity in this manual states that this manual chain hoist model is in compliance with European Community Directive 2006/42/EC (Machinery), 2014/34/EU (ATEX) for equipment intended for use in potentially explosive atmospheres, commonly referred to as the ATEX Directive.

Standard manual chain hoist models conform to and are marked for use as defined by ATEX designation:



II 3 GD c IIB 85°C X

II 2 GD c IIB 85°C X

These ATEX designations define the applications, the type and duration of the potentially explosive atmospheres, the type of protection, and the maximum surface temperature.

The X indicates that additional special conditions are required for safe application, operation and/or maintenance of this tool when used in potentially explosive atmospheres.

NOTICE

All Special Conditions must be followed for this product to conform to the ATEX Directive and for the ATEX Declaration of Conformity to be valid.

Special Conditions

for Safe Applications, Operations and Maintenance

⚠ WARNING

Non-compliance with any of these Special Conditions could result in ignition of explosive atmospheres.

- **Do not use the manual chain hoist when an explosive atmosphere is present.**
- **Immediately stop use of the manual chain hoist if an explosive atmosphere is detected, and place in a stable and secure position.**
- **Proper lubrication and maintenance are required to prevent premature component failures. Follow the recommendations in the lubrication and maintenance sections of the manual supplied with the hoist.**
- **The entire hoist system, from the trolley or load hook to the bottom hook, the hand chain and the payload must be earth grounded at all times to prevent ignition hazards from electro-static discharge. A resistance to earth of less than 10000 Ohms is required. Do not disconnect or insulate any grounding or strain relief cables. When using a non-conductive sling or harness or a non-conductive link or barrier an independent ground must be applied.**
- **Do not install, remove or perform maintenance on the manual chain hoist without ensuring that an explosive atmosphere does not, and will not exist. It is recommended that a Work Permit System should be used to ensure that the atmosphere remains non-explosive during these operations.**
- **Never use the manual chain hoist when there is any possibility that a gas in Group C (acetylene, carbon disulfide, and hydrogen, as defined in EN 50014), hydrogen sulfide, ethylene oxide, light metal dusts or dusts sensitive to impact may be present. These atmospheres cause a high probability of explosion.**
- **Do not allow hard contact of the bottom block, hook, load chain or pendant control against other objects. The impact of any hoist component beyond normal use may cause an ignition hazard from sparks.**
- **For maximum rated temperature, refer to product label.**
- **Check for abnormally elevated temperatures during operation that may be an indication of overload or potential failure of bearings, brake or other mechanical components.**
- **If elevated temperatures or elevated vibration levels or unusual sounds are detected, discontinue use of hoist until it can be inspected and/or repaired.**

⚠ WARNING

- **Do not use the manual chain hoist that exhibits rust or rust films that may come in contact with aluminum, magnesium or their corresponding alloys.**
- **Do not perform maintenance or repairs in an area where explosive atmospheres are present.**
- **Do not clean or lubricate the manual chain hoist with flammable or volatile liquids such as kerosene, diesel or jet fuel. A potentially explosive atmosphere may be created.**
- **Hoists with ATEX certification are intended for general industrial material handling use in conformance to their labeled designation and these special conditions. Special assessments for other specific applications requiring increased protection should be requested by written inquiry to Ingersoll Rand.**

ATEX Marking and Declaration of Corporation

The European Directive 2006/42/EC (Machinery), 2014/34/EU (ATEX) commonly referred to as the ATEX Directive, requires manufacturers of products for use in potentially explosive atmospheres to assess their products to prevent them from creating an explosive atmosphere or from creating a source of ignition of an explosive atmosphere. The manufacture must certify that when the products are properly installed, maintained and used for their intended purpose, they do not endanger the health and safety of persons, animals or property.

ATEX Directive recognizes that the probability of a serious event occurring varies with:

- **explosive properties of the atmosphere.**
- **probability of the atmosphere being present.**
- **probability of the machinery causing an explosive atmosphere.**
- **probability of the machinery causing an ignition source.**

It also recognizes the need for special conditions of installation and operation that must be followed to reduce or eliminate this potential for a serious event.

The ATEX Directive requires that the completed engine / machine be marked to indicate that it has been certified for use in potentially explosive atmospheres and to inform the user of limitation of use and special conditions of use.

An example of ATEX marking on a completed machine is:



II 2 GD c IIB 85°C X

II	This indicates Equipment Group II - Non-Mine use.
3	Indicates Equipment Category 3 - Equipment in Category 3 is intended for use in areas in which explosive atmospheres caused by gases, vapors, mists or air/dust mixtures are unlikely to occur or, if they do occur are likely to do so only infrequently or for short periods. Protection is ensured during normal use.
G	Indicated evaluation for explosive atmospheres caused by gases, vapors or mists.
D	Indicated evaluation for explosive atmospheres caused by dust.
c	Indicated evaluation per European Standard EN 13463-5 for Protection by Constructional Safety.
IIB	(Optional marking) Gas Group - Gases are grouped by their MESG (maximum experimental safe gap) and MIC (maximum ignition current), with Group A being least explosive and Group C being most explosive. Certification for use in Group B includes Group A and covers gases with MIC ratio > 0.45 and MESG > 0.55mm.
TMAX	The maximum surface temperature in degrees Centigrade calculated from the measured maximum temperature with corrections for ambient and a factor of safety.
X	Indicates that there are special conditions for safe application, installation, operation and maintenance all of which MUST be followed for the certification to apply.

Refer all communications to the nearest Ingersoll Rand office or distributor.

DECLARATION OF CONFORMITY



(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (FR) CERTIFICAT DE CONFORMITÉ (IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (DE) KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (NL) SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT (DA) OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING (SV) FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMESE (NO) KONFORMITETSERKLÆRING (FI) VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ (PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (EL) ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

Ingersoll Rand

Lakeview Dr, IE Swords

Name and address of the person authorized to compile the technical file:

IRI Ltd. / Lakeview Dr, IE Swords

(ES) nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico (FR) Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique (IT) nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico (DE) Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen (NL) naam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen (DA) navn og adresse på den person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier (SV) Namn på och adress till den person som är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen (NO) navn og adresse på personen som er autorisert til å kompilere den tekniske dokumentasjonen (FI) sen henkilön nimi ja osoite, joka on valtuutettu kokoamaan teknisen eritelmän (PT) Nome e endereço da pessoa autorizada a compilar o processo técnico (EL) η ονομα και η διεύθυνση της αρμοδίας φυσικής προσώπου

Declare under our sole responsibility that the product: **Manual Chain Hoist**

(ES) Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto: (FR) Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit: (IT) Dichiaro sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto: (DE) Erkläre hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte: (NL) Verklaar, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het product: (DA) Erklærer som eneansvarlig, at nedenstående produkt: (SV) Intygar härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten: (NO) Erklærer som eneansvarlig at produktet: (FI) Vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote: (PT) Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto: (EL) Δηλώνουμε ότι με δική μας ευθύνη το προϊόν:

Model: **KM Series Manual Chain Hoist / Serial Number: Z16L0001 -> Z30L9999**
Refer to document number **47582561** for all KM Series Hoist model codes.

(ES) Modelo: / Números de serie: (FR) Modèle: / Gamme de numéros de série: (IT) Modello: / Gamma delle matricole: (DE) Modell: / Seriennummernbereich: (NL) Model: / Seriennummer: (DA) Model: / Seriennummerområde: (SV) Modell: / Seriennummer, mellan: (NO) Modell: / Serienr: (FI) Mallia: / Sarjanumeroalue: (PT) Modelo: / Gama de Nos de Série: (EL) Μοητελα: / Κλίμακα σειριακών αριθμών:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): **2006/42/EC (Machinery), 2014/34/EU (ATEX)**

(ES) a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas: (FR) Objet de ce certificat, est conforme aux prescriptions des Directives: (IT) a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive: (DE) auf das sich diese Erklärung bezieht, der folgenden Richtlinie entspricht: (NL) waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomt met de bepalingen van de directieven: (DA) som denne erklæring vedrører, overholder bestemmelserne i følgende direktiv(er): (SV) Som detta intyg avser, överensstämmer med följande direktiv: (NO) som denne erklæringen gjelder for, oppfyller bestemmelsene i direktivene: (FI) johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä: (PT) Ao qual se refere a presente declaração, está de acordo com as provisões da(s) Directiva(s): (EL) στο οποίο αναφέρεται αυτή η δήλωση, πληροί τις διατάξεις της Οδηγίας:

By using the following Principle Standards: **EN ISO 12100:2010, EN 13157:2004+A1:2009, EN1127-1:Part 1, EN13463-1:2009 and EN13463-5:2011**

(ES) conforme a los siguientes estándares: (FR) En observant les normes de principe suivantes: (IT) Seguendo i principi standard indicati di seguito: (DE) Unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen entsprechen: (NL) overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: (DA) ved at være i overensstemmelse med følgende hovedstandard(er): (SV) Genom att använda följande principstandard: (NO) Ved å bruke følgende prinsipielle standarder: (FI) esitetty vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä: (PT) observando as seguintes Normas Principais: (EL) χρησιμοποιώντας τα παρακάτω κύρια πρότυπα:

Date / Place: **November, 2016 / IE Swords**

(ES) Fecha: **Noviembre, 2016** (FR) Date: **Novembre, 2016** (IT) Data: **Novembre, 2016** (DE) Datum: **November, 2016** (NL) Datum: **November, 2016** (DA) Dato: **November, 2016** (SV) Datum: **November, 2016** (NO) Dato: **November, 2016** (FI) Päiväys: **Marraskuu, 2016** (PT) Data: **Novembro, 2016** (EL) Ημερομηνία: **Νοέμβριος, 2016**

Approved By:

(ES) Aprobado por: (FR) Approuvé par: (IT) Approvato da: (DE) Genehmigt von: (NL) Goedgekeurd door: (DA) Godkendt af: (SV) Godkänt av: (NO) Godkjent av: (FI) Hyväksytty: (PT) Aprovado por: (EL) Εγκρίθηκε από:

Frederic Jezequel
Product Management Leader Power Tools, EMEA

Anthony Jones
Global Engineering Leader, Material Handling

DECLARATION OF CONFORMITY



(**SL**) IZJAVA O SKLADNOSTI (**SK**) PREHLÁSENIE O ZHODE (**CS**) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (**ET**) VASTAVUSDEKLARATIOON (**HU**) MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (**LT**) ATITIKTIES DEKLARACIJA (**LV**) ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA (**PL**) DEKLARACJA ZGODNOŚCI (**BG**) ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ (**RO**) DECLARAȚIE DE CONFORMITATE (**HR**) IZJAVA O SUKLADNOSTI

Ingersoll Rand

Lakeview Dr, IE Swords

Name and address of the person authorized to compile the technical file:

IRI Ltd. / Lakeview Dr, IE Swords

(**SL**) ime in naslov osebe, pooblašene za sestavljanje tehnične dokumentacije (**SK**) meno a adresu osoby oprávnenej na zostavenie súboru technickej dokumentácie (**CS**) jméno a adresu osoby pověřené sestavením technické dokumentace (**ET**) selle ühenduses registrisse kantud isiku nimi ja aadress (**HU**) a műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott személy (**LT**) asmens, įgalioto sudaryti atitinkamą techninę bylą (**LV**) tās personas vārds un adrese, kura pilnvarota sastādīt tehnisko (**PL**) nazwisko i adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej (**BG**) името и адреса на лицето,оторизирано да съставя техническото досие (**RO**) numele și adresa persoanei autorizate pentru întocmirea cărții tehnice (**HR**) Име и адреса osobe ovlaštene za sastavljanje tehničke dokumentacije:

Declare under our sole responsibility that the product: Manual Chain Hoist

(**SL**) Pod polno odgovornostjo izjavljamo, da se izdelek: (**SK**) Prehlasujeme na svojo zodpovednost', že produkt: (**CS**) Prohlašujeme na svou zodpovědnost, že výrobek: (**ET**) Deklareerime oma ainuvastutusel, et toode: (**HU**) Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a termék: (**LT**) Prisiimdami atsakomybę pareiškiame, kad gaminys: (**LV**) Uzņemoties pilnīgu atbildību, apliecinām, ka ražojums: (**PL**) Oświadczam, że ponosi pełną odpowiedzialność za to, że produkt: (**BG**) Декларираме на собствена отговорност, че продуктът: (**RO**) Declarăm sub propria răspundere că produsul: (**HR**) Izjavljujemo pod našom isključivom odgovornošću da je proizvod:

**Model: KM Series Manual Chain Hoist / Serial Number: Z16L0001 -> Z30L9999
Refer to document number 47582561 for all KM Series Hoist model codes.**

(**SL**) Model: / Območje serijskih števil: (**SK**) Model: / Rozsah výrobných čísel: (**CS**) Model: / Rozsah výrobních čísel: (**ET**) Mudel: / Seerianumbrite vahemik: (**HU**) Modell: / Gyártási szám-tartomány: (**LT**) Modeliai: / Sçrijas numuru diapazons: (**LV**) Modelis: / Serijos numerio eilē: (**PL**) Model: / Zakres numerów serii: (**BG**) Модел: / Серийни номера от до: (**RO**) Model: / Domeniu număr serie: (**HR**) Model/opseg serijskog broja:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 2006/42/EC (Machinery), 2014/34/EU (ATEX)

(**SL**) Na katerega se ta izjava o skladnosti nanaša, v skladu z določili smernic. (**SK**) Na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade s ustanoveniami Smernice (Smerníc): (**CS**) Ke kterým se toto prohlášení vztahuje, odpovídají ustanovením směrníc: (**ET**) Mida käesolev deklaratsioon puudutab, on vastavuses järgmis(t)e direktiivi(de) sätetega: (**HU**) Amelyekre ezen nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek a következő irányelvek előírásainak: (**LT**) Kuriems taikoma ši deklaracija, atitinka šios direktyvos (-ų) nuostatas: (**LV**) Uz kuru ši deklarācija attiecas, atbilst direktīvas(u) nosacījumiem: (**PL**) Którego dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodny z wymogami dyrektyw: (**BG**) За който се отнася настоящата декларация, е в съответствие с разпоредбите на Директива (и): (**RO**) Produsul la care se referă declarația este conform cu prevederile Directivei(lor): (**HR**) Ono na što se ova izjava odnosi u skladnosti je s odredbama Direktive(a):

By using the following Principle Standards: EN ISO 12100:2010, EN 13157:2004+A1:2009, EN1127-1:Part 1 EN13463-1:2009 and EN13463-5:2011

(**SL**) Uporabljeni osnovni standardi: (**SK**) Pri dodržaní nasledovných noriem: (**CS**) Použitím následujících zákonných norem: (**ET**) Järgmiste põhistandardite kasutamise korral: (**HU**) A következő elvi szabványok alkalmazása mellett: (**LT**) Remiantis šiais pagrindiniais standartais: (**LV**) Izmantojot šādus galvenos standartus: (**PL**) Spełniając wymogi następujących głównych norm: (**BG**) Сизползване на следните основни Стандарти: (**RO**) Utilizând următoarele standarde de principiu: (**HR**) Koristeći sljedeće glavne standarde:

Date / Place: November, 2016 / IE Swords

(**SL**) Datum: November, 2016 (**SK**) Dátum: November, 2016 (**CS**) Datum: Listopad, 2016 (**ET**) Kuupäev: jaanuar, 2016 (**HU**) Dátum: november, 2016 (**LT**) Datums: Lapkritis, 2016 (**LV**) Datums: Novembris, 2016 (**PL**) Data: Listopad, 2016 (**BG**) Дата: ноември, 2016 (**RO**) Data: noiembrie, 2016 (**HR**) Datum: studeni, 2016

Approved By:

(**SL**) Odobril: (**SK**) Schválil: (**CS**) Schválil: (**ET**) Kinnitatud: (**HU**) Jóváhagyta: (**LT**) Patvirtinta: (**LV**) Apstiprināja: (**PL**) Zatwierdzone przez: (**BG**) Одобрен от: (**RO**) Aprobat de: (**HR**) Odobrio:

Frederic Jezequel
Product Management Leader Power Tools, EMEIA

Anthony Jones
Global Engineering Leader, Material Handling

Ръчен верижен телфер за използване в потенциално експлозивни атмосфери

Декларацията за съответствие на ЕС в това ръководство постановява, че този модел ръчен верижен телфер е в съответствие с Директивата на Европейската общност 2006/42/ЕО (Машини), както и с 2014/34/ЕС (ATEX) за оборудване, предназначено за използване в потенциално експлозивни атмосфери, която обикновено се нарича Директива ATEX.

Стандартните модели ръчни верижни телфери са в съответствие и са маркирани с ATEX обозначение:



II 3 GD c IIB 85°C X

II 2 GD c IIB 85°C X

Тези ATEX обозначения определят приложенията, типа и продължителността на потенциално експлозивните атмосфери, типа защита и максималната повърхностна температура.

Знакът X означава, че се изискват допълнителни специални условия за безопасна употреба, работа и/или поддръжка на този инструмент, когато се използва в потенциално експлозивни атмосфери.

ЗАБЕЛЕЖКА

Всички Специални условия трябва да бъдат следвани, за да може този продукт да съответства на ATEX Директивата и за да бъде валидна ATEX Декларацията за съответствие.

Специални условия

за безопасни приложения, операции и поддръжка

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Несъответствието с което и да е от тези Специални условия може да доведе до запалване в експлозивни атмосфери.

- Не използвайте ръчния верижен телфер, когато има експлозивна атмосфера.
- Веднага спрете да използвате ръчния верижен телфер, ако се открие експлозивна атмосфера, и поставете в стабилна и фиксирана позиция.
- Правилното смазване и поддръжка се изискват, за да се предотвратят преждевременни повреди на компоненти. Следвайте препоръките в секцията за смазване и поддръжка на ръководството, придружаващо телфера.
- Цялата система на телфера, от количката или товарната кука до долната кука, ръчната верига и полезният товар трябва да бъдат заземени през цялото време, за да се предотвратят рискове от запалване поради електростатично разреждане. Изисква се съпротивление към земята, по-малко от 10 000 ома. Не изключвайте или изолирайте никакви заземяващи или носещи кабели. Когато използвате непроводими въжета или кабели или непроводими връзки или бариери, трябва да се приложи независимо заземяване.
- Не монтирайте, премахвайте и не извършвайте поддръжни дейности върху ръчния верижен телфер, без да сте сигурни, че експлозивна атмосфера не съществува в момента и че няма да се появи и напред. Препоръчва се да се използва система за разрешение за работа, която да гарантира, че атмосферата ще остане неексплозивна по време на тези операции.
- Никога не използвайте ръчния верижен телфер, когато съществува възможност да има наличие на газ от група C (ацетилен, въглероден дисулфид и водород, както се определя от EN 50014), водороден сулфид, етиленов оксид, прах от леки метали или прах, чувствителен на допир. Тези атмосферни среди водят до висока вероятност от експлозия.
- Не позволявайте твърд контакт на долния блок, куката, товарната верига или висящата контрола с други предмети. Допирът на който и да е от компонентите на телфера извън нормалната употреба може да доведе до опасност от запалване от искри.
- За максималната номинална температура направете справка с етикета на продукта.
- Проверете дали по време на работа няма необичайно повишение на температурата, тъй като това би било показател за свръхтовар или потенциална повреда на лагери, спирачка или други механични компоненти.
- Ако бъдат засечени високи температури, повишени нива на вибрация или необичайни звуци, преустановете използването на телфера, докато не бъде прегледан и/или поправен.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не използвайте ръчния верижен телфер, по който има ръжда или ръждясали покрития, които могат да влязат в контакт с алуминий, магнезий или със съответните им сплави.
- Не извършвайте поддръжни дейности или поправка в област, където съществува експлозивна атмосфера.
- Не почиствайте или смазвайте ръчния верижен телфер със запалими или летливи течности, като керосин, дизелово или реактивно гориво. Може да се създаде потенциално експлозивна атмосфера.
- Телферите със сертификат АТЕХ са предназначени за общо индустриално използване с материали в съответствие с указаното им предназначение и тук изброените специални условия. Специфични оценки за други специфични приложения, изискващи по-висока степен на защита, трябва да бъдат поискани в писмена форма от Ingersoll Rand.

Декларация за корпорация

Европейската Директива 2006/42/ЕО (Машини), 2014/34/ЕС (АТЕХ), често по-нататък споменавана като АТЕХ директива, изисква от производителите на продуктите за употреба в потенциално експлозивни атмосфери да оценяват своите продукти, така че да предотвратят създаването на експлозивна атмосфера или създаване на източник на възпламеняване на експлозивна атмосфера. Производителят трябва да удостовери, че когато продуктите са правилно монтирани, поддържани и се използват по предназначение, те не застрашават здравето и безопасността на хора, животни или имущество.

АТЕХ Директивата отчита, че вероятността за настъпване на сериозно събитие варира с:

- експлозивните свойства на атмосферата.
- възможността атмосферата да е налична.
- възможността машината да причини експлозивна атмосфера.
- възможността машината да причини източник на запалване.

Също така отчита и необходимостта от специални условия за монтаж и експлоатация, които трябва да се спазват, за да се намали или премахне този потенциал за сериозно събитие.

АТЕХ директивата изисква завършеният двигател/машина да е маркиран, за да укаже, че е бил сертифициран за употреба в потенциално експлозивна атмосфера, както и за да информира потребителя за ограниченията на употреба и специалните условия на употреба.

Пример за АТЕХ маркировка на завършена машина е:



II 2 GD с IIB 85°C X

II	Това означава оборудване от група II – Не се използва в мини.
3	Указва оборудване от категория 3 – Оборудването от категория 3 е предназначено за използване в области, където експлозивни атмосфери, предизвикани от газове, изпарения, мъгли или смес от въздух/прах, би било необичайно да се появява или, ако те се появят, това би могло да се случи само рядко или за кратки периоди. Защита е гарантирана по време на нормална употреба.
G	Указва оценка за експлозивна атмосфера, причинена от газове, изпарения или мъгли.
D	Указва оценка за експлозивна атмосфера, причинена от прах.
c	Указва оценка спрямо европейския стандарт EN 13463-5 за защита чрез конструкционна безопасност.
IIB	(Опционално маркиране) Газови групи – Газовете са групирани по тяхното MESG (максимална експериментална безопасна междина) и MIC (максимален запалителен ток), като група А е с най-малко експлозивните газове, а група С е с най-експлозивните газове. Сертификация за употреба в група В включва група А и обхваща газове с коефициент MIC > 0,45 и MESG > 0,55 мм.
TMAX	Максималната температура на повърхността в градуси по Целзий се изчислява от измерената максимална температура с корекции за околната среда и коефициент на безопасност.
X	Указва, че съществуват специални условия за безопасно приложение, монтаж, експлоатация и поддръжка, които ТРЯБВА да бъдат спазвани, за да е приложима сертификацията.

Всички запитвания отправяйте към най-близкия офис или дистрибутор на Ingersoll Rand.

Ruční Řetězový Kladkostroj Určený K Použití V Potenciálně Výbušných Prostředích

Prohlášení o shodě uvedené v této příručce potvrzuje, že tyto modely ručních řetězových kladkostrojů splňují požadavky směrnice Evropské unie 2006/42/ES (Strojní zařízení), 2014/34/EU (ATEX) pro zařízení určená k použití v potenciálně výbušných prostředích, jež je známa pod zkratkou ATEX.

Standardní modely ručních řetězových kladkostrojů a vozíků splňují požadavky směrnice ATEX a jsou označeny takto:



II 3 GD c IIB 85°C X

II 2 GD c IIB 85°C X

Tato označení ATEX definují použití, typ a trvání potenciálně výbušných prostředí, typ ochrany a maximální povrchovou teplotu.

X indikuje, že při použití v potenciálně výbušných prostředích existují další speciální podmínky pro bezpečné použití, provoz a/nebo údržbu těchto nástrojů.

POZNÁMKA

Všechny speciální podmínky musí být dodrženy, aby tento výrobek vyhověl směrnici ATEX, a aby prohlášení o shodě ATEX bylo platné.

Zvláštní podmínky

bezpečného používání, provozu a údržby

⚠ VAROVÁNÍ

Při nerespektování kterékoli z těchto „speciálních podmínek“ může dojít ke vznícení výbušného prostředí.

- **Nepoužívejte ruční řetězový kladkostroj ve výbušném prostředí.**
- **Jestliže je zjištěno výbušné prostředí, ihned ruční řetězový kladkostroj zastavte a umístěte ho na stabilní a bezpečné místo.**
- **Řádné mazání a údržba jsou nutné, aby nedošlo k předčasnému selhání součástí. Říd'te se doporučeními v sekci o mazání a údržbě v příručce dodané s kladkostrojem.**
- **Celý systém kladkostroje, tj. vozík a hák břemene, dolní hák, ruční řetěz a břemeno, musí být kvůli zamezení vznícení elektrostatickým výbojem uzemněn. Je požadován zemní odpor nižší než 10 000 ohmů. Neodpojujte ani neizolujte žádné zemnicí ani odlehčovací kabely. Při použití nevodivého řemene nebo popruhu, nebo nevodivého zavěšení nebo zábrany musí být použito nezávislé uzemnění.**
- **Ruční řetězový kladkostroj neinstalujte, neodstraňujte jej ani na něm neprovádějte údržbu, aniž byste se ujistili, že není a nebude přítomné výbušné prostředí. Doporučuje se použít System povolení provozu (Work Permit System), aby se zajistilo, že prostředí během takového provozu zůstane nevýbušné.**
- **Zásadně nepoužívejte ruční řetězový kladkostroj v situacích, kdy může dojít k výskytu plynu skupiny C (acetylén, sirouhlík a vodík dle normy EN 50014), kyselého sirníku, etylénoxidu, prachů lehkých kovů nebo prachů citlivých na náraz. Tato prostředí velmi výrazně zvyšují nebezpečí výbuchu.**
- **Zamezte bezprostřednímu nárazu dolní části břemena, háku, řetězu břemena a závěsného panelu kladkostroje na ostatní objekty. Při nárazu kterékoli ze součástí kladkostroje překračujícím rámec běžného provozu vzniká nebezpečí vznícení jiskrami.**
- **Pro maximální jmenovitou teplotu viz produktový štítek.**
- **Za provozu kontrolujte teplotu. Věnujte pozornost zejména nadměrně vysokým teplotám, jež mohou být příznaky přetížení nebo možného selhání ložisek, brzdy nebo ostatních mechanických součástí.**
- **Pokud dojde ke zvýšení teploty nebo vibrací nebo zaregistrujete neobvyklé zvuky, přestaňte kladkostroj používat, dokud jej nezkontrolujete a/nebo neopravíte.**

⚠ VAROVÁNÍ

- **Nepoužívejte zrezivělý ruční řetězový kladkostroj ani pojezd. Rez může přijít do kontaktu s hliníkem, hořčíkem nebo příslušnými slitinami.**
- **Neprovádějte údržbu nebo opravy v prostoru s výskytem výbušného prostředí.**
- **K čištění nebo mazání ručního řetězového kladkostroje nepoužívejte hořlavé nebo těžké kapaliny, jako jsou petrolej, nafta nebo letecký benzín. Může dojít ke vzniku potenciálně výbušného prostředí.**
- **Kladkostroje s osvědčením ATEX jsou určeny pro obecnou manipulaci s průmyslovým materiálem v souladu s označením na štítku a těmito speciálními podmínkami. Speciální osvědčení pro jiná specifická použití požadující větší ochranu lze písemně vyžádat od společnosti Ingersoll Rand.**

Označení ATEX a Prohlášení o zabudování

Evropská směrnice 2006/42/ES (Strojní zařízení), 2014/34/EU (ATEX), obvykle označovaná jako směrnice ATEX, vyžaduje, aby výrobci produktů určených pro použití v potenciálně výbušných prostředích vyhodnotili své výrobky, aby jim zabránili ve vytvoření výbušného prostředí nebo vytvoření zápalného zdroje výbušného prostředí. Výrobce musí potvrdit, že pokud jsou výrobky správně nainstalované, udržované a používány pro stanovený účel, neohroží zdraví a bezpečnost osob, zvířat nebo majetku.

Směrnice ATEX rozeznává pravděpodobnost výskytu vážných nehod, která se odlišuje:

- **výbušnými vlastnostmi prostředí**
- **pravděpodobností přítomného prostředí**
- **pravděpodobností strojního zařízení způsobujícího výbušné prostředí**
- **pravděpodobností strojního zařízení způsobujícího vznik zápalného zdroje**

Také rozpoznává potřebu zvláštních podmínek pro instalaci a provoz, které musí být dodrženy pro snížení nebo vyloučení tohoto potenciálu vážné nehody.

Směrnice ATEX požaduje označení kompletního motoru nebo stroje, aby bylo zřejmé, že byl schválen pro použití v potenciálně výbušném prostředí a aby byl uživatel informován o omezení jeho použití a jeho zvláštních podmínkách.

Příklad označení ATEX na kompletním stroji je:



II 2 GD c IIB 85°C X

II	Toto označuje skupinu zařízení II – použití mimo důlní prostředí.
3	Označuje zařízení kategorie 3 – Zařízení kategorie 3 je určeno pro použití v prostředí, kde je výskyt výbušného prostředí způsobeného plyny, parami, mlhou nebo směsí vzduchu s prachem nepravděpodobný, nebo pokud k němu dochází, je pravděpodobně jen občasný a krátkodobý. Během normálního používání je zaručena ochrana.
G	Označuje schválení pro výbušná prostředí vznikající uvolňováním plynů, výparů a aerosolů.
D	Označuje schválení pro výbušná prostředí se vznášejícím se prachem.
c	Indikuje vyhodnocení dle evropské normy EN 13463-5 pro ochranu bezpečností konstrukce.
IIB	(Volitelné označení) Skupina plynů – Plyny jsou seskupeny podle své MESG (Maximum Experimental Safe Gap – Maximální experimentální bezpečnostní odstup) a MIC (Minimum Ignition Current – Minimální proud vznícení), při skupině A jako nejméně výbušné a C nejvíce výbušné. Schválení pro použití ve skupině B zahrnuje skupinu A a pokrývá plyny s poměrem MIC > 0,45 a MESG > 0,55 mm.
TMAX	Maximální teplota povrchu ve stupních Celsia vypočítaná z naměřené maximální teploty s opravami na okolí a bezpečnostní faktor.
X	Označuje speciální podmínky bezpečného použití, instalace, provozu a údržby, které MUSÍ být v rámci schválení respektovány.

Veškerá sdělení adresujte na nejbližší pobočku Ingersoll Rand nebo na distributora.

Manuel Kædetalje Beregnet Til Brug I Potentielt Eksplosionsfarlige Atmosfærer

EF-overensstemmelseserklæringen i denne vejledningen angiver, at denne model af manuel kædetalje er i overensstemmelse med EU's direktiv 2006/42/EF (maskin), 2014/34/EU (ATEX) for udstyr, der er beregnet til brug i potentielt eksplosive atmosfærer, almindeligvis henvist til som ATEX-direktivet.

Standardmodeller af manuelle kædetaljer er i overensstemmelse og afmærket til brug som defineret af ATEX-betegnelsen:



II 3 GD c IIB 85°C X

II 2 GD c IIB 85°C X

Disse ATEX-betegnelser definerer anvendelsen, typen og varigheden af de potentielt eksplosive atmosfærer, beskyttelsestypen og den maksimale overfladetemperatur.

X't indikerer, at der kræves yderligere specielle betingelser til sikker anvendelse, drift og/eller vedligeholdelse af dette værktøj, når de bruges i potentielt eksplosive atmosfærer.

OBS

Alle specielle betingelser skal overholdes for at dette produkt er i overensstemmelse med ATEX-direktivet, og for at ATEXoverensstemmelseserklæringen er gyldig.

Specielle betingelser

for sikker anvendelse, betjening og vedligeholdelse

⚠ ADVARSEL

Overholdes disse specielle betingelser ikke, kan det medføre antændelse af potentielt eksplosionsfarlige atmosfærer.

- Brug ikke den manuelle kædetalje i en eksplosionsfarlig atmosfære.
- Stands omgående brug af den manuelle kædetalje hvis der registreres en eksplosionsfarlig atmosfære og anbring den i en stabil og sikker stilling.
- Korrekt smøring og vedligeholdelse er påkrævet for at undgå for tidlige komponentfejl. Følg anbefalingerne i afsnittene om smøring og vedligeholdelse i vejledningen, der leveres med taljen.
- Hele hejsesystemet, fra vognen eller lastkrogen til bundkrogen, håndkæden og nyttelasten skal altid jordforbindes for at undgå antændelsesfarer fra elektrostatisk udladning. En jordmodstand på mindre end 10.000 Ohm er påkrævet. Afbryd, eller isoler ikke jordforbindelse- eller trækaflastningskabler. Når en ikke-ledende slynge, sele, kædeled eller barriere anvendes, skal der anvendes en uafhængig jordforbindelse.
- Den manuelle kædetalje må ikke opstilles, nedtages eller vedligeholdes uden først at have sikret, at der ikke er, og ikke kan opstå, en eksplosionsfarlig atmosfære. Det anbefales, at der anvendes et arbejdstilladelsessystem til at sikre, at atmosfæren forbliver ikkeeksplosionsfarlig under disse indgreb.
- Brug aldrig den manuelle kædetalje, når der er mulighed for, at en gas i gruppe C (acetylen, svovlkulstof og brint, som defineret i EN 50014), svovlbrinte, ethylenoxid, letmetaltstøv eller støv, der er følsom overfor stød, kan være til stede. Disse atmosfærer skaber en høj sandsynlighed for eksplosion.
- Tillad ikke hård kontakt fra bundblokken, krogen, lastkæde eller pendantkontrollen mod andre objekter. Slag fra en taljekomponent, der anvendes til andet end normal brug, kan forårsage gnister og dermed antændelsesfare.
- Se den maks. tilladte temperatur på produktmærket.
- Undersøg for unormalt forhøjede temperaturer under drift, der kan være en indikation på overbelastning eller muligt udfald af lejer, bremse eller andre mekaniske komponenter.
- Hvis der registreres øgede temperaturer, øgede vibrationsniveauer eller usædvanlige lyde, afbrydes brugen af taljen, indtil den kan inspiceres og/ eller repareres.

⚠ ADVARSEL

- **Anvend ikke en manuelle kædetalje, der har rust eller flyverust, som kan komme i kontakt med aluminium, magnesium eller deres tilsvarende blandinger/legeringer.**
- **Udfør ikke vedligeholdelse eller reparationer på et område, hvor der er eksplosive atmosfærer til stede.**
- **Rengør eller smør ikke en manuel kædetalje med brændbare eller flygtige væsker såsom petroleum, diesel eller jetbrændstof. Det kan medføre en eksplosionsfarlig atmosfære.**
- **Taljer med ATEX-certifikation er tilsigtet brug i almindelig industrimaterialehåndtering i overensstemmelse med deres mærkede betegnelse og disse specielle forhold. Der bør sendes skriftligt anmodning om særlige vurderinger til andre specifikke anvendelser, der kræver øget beskyttelse, til Ingersoll Rand.**

ATEX-mærkning og inkorporeringserklæring

Det europæiske direktiv 2006/42/EF (maskin), 2014/34/EU (ATEX), normalt omtalt som ATEX-direktivet, kræver, at producenter af produkter for brug i potentielt eksplosive atmosfærer evaluerer deres produkter for at forhindre, at de medfører eksplosive atmosfærer eller danner tændingskilder i en eksplosiv atmosfære. Producenten skal certificere, at produktet, ved korrekt installation, vedligeholdelse og brug til det tilsigtede formål ikke udgør en fare for sundhed og sikkerhed for personer, dyr eller ejendom.

ATEX-direktivet anerkender, at sandsynligheden for alvorlige hændelser varierer efter:

- **Atmosfærens eksplosive egenskaber.**
- **Sandsynligheden for at atmosfæren er til stede.**
- **Sandsynligheden for at udstyret medfører en eksplosiv atmosfære.**
- **Sandsynligheden for at udstyret medfører en tændingskilde.**

Det anerkender også behovet for specielle betingelser for installation og drift, der skal overholdes for at reducere eller eliminere den potentielle risiko for en alvorlig hændelse.

ATEX-direktivet kræver, at den samlede motor/maskine mærkes som angivelse af, at den er certificeret til brug i potentielt eksplosive atmosfærer og informerer brugeren om begrænsninger i brugen og specielle betingelser for brugen.

Et eksempel på ATEX-mærkning på en komplet maskine er:



II 2 GD c IIB 85°C X

II	Dette angiver udstyr i gruppe II – Ikke til brug i miner.
3	Angiver udstyr i kategori 3 - Udstyr i kategori 3 er beregnet til brug i områder, hvor eksplosiv atmosfære dannet af gasser, dampe, tåger eller luft/støvblandinger er usandsynlig, eller, hvis de forekommer, sandsynligvis kun gør det sjældent eller i korte perioder. Beskyttelse er sikret under normal brug.
G	Angiver evaluering for eksplosive atmosfærer forårsaget af gasser, dampe eller tåger.
D	Angiver evaluering for eksplosive atmosfærer forårsaget af støv.
c	Angiver evaluering i henhold til den europæiske standard EN 13463-5 for beskyttelse af strukturel sikkerhed.
IIB	(Ekstra mærkning) Gasgruppe – gasser grupperes i henhold til MESG (Maximum Experimental Safe Gap) og MIC (Minimum Ignition Current) med gruppe A som mindst eksplosiv og gruppe C som mest eksplosiv. Certificering for brug i gruppe B inkluderer gruppe A og omfatter gasser med MIC-forhold > 0,45 og MESG > 0,55 mm.
TMAX	Den maksimale overfladetemperatur i grader celsius kalkuleret fra målte maksimale temperatur korrigeret for omgivelser og en sikkerhedsfaktor.
X	Angiver, at der er særlige forholdsregler for sikker anvendelse, installation, drift og vedligeholdelse, som SKAL overholdes for at sikre certificeringens gyldighed.

Al korrespondance bedes stilet til det nærmeste Ingersoll Rand-kontor eller -forhandler.

Manueller Kettenzug Für Den Einsatz In Explosionsgefährdeten Bereichen

Die Konformitätserklärung der EG in diesem Handbuch stellt fest, dass dieser manuelle Kettenzug die EU-Vorschriften 2006/42/EC für Geräte für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen (ATEX-Richtlinie) erfüllt.

Die Standardmodelle von manuellen Kettenzügen erfüllen die ATEX-Vorschriften und sind für eine entsprechende Verwendung vorgesehen:



II 3 GD c IIB 85°C X

II 2 GD c IIB 85°C X

Diese ATEX-Vorgaben definieren die Anwendungen, den Typ und die Dauer der explosionsgefährdeten Bereiche, den Schutztyp und die maximale Oberflächentemperatur.

Das X zeigt an, dass zusätzliche spezielle Bedingungen für die sichere Anwendung, den Betrieb und/oder die Wartung dieses Werkzeugs erforderlich sind, wenn es in explosionsgefährdeten Bereichen eingesetzt wird.

HINWEIS

Alle besonderen Bedingungen müssen eingehalten werden, damit für das Produkt die Einhaltungsrichtlinien von ATEX und die ATEX-Konformitätserklärung Gültigkeit erhalten.

Besondere Bedingungen

für sichere Anwendung, Betrieb und Wartung

⚠ ACHTUNG

Die Nichteinhaltung einer dieser „Sonderbedingungen“ kann in explosionsfähigen Atmosphären zur Entzündung führen.

- Verwenden Sie den manuellen Kettenzug nicht in einer explosionsfähigen Umgebung.
- Stoppen Sie den manuellen Kettenzug bei Erkennung einer explosionsfähigen Umgebung sofort und bringen Sie ihn in eine stabile und sichere Position.
- Durch ordnungsgemäße Schmierung und Wartung wird ein vorzeitiger Verschleiß der Komponenten vermieden. Befolgen Sie die Empfehlungen im Abschnitt zur Schmierung und Wartung in der mit dem Hebezeug gelieferten Bedienungsanleitung.
- Das gesamte Hebesystem, vom Laufwagen oder Lasthaken bis zum Bodenhaken, die Handkette und die Nutzlast muss jederzeit geerdet sein, um ein Entzünden durch elektrostatische Entladung zu vermeiden. Ein Massewiderstand von weniger als 10.000 Ohm ist erforderlich. Trennen und isolieren Sie keine Erdungs- oder Zugentlastungs-Kabel. Bei der Verwendung einer nicht-leitenden Schlinge, Verbindung oder Absperrvorrichtung oder eines nicht-leitenden Zuggeschirrs muss eine unabhängige Masse eingesetzt werden.
- Installieren, entfernen oder warten Sie den manuellen Kettenzug erst, wenn sichergestellt wurde, dass keine explosionsfähige Umgebung vorliegt oder vorliegen wird. Es sollte ein Arbeitserlaubnissystem verwendet werden, um sicherzustellen, dass während dieser Arbeiten keine explosionsfähige Umgebung entsteht.
- Verwenden Sie den manuellen Kettenzug niemals, wenn die Möglichkeit besteht, dass ein Gas der Gruppe C (Acetylen, Kohlendisulfid oder Wasserstoff, lt. Definition in EN 50014), Hydrogensulfid, Ethylenoxid, Leichtmetall-Staub oder Staub, der auf Aufprall anspricht, vorhanden ist. In solchen Umgebungen ist die Wahrscheinlichkeit einer Explosion sehr groß.
- Harten Kontakt des Bodenblocks, Hakens, der Lastkette oder der Fernbedienungssteuerung mit anderen Objekten vermeiden. Der Aufprall von Komponenten des Hebezeugs über den normalen Betrieb hinaus kann zu einer Entzündungsgefahr durch Funkenbildung führen.
- Die Höchsttemperatur finden Sie auf dem Produktetikett.
- Während des Betriebs muss auf ungewöhnlich hohe Temperaturen geprüft werden, die ein Hinweis auf eine Überlastung oder eine potenzielle Funktionsstörung der Lager, Bremsen oder anderer mechanischer Komponenten sein können.

⚠ ACHTUNG

- Wenn überhöhte Temperaturen oder Vibrationen bzw. ungewöhnliche Geräusche festgestellt werden, sehen Sie von einem Betrieb des Hebezeugs ab, bis dieses gewartet und/oder repariert wurde.
- Verwenden Sie keinen manuellen Kettenzug, der Rost oder Rostfilme aufweist, die in Kontakt mit Aluminium, Magnesium oder entsprechenden Legierungen kommen können.
- Führen Sie keine Wartungs- oder Reparaturarbeiten in Bereichen mit explosionsfähigen Umgebungsbedingungen aus.
- Reinigen und schmieren Sie keine manuellen Kettenzüge mit entflammaren oder flüchtigen Flüssigkeiten wie Kerosin, Diesel oder Turbinentreibstoff. Hierbei können explosionsgefährdete Umgebungsbedingungen entstehen.
- Hebezeuge mit ATEX-Zertifizierung dienen zur allgemeinen Handhabung industrieller Materialien in Übereinstimmung mit dem auf den entsprechenden Plaketten angegebenen Nutzungszwecken und den jeweils vorgesehenen besonderen Bedingungen. Eine spezielle Beurteilung für andere spezifische Anwendungen, für die ein erhöhter Schutz erforderlich ist, muss schriftlich bei Ingersoll Rand angefragt werden.

ATEX-Kennzeichnung und Konformitätserklärung

Die europäische Richtlinie 2006/42/EC (Maschinen), 2014/34/EU (ATEX), auch ATEX-Richtlinie genannt, schreibt es Herstellern von Produkten zum Einsatz in explosionsgefährdeten Umgebungen vor, Ihre Produkte daraufhin zu prüfen, dass die Schaffung einer explosionsfähigen Umgebung oder von Zündquellen in einer explosionsfähigen Umgebung vermieden wird. Der Hersteller muss zertifizieren, dass die Produkte bei einer ordnungsgemäßen Installation, Wartung und Verwendung für den vorgesehenen Zweck keine Gefahr für die Gesundheit und Sicherheit von Personen, Tieren oder Eigentum darstellen.

Die ATEX-Richtlinie erkennt an, dass die Wahrscheinlichkeit des Auftretens eines ernsthaften Vorfalls von den folgenden Punkten abhängt:

- **Den explosiven Eigenschaften der Umgebung.**
- **Die Wahrscheinlichkeit des Vorliegens einer derartigen Umgebung.**
- **Der Möglichkeit, dass die Maschine eine explosionsfähige Atmosphäre erzeugt.**
- **Der Möglichkeit, dass die Maschine eine Zündquelle erzeugt.**

Daneben erkennt die Richtlinie die Notwendigkeit an, spezielle Installations- und Betriebsbedingungen zu befolgen, um das Risiko des Auftretens eines ernsthaften Vorfalls zu mindern oder zu eliminieren.

Die ATEX-Richtlinie erfordert eine Kennzeichnung des vollständigen Motors/ Geräts, um anzuzeigen, dass dieses für eine Verwendung in explosionsgefährdeten Umgebungen zertifiziert wurde, und den Anwender über Einschränkungen einer Verwendung sowie spezielle Nutzungsbedingungen zu informieren.

Ein Beispiel einer ATEX-Kennzeichnung auf einer fertiggestellten Maschine ist:



II 2 GD c IIB 85°C X

II	Zeigt die Gerätegruppe II an – Keine Verwendung in Minen.
3	Zeigt Gerätekategorie 3 an – Gerätekategorie 3 dient zur Verwendung in Bereichen, in denen explosionsfähige Umgebungsbedingungen, verursacht durch Gase, Dämpfe, Dunst oder Luft/Staub-Gemische, eher nicht oder nur gelegentlich auftreten. Während eines normalen Einsatzes ist der Schutz sichergestellt.
G	Weist auf eine Einstufung für explosionsfähige Umgebungsbedingungen hin, die durch Gase, Dämpfe oder Dunst verursacht werden.
D	Weist auf eine Einstufung für explosionsfähige Umgebungsbedingungen hin, die durch Staub verursacht werden.
c	Zeigt die Evaluierung gemäß der europäischen Norm EN 13463-5 für einen konstruktionsbedingten Schutz an.
IIB	(Optionale Kennzeichnung) Gasgruppe – Gase werden gemäß ihrer experimentell ermittelten höchsten Grenzspaltweite (Maximum Experimental Safe Gap – MESG) und dem Mindestzündstromverhältnis (Minimum Ignition Current – MIC) eingeteilt, wobei Gruppe A die am wenigsten explosive und Gruppe C die explosivste Gruppe ist. Zertifizierungen für eine Verwendung in Gruppe B schließt Gruppe A ein und deckt Gase mit einem MICVerhältnis > 0,45 und MESG > 0,55 mm ab.
TMAX	Die maximale Oberflächentemperatur in Grad Celsius, die aus gemessenen maximalen Temperaturen mit Korrekturfaktoren für Umgebungstemperaturen sowie einem Sicherheitsfaktor berechnet werden.
X	Weist darauf hin, dass für eine sichere Anwendung, Installation und Wartung spezielle Bedingungen erforderlich sind, die ALLE eingehalten werden müssen, damit die Zertifizierung gültig ist.

Führen Sie jede Kommunikation bitte über das nächste Ingersoll Rand-Büro oder eine entsprechende Werksvertretung.

Βαρούλκο Χειροκίνητησ Αλυσίδασ Που Προοριζεται Για Χρηση Σε Δυνητικα Εκρηξιμεσ Ατμοσφαιρεσ

Η Δήλωση Συμβατότητας ΕΚ στο παρόν εγχειρίδιο αναφέρει ότι το συγκεκριμένο μοντέλο βαρούλκου χειροκίνητης αλυσίδας συμμορφώνεται με την κοινοτική Οδηγία 2006/42/ΕΚ (Μηχανήματα), 2014/34/ΕΕ (ΑTEX) για εξοπλισμούς που προορίζονται για χρήση σε δυνητικά εκρήξιμες ατμόσφαιρες, η οποία αναφέρεται ως Οδηγία ΑTEX.

Τα τυπικά μοντέλα βαρούλκων χειροκίνητης αλυσίδας συμμορφώνονται με την παραπάνω Οδηγία και φέρουν σήμανση για χρήση, όπως ορίζεται από την οδηγία ΑTEX:



II 3 GD c IIB 85°C X

II 2 GD c IIB 85°C X

Αυτές οι σημάνσεις ΑTEX καθορίζουν τις εφαρμογές, τον τύπο και τη διάρκεια των δυνητικά εκρήξιμων ατμοσφαιρών, τον τύπο της προστασίας και τη μέγιστη επιφανειακή θερμοκρασία.

Το σύμβολο X υποδεικνύει ότι απαιτούνται πρόσθετες ειδικές συνθήκες για την ασφαλή εφαρμογή, λειτουργία ή/και συντήρηση του εργαλείου αυτού όταν χρησιμοποιείται σε δυνητικά εκρήξιμες ατμόσφαιρες.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Οι Ειδικές Συνθήκες πρέπει να τηρούνται στο σύνολό τους, προκειμένου το συγκεκριμένο προϊόν να συμμορφώνεται με την Οδηγία ΑTEX και να έχει ισχύ η Δήλωση Συμβατότητας ΑTEX.

Ειδικές Συνθήκες

για Ασφαλείς Εφαρμογές, Λειτουργίες και Συντήρηση

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η μη συμμόρφωση με οποιοσδήποτε από αυτές τις Ειδικές Συνθήκες ενδέχεται να προκαλέσει κίνδυνο ανάφλεξης εκρήξιμων ατμοσφαιρών.

- Μη χρησιμοποιείτε το βαρούλκο χειροκίνητης αλυσίδας σε εκρήξιμες ατμόσφαιρες.
- Σταματήστε αμέσως τη χρήση του βαρούλκου χειροκίνητης αλυσίδας αν ανιχνευτεί εκρήξιμη ατμόσφαιρα, και τοποθετήστε το σε σταθερή και ασφαλή θέση.
- Απαιτείται σωστή λίπανση και συντήρηση για την αποφυγή πρόωρης βλάβης των εξαρτημάτων. Ακολουθήστε τις υποδείξεις που αναφέρονται στις ενότητες λίπανσης και συντήρησης του εγχειριδίου που συνοδεύει το βαρούλκο.
- Ολόκληρο το σύστημα του βαρούλκου, από το τροχήλατο φορείο ή το άγκιστρο φόρτωσης έως το κάτω άγκιστρο, τη χειροκίνητη αλυσίδα και το ωφέλιμο φορτίο πρέπει να είναι συνεχώς γειωμένο για την πρόληψη κινδύνων ανάφλεξης λόγω ηλεκτροστατικής εκκένωσης. Απαιτείται αντίσταση γείωσης κάτω των 10.000 Ohm. Μην αποσυνδέετε ή μονώνετε τα καλώδια γείωσης ή τα καλώδια εκτόνωσης καταπόνησης. Κατά τη χρήση μη αγωγίμης αρτάνης, εξάρτυσης ή μη αγωγίμου συνδέσμου ή φράγματος, πρέπει να χρησιμοποιείται ανεξάρτητη γείωση.
- Μην εγκαθιστάτε ή αφαιρείτε το βαρούλκο χειροκίνητης αλυσίδας και μην εκτελείτε εργασίες συντήρησης σε αυτό προτού βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει, και ούτε θα υπάρξει, εκρήξιμη ατμόσφαιρα. Συνιστάται η χρήση ενός Συστήματος άδειας εργασίας για να διασφαλίζεται ότι η ατμόσφαιρα παραμένει μη εκρήξιμη κατά τη διάρκεια αυτών των εργασιών.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το βαρούλκο χειροκίνητης αλυσίδας όταν στην ατμόσφαιρα ενδέχεται να υπάρχει κάποιο αέριο της Κατηγορίας Γ (ακετυλένιο, διθειάνθρακας και υδρογόνο, όπως ορίζεται στο πρότυπο EN 50014), υδρόθειο, οξειδίο του αιθυλενίου, σκόνη ελαφρών μετάλλων ή σκόνης ευαίσθητες σε πρόσκρουση. Στις ατμόσφαιρες αυτές αυξάνεται σημαντικά η πιθανότητα έκρηξης.
- Αποφεύγετε την πρόσκρουση του κάτω μέρους της μονάδας, του άγκιστρου, της αλυσίδας φόρτωσης ή του τηλεχειριστηρίου σε άλλα αντικείμενα. Η πρόσκρουση οποιουδήποτε εξαρτήματος του βαρούλκου που υπερβαίνει τα όρια της φυσιολογικής χρήσης μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο ανάφλεξης λόγω σπινθήρων.
- Για τη μέγιστη ονομαστική θερμοκρασία, ανατρέξτε στην ετικέτα του προϊόντος.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Κατά τη διάρκεια λειτουργίας, ελέγχετε για υπερβολικά υψηλές θερμοκρασίες, οι οποίες ενδέχεται να αποτελούν ένδειξη υπερφόρτωσης ή πιθανής βλάβης των εδράνων, του φρένου ή άλλων μηχανικών εξαρτημάτων.
- Εάν ανιχνευτούν αυξημένες θερμοκρασίες, αυξημένα επίπεδα κραδασμών ή μη φυσιολογικοί ήχοι, διακόψτε τη χρήση του βαρούλκου, έως ότου ελεγχθεί ή/και επισκευαστεί.
- Μη χρησιμοποιείτε βαρούλκο χειροκίνητης αλυσίδας στο οποίο υπάρχουν σημάδια σκουριάς ή στρώσεις σκουριάς που ενδέχεται να έρθουν σε επαφή με αλουμίνιο, μαγνήσιο ή τα αντίστοιχα κράματά τους.
- Μην εκτελείτε εργασίες συντήρησης ή επισκευής σε περιοχή όπου υπάρχουν εκρηκτικές ατμόσφαιρες.
- Μην καθαρίζετε ή λιπαίνετε το βαρούλκο χειροκίνητης αλυσίδας με εύφλεκτα ή πτητικά υγρά, όπως κηροζίνη, πετρέλαιο ντίζελ ή καύσιμα αεριωθούμενων. Μπορεί να δημιουργηθεί δυνητικά εκρήξιμη ατμόσφαιρα.
- Τα βαρούλκα που διαθέτουν πιστοποίηση ATEX προορίζονται για χρήση σύμφωνα με τις οδηγίες γενικού χειρισμού βιομηχανικών υλικών, σε συμμόρφωση με τη σήμανση που φέρουν και τις συγκεκριμένες ειδικές συνθήκες. Για ειδικές αξιολογήσεις για άλλες ειδικές εφαρμογές που απαιτούν αυξημένη προστασία, απευθυνθείτε εγγράφως στην Ingersoll Rand.

Σήμανση και Δήλωση Ενσωμάτωσης ATEX

Η Ευρωπαϊκή Οδηγία 2006/42/EK (Μηχανήματα), 2014/34/EU (ATEX), η οποία συνήθως αναφέρεται ως Οδηγία ATEX, απαιτεί από τους κατασκευαστές προϊόντων προς χρήση σε δυνητικά εκρήξιμες ατμόσφαιρες να αξιολογούν τα προϊόντα τους, προκειμένου να μην επιτρέπεται σε αυτά να δημιουργούν εκρήξιμη ατμόσφαιρα ή πηγή ανάφλεξης εκρήξιμης ατμόσφαιρας. Ο κατασκευαστής πρέπει να πιστοποιεί ότι, όταν τα προϊόντα αυτά εγκαθίστανται, συντηρούνται και χρησιμοποιούνται σωστά για τον προοριζόμενο σκοπό τους, δεν θέτουν σε κίνδυνο την υγεία και την ασφάλεια ατόμων, ζώων ή υλικών αγαθών.

Η Οδηγία ATEX αναγνωρίζει ότι η πιθανότητα σοβαρού συμβάντος ποικίλλει ανάλογα με:

- Τις εκρήξιμες ιδιότητες της ατμόσφαιρας.
- Την πιθανότητα παρουσίας της ατμόσφαιρας.
- Την πιθανότητα τα μηχανήματα να προκαλέσουν εκρήξιμη ατμόσφαιρα.
- Την πιθανότητα τα μηχανήματα να προκαλέσουν πηγή ανάφλεξης.

Επίσης, αναγνωρίζει την ανάγκη για ειδικές συνθήκες εγκατάστασης και λειτουργίας που πρέπει να τηρούνται για τη μείωση ή την εξάλειψη αυτής της πιθανότητας σοβαρού συμβάντος.

Σύμφωνα με την Οδηγία ATEX, ο ολοκληρωμένος συνδυασμός κινητήρα / μηχανής πρέπει να φέρει σήμανση, ώστε να υποδεικνύει ότι έχει πιστοποιηθεί για χρήση σε δυνητικά εκρήξιμες ατμόσφαιρες και να ενημερώνει το χρήστη για τους περιορισμούς και τις ειδικές συνθήκες χρήσης.

Παράδειγμα σήμανσης ATEX σε ολοκληρωμένη μηχανή:



II 2 GD c IIB 85°C X

II	Υποδεικνύει την Ομάδα εξοπλισμού II – Μη χρήση σε ορυχείο.
3	Υποδεικνύει κατηγορία εξοπλισμού 3 - Ο εξοπλισμός της κατηγορίας 3 προορίζεται για χρήση σε περιοχές όπου υπάρχει μικρή πιθανότητα δημιουργίας εκρήξιμης ατμόσφαιρας από αέρια, ατμούς, εκνεφώματα ή μείγματα αέρα/σκόνης, ή σε περιπτώσεις όπου η εκρήξιμη ατμόσφαιρα, ακόμα και αν παρουσιαστεί, είναι σπάνια ή διαρκεί για μικρό χρονικό διάστημα. Η προστασία διασφαλίζεται κατά τη διάρκεια της φυσιολογικής χρήσης.
G	Αναγραφόμενη αξιολόγηση για εκρήξιμες ατμόσφαιρες που προκαλούνται από αέρια, ατμούς ή εκνεφώματα.
D	Αναγραφόμενη αξιολόγηση για εκρήξιμες ατμόσφαιρες που προκαλούνται από σκόνη.
c	Αναγραφόμενη αξιολόγηση σύμφωνα με το Ευρωπαϊκό Πρότυπο EN 13463-5 για την Προστασία μέσω κατασκευαστικής ασφάλειας.
IIB	(Προαιρετική σήμανση) Ομάδα αερίων - Τα αέρια ομαδοποιούνται σύμφωνα με το MESG (maximum experimental safe gap - μέγιστο πειραματικό κενό ασφάλειας) και το MIC (minimum ignition current - ελάχιστο ρεύμα ανάφλεξης), με την ομάδα A να είναι η λιγότερο εκρήξιμη και την ομάδα Γ να είναι η περισσότερο εκρήξιμη. Η πιστοποίηση για χρήση στην ομάδα Β περιλαμβάνει την ομάδα A και καλύπτει αέρια με αναλογία MIC > 0,45 και MESG > 0,55 mm.
TMAX	Η μέγιστη θερμοκρασία επιφάνειας σε βαθμούς Κελσίου, υπολογισμένη από τη μετρημένη μέγιστη θερμοκρασία με διορθώσεις για τη θερμοκρασία περιβάλλοντος και έναν παράγοντα ασφάλειας.
X	Υποδεικνύει ότι για να ισχύει η πιστοποίηση, ΠΡΕΠΕΙ να τηρούνται όλες οι ειδικές συνθήκες που υπάρχουν και αφορούν στην ασφαλή εφαρμογή, εγκατάσταση, λειτουργία και συντήρηση.

Για κάθε επικοινωνία θα πρέπει να απευθύνεστε στο πλησιέστερο γραφείο ή διανομέα της Ingersoll Rand.

Polipasto Manual De Cadena Para Atmosferas Potencialmente Explosivas

La Declaración de conformidad CE de este manual establece que este modelo de polipasto manual de cadena cumple la Directiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo y del Consejo (relativa a las máquinas) y la Directiva 2014/34/UE (ATEX) del Parlamento Europeo y del Consejo en materia de aparatos y sistemas de protección para uso en atmósferas potencialmente explosivas, conocida normalmente como Directiva ATEX.

Los modelos estándar de polipasto manual de cadena son conformes con dicha Directiva ATEX y disponen del marcado para su uso según lo definido por la designación de la Directiva en cuestión:



II 3 GD c IIB 85°C X

II 2 GD c IIB 85°C X

Estas designaciones de la ATEX definen las aplicaciones, el tipo y la duración de las atmósferas potencialmente explosivas, el tipo de protección y la temperatura máxima de la superficie.

La X indica que esta herramienta requiere otras condiciones especiales para que su aplicación, funcionamiento y mantenimiento en atmósferas potencialmente explosivas sean seguros.

AVISO

Para garantizar la conformidad con la Directiva ATEX y para que la Declaración de conformidad de la directiva ATEX sea válida, deben seguirse todas las condiciones especiales relativas al presente producto.

Condiciones especiales

para la aplicación, el uso y el mantenimiento seguros

⚠ ADVERTENCIA

Si no se cumple cualquiera de las siguientes condiciones especiales, podrían producirse incendios en atmósferas explosivas.

- **No utilice el polipasto manual de cadena cuando exista una atmósfera explosiva.**
- **Deje de utilizar inmediatamente el polipasto manual de cadena en caso de detectar una atmósfera explosiva, y colóquelo en una posición estable y segura.**
- **Para evitar averías prematuras de los componentes, son necesarios un mantenimiento y una lubricación adecuados. Siga las recomendaciones de las secciones de mantenimiento y lubricación del manual que se suministra con el polipasto.**
- **Todo el sistema del polipasto, desde el carro o el gancho de carga hasta el gancho inferior, la cadena manual y la capacidad de carga, deben disponer de una toma de tierra en todo momento para evitar el riesgo de incendio por descargas electrostáticas. La toma de tierra debe contar con una resistencia inferior a 10.000 ohmios. No desconecte ni aisle ninguno de los cables protectores o de toma de tierra. Si se utilizan una eslinga, un arnés, una conexión o una barrera que no conduzcan la electricidad, debe utilizarse una toma de tierra independiente.**
- **No instale, quite ni realice ningún tipo de mantenimiento en el polipasto manual de cadena sin asegurarse antes de que no existe una atmósfera explosiva y de que tampoco se generará. Se recomienda emplear un Sistema de permiso de trabajo que garantice que la atmósfera sigue sin ser explosiva durante estas operaciones.**
- **Nunca utilice el polipasto manual de cadena en lugares donde pueda haber algún gas del Grupo C (acetileno, bisulfuro de carbono e hidrógeno, tal y como se describe en la norma EN 50014), sulfuro de hidrógeno, óxido de etileno, polvo de metales ligeros o polvo sensible a los impactos. En este tipo de atmósferas existe una gran probabilidad de que se produzcan explosiones.**
- **No permita que el bloque inferior, el gancho, la cadena de carga ni la botonera colgante contacten con otros objetos. El impacto de cualquier componente de un polipasto que no se encuentre dentro del uso normal puede generar chispas que causen un incendio.**
- **Para conocer la temperatura nominal máxima, consulte la etiqueta del producto.**

⚠ ADVERTENCIA

- **Compruebe si se producen temperaturas anormalmente elevadas durante el funcionamiento, ya que pueden ser indicativas de una sobrecarga o una avería potencial de los cojinetes, del freno o de otros componentes mecánicos.**
- **Si se detectan niveles elevados de temperatura o vibración o ruidos inusuales, detenga la utilización del polipasto hasta que se pueda revisar o reparar.**
- **No utilice el polipasto manual de cadena si muestra óxido o herrumbre que pueda entrar en contacto con aluminio, magnesio o sus aleaciones correspondientes.**
- **No efectúe el mantenimiento ni las reparaciones en zonas con atmósferas explosivas.**
- **No lubrique ni limpie el polipasto manual de cadena con líquidos inflamables o volátiles como queroseno, gasóleo o combustible para motores a reacción, ya que podría crearse una atmósfera potencialmente explosiva.**
- **Los polipastos con la certificación ATEX están concebidos para la manipulación general de materiales industriales, conforme con la designación de su etiqueta y estas condiciones especiales. Para otras aplicaciones específicas que requieran más protección, se debe solicitar por escrito una evaluación especial a Ingersoll Rand.**

Marcado ATEX y declaración corporativa

La Directiva Europea 2006/42/CE (relativa a las máquinas) y la Directiva Europea 2014/34/UE (ATEX), conocida normalmente como Directiva ATEX, exigen que los fabricantes de productos para uso en atmósferas potencialmente explosivas evalúen dichos productos con el fin de evitar que creen atmósferas potencialmente explosivas o fuentes de ignición de atmósferas potencialmente explosivas. El fabricante deberá certificar que cuando los productos se instalan, se mantienen y se utilizan adecuadamente no constituyen ningún peligro para las personas, los animales ni los bienes materiales.

La Directiva ATEX reconoce que la probabilidad de que se produzcan situaciones peligrosas varía en función de las siguientes circunstancias:

- **Las propiedades explosivas de la atmosfera.**
- **Las probabilidades de que se produzca dicha atmosfera.**
- **Las probabilidades de que la maquina cause una atmosfera explosiva.**
- **Las probabilidades de que la maquina genere una fuente de ignicion.**

Asimismo, también se reconoce la necesidad de seguir las condiciones especiales de instalación y funcionamiento del sistema para reducir o eliminar este riesgo de que se produzca una situación peligrosa.

La Directiva ATEX exige que el conjunto completo del motor y la máquina esté debidamente marcado con el fin de indicar que se ha certificado su utilización en atmósferas potencialmente explosivas, además de para informar al usuario de las limitaciones de uso y de las condiciones especiales de utilización.

Un ejemplo del marcado ATEX en una maquina completa es:



II 2 GD c IIB 85°C X

II	Indica que el equipo pertenece al grupo II: Utilización no permitida en minas.
3	Indica un aparato de la categoría 3: Los aparatos de la categoría 3 están destinados a utilizarse en un ambiente en el que sea poco probable la formación de atmósferas explosivas debidas a gases, vapores, nieblas o polvo en suspensión y en el que, con arreglo a toda probabilidad, su formación sea infrecuente y su presencia sea de corta duración. La protección está garantizada durante el funcionamiento normal.
G	Indica la evaluación para atmósferas explosivas debidas a gases, vapores o nieblas.
D	Indica la evaluación para atmósferas explosivas debidas a la presencia de polvo.
c	Indica la evaluación según la norma europea EN 13463-5 para la Protección por seguridad constructiva.
IIB	(Marcado opcional) Grupo de gases: Los gases se clasifican según sus valores MESG (Maximum Experimental Safe Gap, margen máximo de seguridad experimental) y MIC (Minimum Ignition Current, corriente de encendido mínima). Según estos valores, los gases del grupo A serían los menos explosivos y los del grupo C los más explosivos. La certificación de utilización de los gases del grupo B incluye a los del grupo A y cubre aquellos gases cuyo índice MIC sea superior a 0,45 mm y cuyo índice MESG sea superior a 0,55 mm.
TMAX	Se refiere a la temperatura máxima de la superficie del equipo en grados centígrados. Esta temperatura se calcula a partir de la temperatura máxima medida con las correcciones del entorno y un factor de seguridad.
X	Indica que existen condiciones especiales para una aplicación, una instalación, un funcionamiento y un mantenimiento seguros que DEBEN seguirse para que se aplique la certificación.

Remita todas las comunicaciones a la oficina o al distribuidor de Ingersoll Rand más cercanos.

Käsitsi Juhitav Kettvints Potentsiaalselt Plahvatusohtlikus Keskkonnas Kasutamiseks

Käesolevas juhendis sisalduv Euroopa Ühenduse vastavusdeklaratsioon kinnitab, et see käsitsi juhitava kettvintsi mudel vastab Euroopa Ühenduse direktiivile 2006/42/EÜ (masinadirektiiv), 2014/34/EL (ATEX), (edaspidi ATEX-i direktiiv) potentsiaalselt plahvatusohtlikus keskkonnas kasutatavate seadmete kohta.

Käsitsi juhitava kettvintsi standardsed mudelid vastavad ATEX-i tähisega määratletud kasutusotstarbele ja kannavad vastavat tähist.



II 3 GD c IIB 85°C X

II 2 GD c IIB 85°C X

ATEX-i normides määratletakse rakendusala, plahvatusohtliku keskkonna tüüp ja kestus, kaitse tüüp ning maksimaalne pinnatemperatuur.

X näitab, et selle tööriista ohutuks kasutamiseks, tööks ja/või hoolduseks potentsiaalselt plahvatusohtlikus keskkonnas on vaja täita täiendavaid eritingimusi.

TÄHELEPANU

ATEX-i direktiivile vastamiseks ja ATEX-i vastavusdeklaratsiooni kehtivuse tagamiseks tuleb selle toote puhul järgida kõiki eritingimusi.

Eritingimused

ohutute rakendusviiside, toimingute ja hoolduse jaoks

⚠ HOIATUS

Mistahes eritingimuse mittetäitmine võib põhjustada plahvatusohtliku keskkonna süttimise.

- Ärge kasutage käsitsi juhivat kettvintsi plahvatusohtlikus keskkonnas.
- Plahvatusohtliku keskkonna tuvastamisel lõpetage kohe töötamine käsitsi juhitava kettvintsi ja paigutage seade stabiilsesse ja ohutusse asendisse.
- Komponentide enneaegsete tõrgete vältimiseks on vajalik nende korralik määrimine ja hooldus. Järgige vintsi juhendi määrimis- ja hoolduspeatükkides esitatud soovitusi.
- Kogu vintsisüsteem alates vankrist või koormakonksust kuni alumise konksu, käsiketi ja tõstetava koormani peab elektrostaatilise tühjakslaadimisest tingitud süttimisohu tõttu olema alati maandatud. Nõutav maandustakistus on alla 10 000 oomi. Maanduskaableid ega tõmbetõkise kaableid ei tohi kunagi lahti ühendada ega isoleerida. Kui kasutatakse elektrit mittejuhtivat tõstetroppi või koormakinnitusrihmasid või elektrit mittejuhtivat lüli või tõkist, tuleb rakendada sõltumatu maandus.
- Käsitsi juhivat kettvintsi tohib paigaldada, eemaldada ja hooldada ainult siis, kui olete veendunud, et puudub plahvatusohtlik keskkond ja see ei saa ka tekkida. Soovitatav on kasutada töölubade süsteemi, et olla kindel mitteplahvatusohtliku keskkonna olemasolus eespool nimetatud toimingute ajal.
- Ärge mingil juhul kasutage käsitsi juhivat kettvintsi, kui on vähimgi võimalus, et esineb rühma C kuuluvat gaasi (standardi EN 50014 järgi: atsetüleen, süsinikdisulfiid ja vesinik), vesiniksulfiidi, etüleenoksiidi, kergest metallitolmu või mõjutustele tundlikku tolmu. Nimetatud gaasid loovad kõrgendatud plahvatusohu.
- Ärge laske alumisel plokil, konksul, koormaketil ega rippjuhtimispuulil tugevasti lüüa vastu muid esemeid. Vintsi igasugused kokkupuuted, mis väljuvad tavapärase kasutamise piiridest, võivad sademete tekkimise tõttu põhjustada süttimisohu.
- Teavet maksimaalse nominaaltemperatuuri kohta leiate tootesildilt.
- Veenduge, et vintsi kasutamisel ei esineks ebanormaalselt kõrget temperatuuri, mis võib viidata ülekoormusele või laagrite, piduri või muude mehaaniliste osade võimalikule rikkele.
- Kõrgenenud temperatuuri, suurenenud vibratsiooni või ebatavaliste helide avastamise korral katkestage vintsi kasutamine, kuni see on kontrollitud ja/või remonditud.

⚠ HOIATUS

- Ärge kasutage käsitsi juhivat kettvintsi, millel esineb rooste või roostekiht, mis võib kokku puutuda alumiiniumi, magneesiumi või nende sulamitega.
- Ärge tehke hooldus- ega remonditöid piirkonnas, kus võib tekkida plahvatusoht.
- Ärge puhastage ega määrige käsitsi juhivat kettvintsi kergsüttiva ega lenduva vedelikuga, nt petrooli, diislikütuse või reaktiivkütusega. Võib tekkida plahvatusohtlik atmosfäär.
- ATEX-i direktiivi kohaselt sertifitseeritud vintsid on ette nähtud kasutamiseks tööstuslike materjalide üldiseks teisaldamiseks vastavalt nende ettenähtud kasutusotstarbele ja kehtestatud eritingimustele. Firmalt Ingersoll Rand võib vastava kirjaliku taotluse esitamisel tellida spetsiaalse hinnangu, kui vintse on vaja kasutada muuks eriotstarbeks, kus on vajalik kõrgendatud kaitseaste.

ATEX-i tahis ja uhendatavuse deklaratsioon

Euroopa direktiiv 2006/42/EÜ (masinadirektiiv), 2014/34/EU (ATEX) edaspidi ATEXi direktiiv nõuab plahvatusohtlikus keskkonnas kasutamiseks ette nähtud toodete tootjalt toodete hindamist, et vältida nende põhjustatava plahvatusohtliku keskkonna tekitamist või plahvatusohtlikus keskkonnas süttimist. Tootja peab kinnitama, et toodete nõuetekohase paigaldamise, hooldamise ja otstarbekohase kasutamise korral ei ohusta need inimeste ega loomade tervist ja ohutust ega vara.

ATEX-i direktiivis tunnistatakse, et tõsise sündmuse toimumise tõenäosus oleneb järgmistest teguritest:

- keskkonna plahvatusomadused;
- keskkonna olemasolu toenaosus;
- tõenäosus, et seadmed põhjustavad plahvatusohtliku keskkonna tekkimise;
- toenaosus, et seadmed põhjustavad süttimise.

Selles tunnistatakse ka vajadust kehtestada paigaldamise ja kasutamise eritingimused, mida tuleb jälgida tõsise sündmuse ohu vähendamiseks või kõrvaldamiseks.

ATEX-i direktiivis nõutakse, et lõplikult kokku pandud mootor/seade tuleb märgistada, et anda märku sellest, et seda on lubatud kasutada plahvatusohtlikus keskkonnas, ning teavitada kasutajat kasutuspiirangutest ja kasutamise eritingimustest.

ATEX-i tahise naide komplekteeritud seadmel on:



II 2 GD c IIB 85°C X

II	Tähistab seadmerühma II – seade pole ette nähtud kaevandustes kasutamiseks.
3	Tähistab seadmekategooriat 3 – seadmekategooria 3 seade on ette nähtud kasutamiseks kohtades, kus on ebatõenäoline gaaside, auru, udu või õhu/tolmu segu põhjustatud plahvatusohtliku keskkonna esinemine, või kui need esinevad, siis tõenäoliselt toimub see harva või lühikese perioodi jooksul. Kaitse on tagatud tavakasutuse ajal.
H	Näidatav ohuhinnang gaaside, auru või udu põhjustatud plahvatusohtliku keskkonna kohta.
D	Näidatav ohuhinnang tolmu põhjustatud plahvatusohtliku keskkonna kohta.
c	Näidatav hinnang vastavalt Euroopa standardile EN 13463-5 (Kaitsmine konstruktsiooniohutuse abil).
IIB	(Valikuline märgistus) Gaasi rühm – gaasid rühmitatakse vastavalt näitajatele MESG (maximum experimental safe gap – maksimaalne katseline ohutu kaugus) ja MIC (maximum ignition current – maksimaalne süttimise voolugevus). Rühma A gaaside plahvatusohtlikkus on kõige väiksem ja rühma C gaaside plahvatusohtlikkus kõige suurem. Rühma B kasutusertifikaat sisaldab rühma A ja hõlmab gaase, mille MIC-suhe on üle 0,45 ja MESG üle 0,55 mm.
TMAX	Maksimaalne pinnatemperatuur Celsiuse skaalal, mis on arvatud mõõdetud maksimaalse temperatuuri alusel ja mida on korrigeeritud vastavalt keskkonnale ja ohutustegurile.
X	Näitab, et sertifikaadi kehtimiseks tuleb järgida KÕIKI eritingimusi, mis reguleerivad seadme ohutut rakendamist, paigaldamist, kasutamist ja hooldamist.

Lisateabe saamiseks pöörduge firma Ingersoll Rand lähima büroo või edasimüüja poole.

Manuaalinen Nostotalja Joka On Tarkoitettu Käytettäväksi Räjähdysherkissä Ilmanaloissa

EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus tässä ohjekirjassa ilmoittaa, että tämä manuaalinen nostotaljamalli on EU:n direktiivin 2006/42/EY (Konedirektiivi), 2014/34/EU (ATEX) mukainen koskien laitteita, jotka on tarkoitettu käytettäväksi räjähdysherkissä ilmanaloissa. Yleisesti tällä tarkoitetaan ATEX-direktiiviä.

Normaalit manuaaliset nostotaljamallit ovat ATEX-merkinnän mukaisia ja ne merkitään käytettäväksi ATEX-merkinnän määrittämisen mukaisesti:



II 3 GD c IIB 85°C X

II 2 GD c IIB 85°C X

Nämä ATEX-merkinnät määrittävät käyttökohteet, räjähdysherkkien ilmanalojen tyyppin ja keston, suojaustyyppin ja pinnan maksimilämpötilan. X ilmaisee vaatimuksen erityisistä olosuhteista näiden työkalujen turvallisessa käytössä ja/tai huollossa käytettäessä niitä mahdollisesti räjähdysherkissä ympäristöissä.

HUOMAUTUS

Kaikkia tämän tuotteen erityisohjeita täytyy noudattaa, jotta se on ATEXdirektiivin ja ATEXin vaatimustenmukaisuusvakuutuksen mukainen.

Erityisehdot

turvallisiin käyttökohteisiin, käyttöön ja ylläpitoon

VAROITUS

Jos näitä erityisohjeita ei noudateta, se voi johtaa syttymiseen räjähdysherkässä ilmanalassa.

- Älä käytä manuaalista nostotaljaa räjähdysherkissä ilmanaloissa.
- Lopeta manuaalisen nostotaljan käyttö heti, jos havaitset räjähtävän ilmanalan muodostumisen, ja aseta nostotalja vakaaseen ja turvalliseen paikkaan.
- Kunnollinen voitelu ja ylläpito ovat edellytyksiä ennenaikaisten komponenttivikojen estämiseksi. Noudata nostimen mukana tulevassa käyttöohjeessa olevia voitelu- ja ylläpito-osion suosituksia.
- Koko nostojärjestelmä kärrystä tai kuormauskoukusta pohjakoukkuun, käsinohjausketju ja nostokuorma täytyy aina maadoittaa, mikä estää sähköstaattisista latauksista aiheutuvia syttymisvaaroja. Alle 10000 ohmin resistanssi maahan vaaditaan. Älä irrota tai eristä maadoitus- tai vedonpoistokaapeleita. Käytä erillistä maadoitusta käytettäessä johtamatonta nostosilmukkaa, valjaita, linkkiä tai salpaa.
- Älä asenna, poista tai tee huoltotehtäviä manuaaliseen nostotaljaan ilman varmistamista, ettei ilmanala ole räjähtävä tai muutu sellaiseksi. On suositeltavaa käyttää työlupajärjestelmää sen varmistamiseksi, että ilmanala pysyy räjähtämättömänä näiden toimintojen aikana.
- Älä koskaan käytä manuaalista nostinta, jos on mahdollisuus, että tiloissa voi olla C-ryhmän kaasua (asetyleenia, hiilidisulfidia ja typpeä, kuten määritetty standardissa EN 50014), typpisulfidia, etyleenioksidia, kevyitä metallipölyjä tai iskuherkkiä pölyjä. Näissä ilmanaloissa on suuri räjähdysvaaran todennäköisyys.
- Älä anna pohjalohkon, koukun, kuormaketjun tai riippuohjaimen osua kovaa muihin esineisiin. Minkä tahansa nostokomponentin vaikutus normaalin käytön ulkopuolella voi aiheuttaa kipinöistä aiheutuvan syttymisvaaran.
- Katso tuotteen etiketistä suurin sallittu lämpötila.
- Tarkasta poikkeuksellisesti kohonneet lämpötilat käytön aikana, jotka saattavat ilmoittaa ylikuormasta tai mahdollisesta laakereiden, jarrujen tai muiden mekaanisten komponenttien vikaantumisesta.
- Jos havaitset kohonneita lämpötiloja tai värinätsasoja, lopeta taljan käyttö, kunnes se voidaan tarkastaa ja/tai korjata.

! VAROITUS

- **Älä käytä manuaalista nostotaljaa, jossa on ruostetta tai ruostekalvoja, jotka voivat joutua kosketuksiin alumiinin, magnesiumin tai vastaavien metalliseosten kanssa.**
- **Älä tee huolto- tai korjaustöitä räjähdysriskissä ilmanaloissa.**
- **Älä puhdista tai voitele manuaalista nostotaljaa syttyvillä tai haihtuvilla nesteillä, kuten kerosiinillä, dieselillä tai lentopetrolilla. Niiden käyttö aiheuttaa räjähdysvaaran.**
- **ATEX-sertifioidut taljat on tarkoitettu yleiseen teolliseen materiaalin käsittelyyn, jossa niitä käytetään merkintöjen ja näiden erityisehtojen mukaisesti. Erityisarvioinnit muihin käyttötarkoituksiin, joissa tarvitaan lisäsuojauksia, tulee pyytää kirjallisena Ingersoll Randilta.**

ATEX-merkintä ja suoritustasoilmoitus

EU-direktiivi 2006/42/EY (Konedirektiivi), 2014/34/EU (ATEX), johon viitataan yleisesti ATEX-direktiivinä, vaatii räjähdysriskissä ilmanaloissa käytettävien laitteiden valmistajia arvioimaan laitteensa niin, että ne estävät laitteita muodostamasta räjähtävää ilmanalaa tai räjähdysvaarallisen ilmanalan syttymislähdettä. Valmistajan täytyy todistaa, että kun tuotteet ovat oikein asennettuja, huollettuja ja käytettyjä niiden aiotussa käyttötarkoituksessa, ne eivät vaaranna ihmisten, eläinten tai omaisuuden terveyttä ja turvallisuutta.

ATEX-direktiivi tunnistaa, että vakavan tapahtuman todennäköisyys vaihtelee johtuen:

- **ilmanalan räjähdysominaisuuksista.**
- **ilmanalan olemassaolon todennäköisyydestä.**
- **rajahtavan ilmanalan aiheuttavan koneen todennäköisyydestä.**
- **syttymislahteen toimivan koneen todennäköisyydestä.**

Direktiivissä mainitaan myös asennuksen ja käytön edellyttämät erityisolosuhteet, joista on huolehdittava vakavan onnettomuusriskin pienentämiseksi tai poistamiseksi.

ATEX-direktiivin vaatimuksen mukaisesti laitteen kokoonpano/kone tulee merkitä niin, että se on sertifioitu käytettäväksi räjähdysvaarallisissa ilmanaloissa ja merkintä kertoo käyttäjälle käyttörajoituksista ja erityisistä käyttöehdoista.

Esimerkki ATEX-merkinnasta konekokoonpanossa:



II 2 GD c IIB 85°C X

II	Tama merkintä tarkoittaa laiteryhmaa II - ei kaivoskäyttöön.
3	Osoittaa laitekategorian 3 - Kategorian 3 laitteet on tarkoitettu käytettäväksi alueilla, joissa kaasujen, höyryjen, sumujen ja ilma/ pölyseosten aiheuttamia räjähdysriskiä ilmanaloja muodostuu epätodennäköisesti, tai jos sellaisia syntyy, niitä syntyy epäsäännöllisesti tai lyhyiden ajanjaksojen ajan. Suojaus on varmistettu normaalin käytön aikana.
G	Merkitty arviointi kaasujen, höyryjen tai sumujen aiheuttamista räjähdysriskistä ilmanaloista.
D	Merkitty arviointi pölyn aiheuttamasta räjähdysriskistä ilmanalasta.
c	Merkitty arviointi eurooppalaisen standardin EN 13463-5:n mukaisesti koskien suojausta rakenteellisella turvallisuudella.
IIB	(Valinnainen merkintä) Kaasuryhmä - Kaasut on ryhmitelty MESG (Maximum Experimental Safe Gap)- ja MIC-arvojen (Minimum Ignition Current) mukaisesti siten, että ryhmä A on vähiten räjähdysvaarallinen ja ryhmä C räjähdysvaarallisin. Kun tuote on sertifioitu ryhmään B, se pitää sisällään ryhmän A ja kattaa kaasut, joiden MIC-suhde >0,45 ja MESG >0,55 mm.
TMAX	Korkein pintalämpötila celsiusasteina ilmoitettuna. Perustuu mitattuun enimmäislämpötilaan sekä siihen lisättyyn ympäristön lämpötilan korjauskertoimeen ja turvakertoimeen
X	Ilmaisee, että turvalliseen käyttöön, asentamiseen, toimintaan ja kunnossapitoon liittyy erityisehtoja, joista JOKAISEN on täyttyvä, ennen kuin tuotteen sertifikaatin mukaiset vaatimukset täyttyvät.

Kaikki tiedustelut lähimpään Ingersoll Rand -toimistoon tai toimittajalle.

Palan Manuel À Chaîne Prévu Pour Une Utilisation Dans Des Atmosphères Potentiellement Explosives

Dans le présent manuel, la déclaration de conformité CE indique que ce modèle de palan manuel à chaîne est conforme à la Directive de la Communauté européenne 2006/42/CE (machines), ATEX 2014/34/UE concernant les équipements prévus pour une utilisation dans des atmosphères potentiellement explosives, plus connue sous le nom de Directive ATEX.

Ces modèles de palans manuels à chaîne standard sont conformes et marqués pour être utilisés selon la désignation ATEX :



II 3 GD c IIB 85°C X

II 2 GD c IIB 85°C X

Ces désignations ATEX définissent les applications, le type et la durée d'exposition aux atmosphères potentiellement explosives, le type de protection et la température superficielle maximale.

La lettre X indique que des conditions spécifiques supplémentaires sont requises pour l'application, l'exploitation et/ou l'entretien en toute sécurité de cet outil lorsqu'il est utilisé dans des atmosphères potentiellement explosives.

AVIS

Toutes ces conditions particulières doivent être respectées afin de garantir la conformité de ce produit à la Directive ATEX et pour que la déclaration de conformité ATEX soit valide.

Conditions particulières

pour l'application, l'exploitation et/ou l'entretien en toute sécurité

⚠ AVERTISSEMENT

Le non-respect d'une seule de ces conditions particulières pourrait conduire à l'inflammation de ces atmosphères explosives.

- **Ne pas utiliser le palan manuel à chaîne dans une atmosphère explosive.**
- **Arrêtez immédiatement d'utiliser le palan manuel à chaîne en cas d'atmosphère explosive et entreposez-le dans un endroit stable et sûr.**
- **Pour éviter des pannes prématurées des composants, veillez à procéder aux opérations de lubrification et d'entretien appropriées. Respectez les recommandations des sections sur la lubrification et l'entretien du manuel fourni avec l'appareil de levage.**
- **L'ensemble du système de levage, du chariot ou crochet de charge au crochet inférieur, la chaîne manuelle et la charge doivent être mis à la terre en permanence pour éviter les risques d'inflammation en rapport avec des décharges électrostatiques. Une résistance à la terre inférieure à 10 000 ohms est requise. Ne pas débrancher ou isoler les câbles de mise à la terre ou de décharge de traction. Si vous utilisez une élingue ou un dispositif d'accrochage non conducteur, ou encore une barrière ou un lien non conducteur, mettez en place une mise à la terre indépendante.**
- **Ne pas procéder à l'installation, la dépose ou l'entretien du palan manuel à chaîne sans avoir la certitude que l'atmosphère n'est pas de nature explosive et n'est pas vouée à le devenir. Il est recommandé d'avoir recours à un système de permis de travail afin de s'assurer que la zone d'utilisation n'est pas soumise à une atmosphère explosive.**
- **Ne jamais utiliser le palan manuel à chaîne en cas d'éventuelle présence de gaz du groupe C (acétylène, bisulfure de carbone et hydrogène, tel que défini dans la norme EN 50014), d'hydrogène sulfuré, d'oxyde d'éthylène ou de poussières de métaux légers ou autres poussières sensibles à l'impact. Ces atmosphères présentent un fort potentiel explosif.**
- **Ne pas laisser le bloc inférieur, le crochet, la chaîne de charge ou la télécommande entrer violemment en contact avec d'autres objets. L'impact d'un composant de l'appareil de levage en dehors de son utilisation normale peut provoquer un risque d'inflammation du fait de la production d'étincelles.**
- **Pour connaître la température nominale maximale, reportez-vous à l'étiquette du produit.**

⚠ AVERTISSEMENT

- **En cours de fonctionnement, contrôlez l'absence de températures anormalement élevées, qui pourraient indiquer une surcharge ou une défaillance potentielle d'un roulement à billes, du frein ou autres composants mécaniques.**
- **En cas de températures ou de niveaux de vibration élevé(e)s, ou encore d'émissions sonores inhabituelles, cessez d'utiliser l'appareil de levage en vue de son inspection et/ou de sa réparation.**
- **Ne pas utiliser de palan manuel à chaîne présentant des signes de rouille ou des films de rouille qui pourraient entrer en contact avec de l'aluminium, du magnésium ou des alliages correspondants.**
- **Ne pas procéder pas à l'entretien ou à des réparations dans une zone soumise à une atmosphère explosive.**
- **Ne pas nettoyer ou lubrifier le palan manuel à chaîne avec des liquides inflammables ou volatiles, tels que le kérosène, le gasoil ou du carburant pour moteur à réaction, cela pourrait créer une atmosphère explosive.**
- **Les appareils de levage assortis d'une certification ATEX sont prévus pour la manipulation générale des produits industriels et doivent être utilisés conformément à la désignation indiquée et à ces conditions particulières. Les conditions d'utilisation particulières destinées à des applications spécifiques autres nécessitant une protection renforcée peuvent être obtenues sur demande écrite à Ingersoll Rand.**

Marquage ATEX et déclaration d'incorporation

La Directive européenne 2006/42/CE (machines), 2014/34/UE (ATEX), plus connue sous le nom de Directive ATEX, exige des fabricants de produits destinés à une utilisation dans des atmosphères potentiellement explosives, qu'ils garantissent que leurs produits ne génèrent pas d'atmosphère explosive ni de source d'inflammation d'une atmosphère explosive. Le fabricant est tenu de certifier que, lorsque les produits sont correctement installés, entretenus et exploités selon l'usage pour lesquels ils ont été prévus, ils ne mettent pas en danger la santé ni la sécurité des personnes, des animaux ou des biens.

La Directive ATEX reconnaît que la probabilité de survenue d'un événement grave varie en fonction :

- **des propriétés explosives de l'atmosphère,**
- **du potentiel explosif de l'atmosphère,**
- **de la probabilité que la machine crée une atmosphère explosive,**
- **de la probabilité que la machine crée une source d'inflammation.**

Elle reconnaît également le besoin de conditions particulières d'installation et de fonctionnement qui doivent être respectées pour réduire ou éliminer ce risque d'événement grave.

La Directive ATEX exige qu'il soit indiqué sur le moteur/équipement complet qu'il est certifié pour une utilisation dans des atmosphères potentiellement explosives et que l'utilisateur soit informé des limites et des conditions d'utilisation particulières.

Exemple de marquage ATEX sur une machine complète :



II 2 GD c IIB 85°C X

II	Indique le groupe d'équipements II – Activité non minière.
3	Désigne des équipements de catégorie 3. Les équipements de catégorie 3 sont conçus pour être utilisés dans des zones au sein desquelles une atmosphère explosive due à des gaz, des vapeurs, des brouillards ou des mélanges d'air/de poussière est peu probable ou susceptible d'être observée uniquement à de rares occasions ou durant une courte période. La protection est assurée dans des conditions d'utilisation normales.
G	Indique l'évaluation d'atmosphères explosives causées par des gaz, des vapeurs ou des brouillards.
D	Indique l'évaluation d'atmosphères explosives causées par des poussières.
c	Indique l'évaluation selon la norme européenne EN 13463-5 relative à la protection par sécurité de construction.
IIB	(Marquage en option) Groupe de gaz – Les gaz sont regroupés selon leur IEMS (interstice expérimental maximal de sécurité) et leur CMI (courant minimal d'inflammation), le groupe A étant le moins explosif et le groupe C le plus explosif. La certification en vue d'une utilisation dans le groupe B inclut le groupe A et couvre les gaz dont le rapport CMI est > 0,45 et l'IEMS > 0,55 mm.
TMAX	La température maximale de surface en degrés Celsius calculée à partir de la température maximale mesurée avec des corrections prenant en compte la température ambiante et un coefficient de sécurité.
X	Indique qu'il existe des conditions particulières pour l'application, l'installation, l'exploitation et l'entretien en toute sécurité, toutes DEVANT ABSOLUMENT être respectées pour l'obtention de la certification.

Pour toutes demandes, adressez-vous au bureau ou au distributeur Ingersoll Rand le plus proche.

Ručna Lančana Dizalica Namijenjena Za Uporabu U Potencijalno Eksplozivnim Atmosferama

Deklaracija o usklađenosti EZ u ovome priručniku navodi da je ovaj model ručne lančane dizalice u skladu s Europskom direktivom 2006/42/EZ (strojevi), 2014/34/EZ (ATEX) za opremu namijenjenu za korištenje u potencijalno eksplozivnim atmosferama, općenito poznatij kao ATEX direktiva.

Standardni modeli ručne lančane dizalice odgovaraju i označeni su za uporabu kao što je definirano ATEX oznakom:



II 3 GD c IIB 85°C X

II 2 GD c IIB 85°C X

ATEX oznake određuju primjenu, vrstu i trajanje potencijalno eksplozivne atmosfere, vrstu zaštite i maksimalnu temperaturu površine.

X označava da postoje posebni uvjeti za sigurnu primjenu, rad i/ili održavanje ovog alata prilikom uporabe u potencijalno eksplozivnim atmosferama.

OBAVIJEST

Da bi ovaj proizvod bio u skladu s ATEX direktivom i da bi ATEX izjava o usklađenosti vrijedila moraju se poštovati svi posebni uvjeti.

Posebni uvjeti

za sigurnu primjenu, rad i održavanje

⚠ UPOZORENJE

Neudovoljavanje bilo kojeg od ovih posebnih uvjeta moglo bi izazvati zapaljenje eksplozivne atmosfere.

- **Nemojte koristiti ručnu lančanu dizalicu u prisutnosti eksplozivne atmosfere.**
- **Ako je otkrivena eksplozivna atmosfera odmah prestanite s uporabom ručne lančane dizalice i postavite je u stabilan i siguran položaj.**
- **Kako bi se spriječio preuranjeni kvar na dijelovima obavezno je odgovarajuće podmazivanje i održavanje. Slijedite preporuke za podmazivanje i održavanje navedene u priručniku koji ste primili s dizalicom.**
- **Cijeli sustav za podizanje, od kolica ili kuke za teret do donjeg dijela kuke, ručnog lanca i teretnog nosača moraju biti uzemljeni u svakom trenutku kako bi se spriječila opasnost od zapaljenja zbog elektrostatičkog pražnjenja. Potrebna je otpornost uzemljenja manja od 10000 oma. Nemojte isključivati ili izolirati uzemljenje ili kabelaške uvodnice. Prilikom uporabe neprovodljivog remena ili sustava montažnih provodnika ili neprovodljive veze ili barijere, potrebno je primijeniti neovisno uzemljenje.**
- **Nemojte ugrađivati, uklanjati ili obavljati održavanje na ručnoj lančanoj dizalici ako niste potvrdili da eksplozivna atmosfera ne postoji niti će postojati. Preporučena je uporaba sustava radne dozvole kako bi se osiguralo da atmosfera ostane neeksplozivna tijekom rada.**
- **Nikada ne koristite ručnu lančanu dizalicu kada postoji i najmanja mogućnost da je prisutan neki od plinova iz skupine C (acetilen, ugljikov disulfid i vodik, kao što je određeno u EN 50014) ili sumporovodik, etilen oksid, lagana metalna prašina ili prašina osjetljiva na udarac. Ove atmosfere dovode do velike vjerojatnosti eksplozije.**
- **Ne dopustite čvrsti kontakt donjeg bloka, kuke, lanca za prijenos tereta ili viseće upravljačke kutije u odnosu na druge predmete. Udarac bilo koje komponente dizalice koji nije proizašao iz normalne uporabe može dovesti do opasnosti od zapaljenja zbog iskrenja.**
- **Za maksimalnu ocijenjenu temperaturu pogledajte naljepnicu proizvoda.**
- **Pregledajte neuobičajeno povišene temperature za vrijeme rada koje mogu biti pokazatelj preopterećenja ili potencijalnog kvara ležaja, kočnice ili drugih mehaničkih komponenti.**
- **Ako su otkrivene povišene temperature ili povišene razine vibracija ili neobični zvukovi prekinite rad dizalicom dok je ne provjerite i/ili popravite.**

⚠ UPOZORENJE

- **Nemojte koristiti ručnu lančanu dizalicu na kojoj su vidljivi znakovi hrđe ili slojevi hrđe koji mogu doći u dodir s aluminijem, magnezijem ili njihovim slitinama.**
- **Nemojte obavljati održavanje ili popravke u području gdje je prisutna eksplozivna atmosfera.**
- **Nemojte čistiti ili podmazivati ručnu lančanu dizalicu zapaljivim ili hlapljivim tekućinama poput kerozina, dizelskog goriva ili goriva za zrakoplove. Može se stvoriti potencijalno eksplozivna atmosfera.**
- **Dizalice s certifikatom ATEX namijenjene su za uporabu pri rukovanju općim industrijskim materijalima u skladu s njihovim oznakama na naljepnici i ovim posebnim uvjetima. Posebne procjene za druge specifične primjene koje zahtijevaju povećanu razinu zaštite trebaju se zatražiti pismenim upitom Ingersoll Randu.**

ATEX oznaka i deklaracija o ugradnji

Europska direktiva 2006/42/EZ (strojevi), 2014/34/EU (ATEX) koja se obično naziva Direktiva ATEX, od proizvođača proizvoda namijenjenih uporabi u potencijalno eksplozivnim atmosferama zahtijeva procjenu tih proizvoda kako bi se spriječilo stvaranje eksplozivne atmosfere ili stvaranje izvora zapaljenja u eksplozivnoj atmosferi. Proizvođač mora potvrditi da proizvod, kada je ispravno postavljen, održavan i korišten za namijenjenu svrhu, ne predstavlja opasnost za zdravlje i sigurnost ljudi, životinja ili imovine.

Direktiva ATEX navodi kako se mogućnost ozbiljnog događaja mijenja s:

- **eksplozivnim svojstvima atmosfere.**
- **vjerojatnosti prisutnosti atmosfere.**
- **vjerojatnosti stvaranja eksplozivne atmosfere zbog strojeva.**
- **vjerojatnosti stvaranja izvora zapaljenja zbog strojeva.**

Također prepoznaje potrebu za posebnim uvjetima priključivanja i rada koji se moraju poštovati kako bi se smanjila ili uklonila mogućnost ozbiljnog događaja.

Direktiva ATEX zahtijeva da se dovršeni motor/stroj označi kako bi se ukazalo na činjenicu da je certificiran za uporabu u potencijalno eksplozivnim atmosferama i kako bi korisnik bio obaviješten o ograničenjima i posebnim uvjetima uporabe.

Primjer oznake ATEX na dovršenom stroju je:



II 2 GD c IIB 85°C X

II	Ovo označava Skupinu opreme II – uporaba izvan rudnika.
3	Označava opremu iz skupine 3 – oprema u skupini 3 namijenjena je za uporabu u područjima u kojima je malo vjerojatno da će se pojaviti eksplozivne atmosfere izazvane plinovima, isparavanjima, maglicama ili mješavinama zraka/prašine, ili je vjerojatno da će se pojaviti rijetko ili na kratko vrijeme. Zaštita je osigurana pri normalnoj uporabi.
G	Indicirana procjena za eksplozivne atmosfere uzrokovane plinovima, parama ili maglama.
D	Indicirana procjena za eksplozivne atmosfere uzrokovane prašinom.
c	Indicirana procjena u skladu s europskim standardom EN 13463-5 za Zaštitu konstrukcijskom sigurnošću.
IIB	(neobvezna oznaka) Skupina plina – plinovi su podijeljeni u skupine prema njihovom MESG-u (maksimalni testirani zaštitni raspor) i MICu (maksimalna struja paljenja), pri čemu je skupina A najmanje eksplozivna, a skupina C najeksplozivnija. Certifikat za uporabu u skupini B uključuje skupinu A i obuhvaća plinove koji imaju MIC > 0,45 i MESG > 0,55 mm.
TMAX	Maksimalna površinska temperatura izražena u Celzijevim stupnjevima izračunata pomoću izmjerene maksimalne temperature uz ispravke za okolinu i faktor sigurnosti.
X	Označava da postoje posebni uvjeti za sigurnu primjenu, ugradnju, rad i održavanje koje se sve MORA poštovati kako bi certifikat bio važeći.

Sve komunikacije preusmjerite na najbliži ured Ingersoll Rand ili najbližeg distributera.

Kézi Lánchos Emelő Potenciálisan Robbanásveszélyes Környezetben Történő Használatra

A jelen kézikönyvben található EK megfelelőségi nyilatkozat igazolja, hogy az itt bemutatott kézi lánchos emelőmodellek megfelelnek a 2006/42/EK számú, gépekre vonatkozó EK-, valamint a 2014/34/EU (ATEX) számú, potenciálisan robbanásveszélyes környezetben történő alkalmazásra szánt berendezésekre vonatkozó ATEX-irányelveknek.

Az itt bemutatott szabványos kézi lánchos emelőmodellek megfelelnek az ATEX-előírásoknak:



II 3 GD c IIB 85°C X

II 2 GD c IIB 85°C X

A fenti ATEX-jelölések az alkalmazásokat, a potenciálisan robbanásveszélyes környezetekben történő alkalmazásra szánt típusokat és az alkalmazási időtartamokat, a védelem jellegét és a megengedhető legmagasabb felületi hőmérsékletet határozzák meg.

Az X azt jelzi, hogy ennek a szerszámnak a potenciálisan robbanásveszélyes környezetben történő biztonságos használathoz, működtetéséhez és/vagy karbantartásához további speciális feltételek teljesülésére van szükség.

MEGJEGYZÉS

Az ATEX megfelelőségi nyilatkozat csak akkor érvényes, ha az ATEX-irányelvnek való megfelelés valamennyi speciális feltétele teljesül.

Különleges feltételek

a biztonságos használathoz, működtetéshez és karbantartáshoz

⚠ VIGYÁZAT

Ezen speciális feltételek bármelyikének be nem tartása robbanást idézhet elő a robbanásveszélyes környezetekben.

- **Ne használja a kézi lánchos emelőt robbanásveszélyes környezetben.**
- **Azonnal hagyja abba a kézi lánchos emelő használatát, ha robbanásveszélyes környezetet észlel, és helyezze azt egy stabil és biztonságos pozícióba.**
- **Az alkatrészek idő előtti tönkremenetelének megakadályozásához megfelelő kenésre és karbantartásra van szükség. Tartsa be az emelővel együtt szállított kézikönyv kenésre és karbantartásra vonatkozó utasításait.**
- **Az elektromos kisülés miatti gyulladásveszély megelőzése érdekében mindig a teljes felvonórendszert földelni kell, a kocsitól vagy teherfelfüggesztő horogtól kezdve egészen az alsó horogig, a kézi működtetésű láncig, valamint a rakományig bezárólag. Az előírt földelési ellenállás kisebb, mint 10000 Ohm. A földeléseket, vagy vezetéktartókat tilos lecsatlakoztatni, vagy szigetelni. Nem vezetőképessé heveder vagy vezetékköteg, vagy nem vezetőképessé összeköttető elem vagy kerítés használata esetén külső földelésről kell gondoskodni.**
- **Ne telepítse vagy távolítsa el a kézi lánchos emelőt és ne hajtson végre azon karbantartási munkálatokat anélkül, hogy meggyőződne arról, hogy nincs és nem is lesz robbanásveszélyes környezetben. Ajánlott egy munkavállalási engedély-rendszer használata annak biztosításáért, hogy az efféle folyamatok során a környezet nem válik robbanásveszélyessé.**
- **Tilos a kézi lánchos emelő használata, ha a területen a „C” kategóriába sorolható gáz (acetilén, szén-diszulfid és hidrogén, lásd az EN 50014 szabványt), hidrogén-szulfid, etilén-oxid, könnyűfém-porok vagy ütődésre érzékeny porok jelenléte lehetséges. Az ilyen környezetek fokozottan robbanásveszélyesek.**
- **Ügyeljen arra, hogy a fenékrész, a teherfelfüggesztő lánc, vagy a kézi vezérlőegység ne ütközzön erősen más tárgyakra. A felvonó bármelyik részének a normálistól eltérő használata szikraképződés miatti gyulladásveszélyt idézhet elő.**
- **A maximális névleges hőmérséklethez tekintse meg a termékcímkét.**

⚠ VIGYÁZAT

- **Ellenőrizze, hogy az üzem során a hőmérséklet nem nő-e a normális mértéket meghaladóan – ez a fékek vagy más mechanikai alkotóelemek túlterhelésére, vagy esetleges meghibásodására utalhat.**
- **Magas hőmérséklet, vibrációs szint vagy szokatlan hangok észlelése esetén fel kell függeszteni az emelő működését annak vizsgálatáig és/vagy javításáig.**
- **Ne használja a kézi láncos emelőt, ha rozsdás, vagy olyan rozsdaréteg látható rajta, amely érintkezésbe léphet alumíniummal, magnéziummal, vagy megfelelő ötvözeteikkel.**
- **Robbanásveszélyes környezetben ne végezzen karbantartást és javítást.**
- **Ne tisztítsa vagy kenje a kézi láncos emelőt olyan gyúlékony vagy párolgó folyadékokkal, mint kerozin, gázolaj vagy a sugárhajtású repülőgépek üzemanyaga. Potenciálisan robbanásveszélyes környezet alakulhat ki.**
- **Az ATEX-tanúsítvánnyal rendelkező emelők a berendezésen feltüntetett rendeltetésnek megfelelő és az itt leírt különleges feltételek betartásával történő, ipari anyagkezeléshez készültek. Az Ingersoll Rand írásos megkeresés alapján kész további, fokozott védelmet igénylő különleges alkalmazásokkal kapcsolatos értékeléseket végezni.**

ATEX-jelölés és társasági nyilatkozat

A gyakran ATEX-irányelvekként említett 2006/42/EK (gépekre vonatkozó), valamint a 2014/34/EU (ATEX) irányelvek megkövetelik a potenciálisan robbanásveszélyes környezetben történő használatra gyártott termékek előállítójától annak megállapítását, hogy gyártmányai nem hoznak létre robbanásveszélyes környezetet vagy gyújtóforrást robbanásveszélyes környezetben. A gyártónak tanúsítania kell, hogy a termék annak helyes telepítése, karbantartása és rendeltetészerű használata esetén nem veszélyezteti személyek, állatok vagy vagyontárgyak biztonságát.

Az ATEX-irányelv megállapítja, hogy a súlyos esemény bekövetkezésének valószínűségét az alábbiak befolyásolják:

- **a légkör robbanással kapcsolatos jellemzői.**
- **a légkör jelenlétének valószínűsége.**
- **annak valószínűsége, hogy a gépi berendezés robbanásveszélyes légkört hoz létre.**
- **annak valószínűsége, hogy a gépi berendezés gyújtóforrást hoz létre.**

Rögzíti továbbá a telepítés és működtetés során betartandó, a súlyos esemény bekövetkezésének valószínűségét csökkentő vagy megszüntető különleges feltételek teljesítésének igényét.

Az ATEX-irányelv megköveteli a teljes motor illetve gép megjelölését annak igazolására, hogy az rendelkezik a potenciálisan robbanásveszélyes környezetben való használatra való alkalmasságot bizonyító tanúsítvánnyal, továbbá azért, hogy tájékoztassa a fel

Példa az ATEX-jelölésre egy elkészült gépen:



II 2 GD c IIB 85°C X

II	Ez a II. berendezéscsoportot jelöli – bányában történő használatra alkalmatlan.
3	A 3. berendezéskategóriát jelöli - a 3. berendezéskategória az olyan helyszíneken való használhatóságot jelenti, ahol a gázok, gőzök, ködök vagy levegő/por keverékek által létrehozott robbanásveszélyes légkör kialakulásának esélye igen kicsi, és ha ez be is következne, valószínűleg nem rendszeres vagy rövid időtartamról van szó. Normál használat során a védelem biztosított.
G	Gázok, gőzök vagy ködök által okozott robbanásveszélyes légkört jelöl.
D	Por által okozott robbanásveszélyes légkört jelöl.
c	Az EN 13463-5 számú, a szerkezeti biztonságra vonatkozó európai szabvány szerinti értékelést jelzi.
IIB	(Opcionális jelölés) gázcsoport - A gázok csoportosítása MESGértékük (maximum experimental safe gap) és MIC-értékük (minimum ignition current) szerint történik, az A csoport a legkevésbé, a C csoport a leginkább robbanékony. A B csoportban történő használhatóság tanúsítása az A csoportban történő használhatóságot is jelenti és a >0,45 MIC aránnyal illetve >0,55mm MESG értékkel rendelkező gázokra vonatkozik.
TMAX	A mért maximális hőmérsékletből a környezetre jellemző korrekcióval illetve egy biztonsági tényezővel számított maximális felületi hőmérséklet Celsius fokban.
X	Azt jelenti, hogy a biztonságos alkalmazás, üzem behelyezés, működtetés és karbantartás valamennyi különleges feltételét be kell tartani az alkalmazás tanúsításához.

Minden kérdéssel forduljon a helyi Ingersoll Rand irodához vagy forgalmazóhoz.

Paranco Manuale A Catena Destinato All'uso In Atmosfere Potenzialmente Esplosive

La Dichiarazione di conformità CE contenuta in questo manuale afferma che questo modello di paranco manuale a catena è conforme alla Direttiva della Comunità europea 2006/42/CE (Direttiva macchine) e alla Direttiva 2014/34/UE (ATEX) per le attrezzature da usare in atmosfere potenzialmente esplosive, detta comunemente Direttiva ATEX.

I modelli di paranco manuale a catena standard sono conformi e segnalati come idonei in base alla definizione ATEX:



II 3 GD c IIB 85°C X

II 2 GD c IIB 85°C X

Queste definizioni ATEX si riferiscono alle applicazioni, al tipo e alla durata delle atmosfere potenzialmente esplosive, al tipo di protezione e alla temperatura massima delle superfici.

La X indica che esistono condizioni speciali per l'utilizzo, il funzionamento e/o la manutenzione in condizioni di sicurezza quando l'apparecchio viene usato in atmosfere potenzialmente esplosive.

NOTA

Le condizioni speciali devono essere TUTTE rispettate affinché il prodotto sia giudicato conforme alla direttiva ATEX e alla Dichiarazione di conformità ATEX.

Condizioni speciali

per l'applicazione, l'installazione, l'utilizzo e la manutenzione in sicurezza

⚠ AVVERTENZA

La mancata conformità anche a solo una delle presenti "Condizioni speciali" può determinare fenomeni di combustione in atmosfere esplosive.

- Non utilizzare il paranco manuale a catena in presenza di un'atmosfera esplosiva.
- Se viene rilevata un'atmosfera esplosiva, interrompere immediatamente l'uso del paranco manuale a catena e collocarlo in una posizione stabile e sicura.
- Occorre eseguire un'adeguata lubrificazione e una regolare manutenzione al fine di evitare guasti prematuri. Seguire le raccomandazioni indicate nelle sezioni relative alla lubrificazione e alla manutenzione del manuale fornito insieme al paranco.
- L'intero impianto del paranco - dal carrello o gancio di carico al gancio terminale, alla catena manuale e al carico - deve essere sempre collegato a massa per impedire rischi di incendio da cariche elettrostatiche. Occorre predisporre una resistenza a massa di meno di 10.000 Ohm. Non scollegare né isolare i cavi di collegamento a massa o di allentamento delle tensioni. Se si utilizza un'imbracatura, un cablaggio, un collegamento o una barriera non conduttivi, occorre predisporre una massa indipendente.
- Non installare, rimuovere o eseguire la manutenzione sul paranco manuale a catena prima di aver escluso la presenza di atmosfere esplosive. È consigliabile usare un Sistema di autorizzazione alle operazioni che garantisca che l'atmosfera rimanga non esplosiva durante queste operazioni.
- Non utilizzare mai il paranco manuale a catena per applicazioni in cui c'è la possibilità che siano presenti gas del gruppo C (acetilene, solfuro di carbonio e idrogeno, come da standard EN 50014), oppure acido solfidrico, ossido di etilene, polveri di metalli leggeri o polveri sensibili agli impatti. Queste atmosfere determinano una forte probabilità di esplosione.
- Evitare di urtare pesantemente il blocco terminale, il gancio, la catena di carico o il comando pensile contro altri oggetti. L'impatto di un qualsiasi componente del paranco che si riveli eccessivo rispetto al normale utilizzo può provocare rischi di incendio da scintille.
- Per la temperatura nominale massima, fare riferimento all'etichetta del prodotto.
- Verificare che durante il funzionamento non si registrino temperature particolarmente elevate imputabili a sovraccarichi o guasti a cuscinetti, freni o altri componenti meccanici.

⚠ AVVERTENZA

- Se vengono rilevati livelli elevati di temperatura o vibrazioni oppure rumori insoliti, interrompere l'utilizzo del paranco finché non potrà essere ispezionato e/o riparato.
- Non usare il paranco manuale a catena se questo presenta ruggine o tracce di ruggine che potrebbero entrare in contatto con alluminio, magnesio o leghe corrispondenti.
- Non eseguire operazioni di manutenzione o riparazione in atmosfere a rischio di esplosione.
- Non pulire o lubrificare il paranco manuale a catena con liquidi infiammabili o volatili come kerosene, benzina o combustibile per aviogetti, ciò potrebbe determinare un'atmosfera esplosiva.
- I paranchi con certificato ATEX possono essere usati per maneggiare materiali industriali generici in conformità con quanto indicato nelle targhette e nelle presenti condizioni speciali. Ulteriori valutazioni per specifiche applicazioni che richiedano una maggiore protezione possono essere richieste per iscritto a Ingersoll Rand.

Marcatura e Dichiarazione di installazione ATEX

La Direttiva europea 2006/42/CE (Direttiva macchine) e la Direttiva 2014/34/UE, comunemente denominata Direttiva ATEX, richiedono ai produttori di articoli utilizzabili in atmosfere potenzialmente esplosive di verificare che i loro prodotti non determinino la formazione di atmosfere esplosive o non costituiscano una fonte di accensione di un'atmosfera esplosiva. Il produttore deve certificare che, se correttamente installati, sottoposti a regolare manutenzione e utilizzati per i fini per i quali sono stati progettati, i prodotti non compromettono in alcun modo la salute e la sicurezza di persone, animali e oggetti.

La Direttiva ATEX riconosce che la probabilità che si verifichino incidenti gravi può variare in base ai seguenti fattori:

- **proprietà esplosive dell'atmosfera**
- **probabilità di presenza di un'atmosfera esplosiva**
- **probabilità che i macchinari determinino un'atmosfera esplosiva**
- **probabilità che i macchinari costituiscano una fonte di accensione**

La direttiva riconosce inoltre la necessità di condizioni speciali di installazione e funzionamento da seguire per ridurre o eliminare la possibilità di incidenti gravi.

La Direttiva ATEX richiede la predisposizione di simboli sul gruppo completo motore/macchina per indicare che esso è stato certificato per l'utilizzo in atmosfere potenzialmente esplosive e per informare l'utilizzatore dei limiti di impiego e delle condizioni speciali d'uso.

Un esempio di marcatura ATEX su una macchina completa è:



II 2 GD c IIB 85°C X

II	Indica il gruppo di apparecchi II – utilizzo fuori miniera.
3	Indica la categoria di apparecchi 3: gli apparecchi appartenenti a questa categoria possono essere usati in aree in cui vi sono scarse probabilità che si manifestino, e comunque solo per breve tempo, atmosfere esplosive dovute a gas, vapori, nebbie o miscele di aria e polveri. La protezione è garantita durante il funzionamento normale.
G	Indica la valutazione delle atmosfere esplosive dovute alla presenza di gas, di vapori o di nebbie.
D	Indica la valutazione delle atmosfere esplosive dovute alla presenza di polveri.
c	Indica la valutazione secondo lo standard europeo EN 13463-5 per la protezione attraverso la sicurezza strutturale.
IIB	(Simbolo facoltativo) gruppo gas - I gas sono raggruppati in base ai loro rapporti MESG (interstizio sperimentale massimo di sicurezza) e MIC (corrente minima di accensione). Il gruppo A è il meno esplosivo e il gruppo C il più esplosivo. La certificazione per l'uso nel gruppo B include anche il gruppo A e comprende gas con rapporto MIC > 0,45 e MESG > 0,55 mm.
TMAX	La temperatura superficiale massima prevista è espressa in gradi centigradi ed è calcolata in base alla temperatura massima rilevata con le correzioni operate per tener conto della temperatura ambiente e di un fattore di sicurezza.
X	Indica che sono richieste condizioni speciali per l'utilizzo, l'installazione, il funzionamento e la manutenzione in sicurezza che DEVONO essere rispettate per far sì che la certificazione sia valida.

Per qualsiasi comunicazione, rivolgersi all'ufficio o al distributore Ingersoll Rand più vicino.

Smūginis Veržliasūkis Skirtas Naudoti Potencialiai Sprogioje Aplinkoje

Šiame vadove pateikiama EB atitikties deklaracija, kurioje nurodoma, kad tokio modelio rankiniai grandininiai keltuvi atitinka Europos Bendrijos direktyvą 2006/42/EB, 2014/34/EU (ATEX) dėl įrangos, naudojamos potencialiai sprogioje aplinkoje; ši direktyva dažnai vadinama ATEX direktyva. Standartiniai rankinių grandinių keltuvų modeliai atitinka ATEX ženklavimo reikalavimus ir žymimi atitinkamu ženklu:



II 3 GD c IIB 85°C X

II 2 GD c IIB 85°C X

Minėtuose ATEX ženklavimo reikalavimuose apibrėžti naudojimo būdai, potencialiai sprogios aplinkos tipas ir naudojimo joje trukmė, apsaugos tipas ir didžiausia leistinoji paviršiaus temperatūra.

Ženklas X reiškia specialiasias sąlygas, kurių reikia laikytis, kad šį įrankį būtų galima saugiai taikyti, naudoti ir (arba) techniškai prižiūrėti potencialiai sprogioje aplinkoje.

PASTABA

Būtina laikytis visų specialiųjų sąlygų, kad įrankis atitiktų ATEX direktyvą ir galiotų gamintojo ATEX atitikties deklaracija.

Saugaus veikimo, naudojimo ir priežiūros

specialiosios sąlygos

⚠ ĮSPĖJIMAS

Jeigu nesilaikoma kurios nors iš tų specialiųjų sąlygų, sprogi aplinka gali būti gaisro priežastis.

- **Nenaudokite šio rankinio grandininio keltuvo sprogioje aplinkoje.**
- **Nedelsdami nustokite naudoti rankinį grandininį keltuvaž, jeigu pastebėjote sprogią aplinką ir padėkite į stabilią ir saugią padėtį.**
- **Kad dalys nesusidėvėtų pirma laiko, jas būtina tinkamai tepti ir prižiūrėti. Laikykitės rekomendacijų, pateikiamų „Naudojimo ir techninės priežiūros vadovo“, kurį gausite su keltuvu, skyriuje „Tepimas ir techninė priežiūra“.**
- **Visa keltuvo sistema nuo vežimėlio ar krovinio kablo iki apatinio kablo, grandinės ir paties krovinio, turi būti nuolat įžeminta, kad būtų išvengta užsidegimo pavojaus susidarius elektros iškrovai. Būtina ne didesnė kaip 10 000 omų varža. Neatjunkite ir neizoliuokite jokių įžeminimo ar krūvio šalinimo kabelių. Naudojant nelaidų diržą ar virvę arba nelaidžią jungtį, būtina naudoti atskirą įžeminimą.**
- **Rankinį grandininį keltuvaž montuokite, šalinkite ar atlikite jo priežiūros darbus tik įsitikinę, kad aplinka nėra ir nebus sprogi. Rekomenduojame naudoti darbų leidimų sistemą, skirtą užtikrinti, kad įrangos naudojimo metu nėra sprogios aplinkos.**
- **Jokiu būdu nesinaudokite šiuo rankiniu grandininio keltuvu, jeigu gali būti susikaupusių C grupės dujų (acetileno, anglies disulfido ir vandenilio, kaip nurodyta standarte EN 50014) arba vandenilio sulfido, oksirano, metalo dulkių ar į smūgį reaguojančių dulkių. Tokia aplinka padidina sprogo tikimybę.**
- **Stebėkite, kad apatinis blokas, kablys, keltuvo grandinė ar karulio valdiklis neatsitrenktų į kitus objektus. Dėl bet kurios keltuvo dalies smūgio į kitus objektus gali susidaryti žiežirbos ir kilti užsidegimo pavojus.**
- **Maksimalią temperatūrą žr. produkto etiketėje.**
- **Stebėkite, ar naudojimo metu netikėtai nepakyla temperatūra, kuri gali nurodyti perkrovą ar galimą guolių, stabdžių sistemos ar kitų mechaninių dalių gedimą.**
- **Nustatę, kad padidėjo temperatūra, vibracija ar sklinda neįprasti garsai, nebenaudokite keltuvaž, kol jis bus patikrintas ir (arba) pataisytas.**

⚠ ĮSPĖJIMAS

- **Nenaudokite rankinio grandininio keltuvo, jei pastebite rūdžių, kurios gali reaguoti su aliuminiu, magniu ar atitinkamais lydiniais.**
- **Negalima atlikti įrankio priežiūros ir remonto sprogoje aplinkoje.**
- **Nevalykite ir netepkite rankinio grandininio keltuvo degiais arba lakiaisiais skysčiais, pvz., žibalu, dyzelinu ar aviaciniais degalais. Gali susidaryti potencialiai sprogi aplinka.**
- **Keltuvai su ATEX sertifikatais skirti bendrajam pramoninių medžiagų naudojimui pagal etiketėse nurodytą paskirtį ir specialiąsias sąlygas. Pageidaujant naudoti kitose aplinkose, kuriose būtina padidinta sauga, būtina raštu kreiptis dėl „Ingersoll Rand“ specialaus aplinkos įvertinimo.**

ATEX ženklimas ir naudojimo deklaracija

Direktyva 2006/42/EB (įranga), 2014/34/EU (ATEX), paprastai vadinama ATEX direktyva, reikalauja, kad įrenginių, skirtų naudoti potencialiai sprogoje aplinkoje, gamintojai atestuotų savo įrenginius, kad būtų išvengta sprogios aplinkos ar sprogios aplinkos gaisro šaltinių susidarymo. Gamintojas turi užtikrinti, kad tinkamai įrengti, techniškai prižiūrimi ir numatytiems tikslams naudojami įrenginiai nekeltų pavojaus žmonių ir gyvūnų sveikatai ir saugumui ar turto saugumui.

ATEX direktyvoje pripažįstama, kad nelaimingo atsitikimo galimybė priklauso nuo:

- **Aplinkos sprogiųjų savybių**
- **Sprogos aplinkos susidarymo tikimybės**
- **Tikimybės, kad dėl įrenginių gali susidaryti sprogi aplinka**
- **Tikimybės, kad dėl įrenginių gali atsirasti gaisro šaltinis**

Taip pat pripažįstama, kad būtina laikytis specialiųjų įrengimo ir naudojimo sąlygų, kad būtų sumažinta ar pašalinta nelaimingo atsitikimo galimybė.

ATEX direktyvoje reikalaujama, jog ant sukomplektuoto variklio ar mechanizmo būtų nurodyta, kad jis sertifikuotas kaip tinkamas naudoti potencialiai sprogoje aplinkoje, o naudotojas būtų informuotas apie naudojimo apribojimus ir specialiąsias naudojimo sąlygas.

ATEX ženklimo ant įrangos pavyzdys:



II 2 GD c IIB 85°C X

II	Žymi II įrangos grupę – antžeminiam naudojimui.
3	Žymi 3 įrangos kategoriją – 3 kategorijos įranga skirta naudoti aplinkoje, kurioje mažai tikėtinas sprogios aplinkos dėl dujų, garų, miglos ir (arba) medžiagų mišinio, susidarymas, arba, jei tokia aplinka kartais susidaro, ji būna tik trumpalaikė. Įprasto naudojimo sąlygomis užtikrinama apsauga.
G	Rodo sprogos aplinkos, susidarančios dėl dujų, garų ar miglos, įvertinimą.
D	Rodo sprogos aplinkos, susidarančios dėl dulkių, įvertinimą.
c	Rodo įvertinimą pagal Europos standartą EN 13463-5, skirtą apsaugos užtikrinimui, laikantis konstrukcijos saugos reikalavimų.
IIB	(Papildomas ženklimas) Dujų grupė – dujos grupuojamos pagal DESN (didžiausią eksperimentinį saugos nuokrypį) ir MSPV (mažiausią srovę paleidžiant variklį); mažiausiu sproguumu pasižymi A grupė, didžiausiu – C grupė. B grupė apima A grupę ir dujas, kurių MSPV koeficientas yra didesnis nei 0,45, o DESN koeficientas – didesnis nei 0,55 mm.
TMAX	Didžiausia paviršiaus temperatūra Celsijaus laipsniais, apskaičiuota pagal išmatuotą didžiausią temperatūrą, pakoreguotą atsižvelgiant į aplinkos temperatūrą ir saugos aspektą.
X	Rodo, kad yra specialiosios saugaus taikymo, įrengimo, naudojimo ir techninės priežiūros sąlygos, kurių visų PRIVALOMA laikytis, kad sertifikavimas galiotų.

Visais klausimais kreipkitės į artimiausią „Ingersoll Rand“ atstovybę arba platintoją.

Manuālas Kēdes Vinča Lietošanai Sprādzienbīstamā Vidē

EK Atbilstības deklarācija šajā rokasgrāmatā norāda, ka šis manuālas kēdes vinčas modelis atbilst Eiropas Kopienas direktīvai 2006/42/EK (par mašīnām), 2014/34/ES (ATEX) par aprīkojumu, kas paredzēts lietošanai sprādzienbīstamā vidē, un uz šo direktīvu parasti atsaucas kā uz ATEX direktīvu. Standarta manuālas kēdes vinčas modeļi atbilst prasībām un ir marķēti lietošanai, kā noteikts ar tālāk norādīto ATEX apzīmējumu.



II 3 GD c IIB 85°C X

II 2 GD c IIB 85°C X

Šie ATEX apzīmējumi nosaka lietojumus, sprādzienbīstamās vides veidu un atrašanās laiku tajā, aizsardzības veidu un maksimālo virsmas temperatūru. Rakstzīme X norāda, ka šī instrumenta drošai lietošanai, ekspluatācijai un/vai apkopei, lietojot to sprādzienbīstamā vidē, nepieciešami īpaši nosacījumi.

PIEZĪME

Visi īpašie nosacījumi ir jāievēro, lai šis izstrādājums atbilstu ATEX direktīvai un lai būtu spēkā ATEX atbilstības deklarācija.

Īpašie nosacījumi

drošai lietošanai, ekspluatācijai un apkopei

⚠ BRĪDINĀJUMS

Neatbilstība jebkurai no šiem īpašajiem nosacījumiem var izraisīt sprādzienbīstamās vides aizdegšanos.

- Neizmantojiet manuālas kēdes vinču, ja gaisā ir sprādzienbīstamas sastāvdaļas.
- Ja gaisā tiek konstatētas sprādzienbīstamas sastāvdaļas, nekavējoties pārtrauciet izmantot manuālas kēdes vinču un novietojiet to stabilā, drošā pozīcijā.
- Lai novērstu komponentu priekšlaicīgu nolietošanos vai sabojāšanos, nepieciešama pienācīga eļļošana un apkope. Ievērojiet norādījumus, kas iekļauti šai vinčai pievienotās rokasgrāmatas nodaļās par eļļošanu un apkopi.
- Visai vinčas sistēmai, sākot ar vagoneti vai kravas āķi un beidzot ar apakšējo āķi, manuālo kēdi un derīgo kravu, vienmēr ir jābūt iezemētai, lai novērstu aizdegšanās briesmas, ko rada elektrostatiskā izlāde. Pretestībai zemesvadā jābūt mazākai par 10 000 omiem. Neatvienojiet un neinsulējiet zemējuma vai spriedzes atslogošanas kabelus. Izmantojot nevadošu trosi vai iekari vai arī nevadošu posmu vai šķērsli, jālieto neatkarīgs zemējums.
- Pirms manuālas kēdes vinčas uzstādīšanas, noņemšanas vai apkopes pārlicinieties, vai gaisā nav sprādzienbīstamu sastāvdaļu un vai to nebūs turpmāk. Ir ieteicams izmantot Darba atļauju sistēmu, lai nodrošinātu, ka šo darbību laikā gaisā nenonāk sprādzienbīstamas sastāvdaļas.
- Nekad neizmantojiet manuālas kēdes vinču, ja ir iespēja, ka gaisā ir C grupas gāzes (acetilēns, oglekļa disulfīds un ūdeņradis, kā noteikts EN 50014) vai ūdeņraža sulfīds, vieglo metālu putekļi vai triecienjutīgi putekļi. Šāda vide izraisa augstu sprādzienbīstamību.
- Nepieļaujiet, lai apakšējais bloks, āķis, kravas kēde vai piekārtais vadības elements spēcīgi atsistos pret citiem priekšmetiem. Jebkuras vinčas sastāvdaļas trieciens, kas pārsniedz parastu lietojumu, var izraisīt aizdegšanās briesmas, ko rada dzirksteles.
- Maksimālo pieļaujamo temperatūru skatiet uz izstrādājuma marķējuma.
- Ekspluatācijas laikā pārbaudiet, vai temperatūra pārmērīgi nepaaugstinās; tas var liecināt par gultņu, bremžu vai citu mehānisku komponentu pārslodzi vai iespējamu bojājumu.
- Ja tiek konstatēta paaugstināta temperatūra vai vibrācijas līmeņi, vai neparasti trokšņi, pārtrauciet vinčas izmantošanu, līdz to iespējams pārbaudīt un/vai salabot.

⚠ BRĪDINĀJUMS

- **Neizmantojiet manuālas ķēdes vinču, uz kuras ir redzama rūsa vai rūsas pārklājums, kas var saskarties ar alumīniju, magniju vai to attiecīgajiem sakausējumiem.**
- **Neveiciet apkopes vai remontdarbus vietās, kur pastāv sprādzienbīstama vide.**
- **Netīriet un neeļļojiet manuālas ķēdes vinču ar viegli uzliesmojošiem vai gaistošiem šķidrums, piemēram, petroleju, dīzeldegvielu vai reaktīvā dzinēja degvielu. Tā var izveidoties sprādzienbīstama vide.**
- **Vinčas, kurām ir ATEX sertifikāts, ir paredzētas lietošanai vispārīgu rūpniecības materiālu pārvietošanai atbilstoši marķējumā norādītajam apzīmējumam un šiem īpašajiem nosacījumiem. Lai saņemtu īpašu novērtējumu par citiem konkrētiem izmantošanas veidiem, kuriem nepieciešama paaugstināta aizsardzība, ir jāiesniedz rakstisks pieprasījums uzņēmumam Ingersoll Rand.**

ATEX apzīmējumi un Reģistrācijas deklarācija

Saskaņā ar Eiropas Direktīvu 2006/42/EK (par mašīnām), 2014/34/ES (ATEX), kas parasti tiek apzīmēta kā ATEX direktīva, sprādzienbīstamā vidē izmantojamu izstrādājumu ražotājiem ir jānovērtē savi izstrādājumi, lai novērstu iespēju, ka tie rada sprādzienbīstamu vidi vai aizdegšanās avotu šādā vidē. Ražotājam jāapliecina, ka, ja izstrādājums ir pienācīgi uzstādīts, veikta tā apkope un tas tiek izmantots saskaņā ar paredzēto, tas neapdraud cilvēku vai dzīvnieku veselību un drošību, nedz arī īpašumu.

ATEX direktīvā tiek atzīts, ka nopietna negadījuma varbūtība mainās atkarībā no:

- **vides sprādzienbīstamības īpašībām;**
- **šādas vides izveidošanās iespējamības;**
- **iespējamības, ka mehānisms rada sprādzienbīstamu vidi;**
- **iespējamības, ka mehānisms rada aizdegšanos.**

Tā arī atzīst īpašu uzstādīšanas un ekspluatācijas nosacījumu nepieciešamību, kas jāievēro, lai samazinātu vai likvidētu nopietna negadījuma iespēju.

ATEX direktīva prasa, lai viss motors/mašīna kopumā tiktu marķēta, tādējādi parādot, ka tā ir sertificēta izmantošanai sprādzienbīstamā vidē, kā arī informējot lietotāju par izmantošanas ierobežojumiem un īpašajiem nosacījumiem.

Tālāk ir pieejami ATEX marķējuma paraugi uz nokomplektētas mašīnas.



II 2 GD c IIB 85°C X

II	Tas norāda iekārtas grupu II — nelietot raktuvēs.
3	Norāda 3. iekārtas kategoriju. Iekārtas, kas iekļautas 3. kategorijā, ir paredzētas izmantošanai vietās, kur gāzes, tvaiks, izgarojumi vai gaisa un putekļu sajaukums parasti nerada sprādzienbīstamu vidi vai arī rada to reti vai uz īsu brīdi. Aizsardzība tiek nodrošināta parasta lietojuma laikā.
G	Norādīts gāzu, tvaika vai izgarojumu radītas sprādzienbīstamas vides novērtējums.
D	Norādīts putekļu radītas sprādzienbīstamas vides novērtējums.
c	Norādīts novērtējums saskaņā ar Eiropas standartu EN 13463-5 aizsardzībai pēc uzbūves drošuma.
IIB	(Papildu marķējums) gāzu grupas — gāzes tiek grupētas pēc to MESG (maksimālā eksperimentāli pierādītā drošā atstatuma) un MIC (maksimālās aizdegšanās strāvas), pēc kā Grupa A ir vismazāk sprādzienbīstamā, bet Grupa C — sprādzienbīstamākā. Sertifikācija izmantošanai ar Grupu B ietver Grupu A un paredz gāzes ar MIC attiecību >0,45 un MESG >0,55 mm.
TMAX	Maksimālā virsmas temperatūra Celsija grādos, ko aprēķina pēc maksimālās izmērītās temperatūras ar korekciju pēc apkārtējās vides temperatūras un drošības koeficientu.
X	Norāda, ka pastāv īpaši drošas izmantošanas, uzstādīšanas, ekspluatācijas un apkopes nosacījumi, kas visi JĀIEVĒRO, lai sertifikācija būtu spēkā.

Ar visiem jautājumiem vērsieties tuvākajā Ingersoll Rand birojā vai pie izplatītāja.

Handmatige Kettingtakel Voor Gebruik In Potentieel Explosieve Omgevingen

In de EC-Conformiteitsverklaring in deze handleiding staat dat dit model handmatige kettingtakel voldoet aan de EU-richtlijn 2006/42/EG (machines), 2014/34/EU (ATEX) voor apparaten bedoeld voor gebruik op plaatsen waar ontploffingsgevaar kan heersen, doorgaans aangeduid als de ATEX-richtlijn. Standaard handmatige kettingtakel-modellen voldoen aan en zijn gemarkeerd voor gebruik zoals gedefinieerd door de ATEX-aanduiding:



II 3 GD c IIB 85°C X

II 2 GD c IIB 85°C X

Deze ATEX-aanduidingen definiëren de toepassingen, het type en de duur van de potentieel explosieve omgevingen, evenals het soort bescherming en de maximale oppervlaktetemperatuur.

De X geeft aan dat er aanvullende speciale voorwaarden gelden voor veilige toepassing, gebruik en/of onderhoud van dit gereedschap in potentieel explosieve omgevingen.

OPMERKING

Aan al deze speciale voorwaarden moet worden voldaan voordat dit product voldoet aan de ATEX-richtlijn en voordat de ATEX-conformiteitsverklaring geldig is.

Speciale voorwaarden

Voor veilige toepassing, gebruik en onderhoud

⚠ WAARSCHUWING

Als niet wordt voldaan aan deze speciale voorwaarden, kan dat leiden tot ontsteking van een explosieve atmosfeer.

- **Gebruik de handmatige kettingtakel niet wanneer er een explosieve atmosfeer aanwezig is.**
- **Stak het gebruik van de handmatige kettingtakel onmiddellijk als er een explosieve omgeving wordt gedetecteerd, en zet hem in een stabiele en veilige positie.**
- **Goede smering en goed onderhoud zijn vereist om voortijdige storingen aan componenten te voorkomen. Houd u aan de aanbevelingen in de secties smering en onderhoud van de handleiding die bij de takel is geleverd.**
- **Het volledige takelsysteem, van de trolley of lasthaak tot de onderste haak, de handketting en de belasting moeten te allen tijde geaard zijn om ontvlaming door elektrostatische ontlading te voorkomen. De weerstand naar massa mag niet meer bedragen dan maximaal 10000 Ohm. Sluit aardingskabels of ontspanningskabels niet af en isoleer ze niet. Wanneer een niet-geleidende strop of harnas, of een niet geleidende verbinding en barrière wordt gebruikt, moet een afzonderlijke aarding worden toegepast.**
- **Voer geen installatie-, verwijderings- of onderhoudswerkzaamheden uit op de handmatige kettingtakel zonder er eerst voor te zorgen dat er geen explosieve atmosfeer ontstaat of zal ontstaan. Het gebruik van een systeem met een werkvergunning wordt aanbevolen om ervoor te zorgen dat de atmosfeer niet-explosief blijft tijdens deze handelingen.**
- **Gebruik de handmatige kettingtakel nooit wanneer er een mogelijkheid bestaat dat er een gas in groep C (ethyn, koolstofdioxide en waterstof, zoals gedefinieerd in EN 50014), waterstofsulfide, etheenoxide, lichtmetaalstof of stof met impactgevoeligheid aanwezig is. Deze atmosferen zijn bijzonder explosief.**
- **Het onderblok, de haak, lastketting of pendantbediening mogen niet hard tegen andere voorwerpen stoten. Het stoten van een onderdeel van de takel, anders dan normaal gebruik, kan leiden tot gevaar van ontbranding door vonken.**
- **Zie het productlabel voor de maximumtemperatuur.**
- **Controleer op abnormaal hoge temperaturen tijdens werking, die kunnen wijzen op overbelasting of mogelijke storing van lagers, remmen of andere mechanische componenten.**
- **Als er sprake is van een toegenomen temperatuur of van toegenomen trillingsniveaus of ongebruikelijke geluiden, mag de takel niet worden gebruikt tot deze is geïnspecteerd en/of gerepareerd.**

⚠ WAARSCHUWING

- **Gebruik de handmatige kettingtakel niet indien er roest of roestlagen aanwezig zijn die in contact kunnen komen met aluminium, magnesium of corresponderende legeringen.**
- **Voer geen onderhoud of reparaties uit in een gebied waar ontploffingsgevaar heerst.**
- **Reinig of smeer de handmatige kettingtakel niet met ontvlambare of vluchtige vloeistoffen zoals kerosine, benzine of vliegtuigbrandstof. Daardoor kan ontploffingsgevaar ontstaan.**
- **Takels met ATEX-certificering zijn bedoeld voor gebruik voor algemeen industrieel materiaal conform de aanduiding op het etiket en deze speciale voorwaarden. Speciale evaluaties voor andere specifieke toepassingen waarvoor meer bescherming nodig is, dient schriftelijk te worden verzocht aan Ingersoll Rand.**

ATEX-merk en verklaring van conformiteit

De Europese Richtlijn 2006/42/EG (machines), 2014/34/EU (ATEX), die doorgaans wordt aangeduid als de ATEX-richtlijn, eist van fabrikanten van producten voor gebruik op plaatsen waar ontploffingsgevaar kan heersen, dat deze hun producten beoordelen om te voorkomen dat deze producten een mogelijke bron van ontsteking vormen binnen een ontploffingsgevaarlijke omgeving. De fabrikant moet middels een certificaat garanderen dat de producten goed zijn geïnstalleerd en onderhouden en dat deze worden gebruikt voor waar ze voor bedoeld zijn. De producten mogen op geen enkele wijze een gevaar vormen voor de gezondheid van mensen, dieren of eigendommen.

De ATEX-richtlijn erkent dat de waarschijnlijkheid van een ernstig ongeluk afhankelijk is van factoren zoals:

- **de explosieve eigenschappen van de atmosfeer**
- **de waarschijnlijkheid dat de atmosfeer aanwezig is**
- **de kans dat de machines ontploffingsgevaar veroorzaken**
- **de kans dat de machines een ontstekingsbron vormen**

Ook wordt erkend dat er behoefte bestaat aan speciale voorwaarden voor de installatie en bediening die moeten worden opgevolgd om de kans op een ernstig ongeluk te verkleinen of geheel weg te nemen.

De ATEX-richtlijn eist dat de voltooide motor / machine wordt gemarkeerd om aan te geven dat deze is gecertificeerd voor gebruik op plaatsen waar ontploffingsgevaar kan heersen, en om de gebruiker te informeren over beperkingen en speciale voorwaarden voor gebruik.

Een voorbeeld van een ATEX-markering op een voltooide machine is:



II 2 GD c IIB 85°C X

II	Dit geeft apparatengroep II aan: gebruik op andere plaatsen dan in mijnen.
3	Betekent machine categorie 3 - Machines in categorie 3 zijn bedoeld voor gebruik in gebieden waarin explosieve omgevingen door gassen, dampen, mist of lucht-/stofmengsels onwaarschijnlijk zijn, en alleen zelden en voor korte duur kunnen voorkomen. Bescherming wordt geboden tijdens normaal gebruik.
G	Geeft evaluatie aan voor ontploffingsgevaar veroorzaakt door gassen, dampen of nevels.
D	Geeft evaluatie aan voor ontploffingsgevaar veroorzaakt door stof.
c	Geeft evaluatie aan volgens de Europese Norm EN 13463-5 voor beveiliging door constructie.
IIB	(Optionele markering) Gasgroep. Gassen zijn gegroepeerd volgens MESG (Maximum Experimental Safe Gap, maximale experimentele veilige opening) en MIC (Maximum Ignition Current, maximale ontstekingsstroom). Groep A is de groep met het minste en groep C de groep met het meeste ontploffingsgevaar. Certificatie voor gebruik in Groep B is inclusief Groep A en heeft betrekking op gassen met MIC-ratio > 0,45 en MESG > 0,55 mm.
TMAX	De maximale oppervlaktetemperatuur in graden Celsius berekend op basis van de gemeten maximumtemperatuur met correcties voor de omgeving en een veiligheidsfactor.
X	Geeft aan dat er speciale voorwaarden voor veilige toepassing, installatie, bediening en onderhoud zijn, en dat de certificering alleen geldig is als aan alle voorwaarden is voldaan.

Voor alle communicatie wendt u zich tot de dichtstbijzijnde Ingersoll Rand vestiging of dealer.

Manuell Kjettingtalje Beregnet For Bruk I Potensielt Eksplosive Omgivelser

EU-samsvarserklæringen i denne håndboken oppgir at denne manuelle kjettingtaljemodellen er i samsvar med EU-direktiv 2006/42/EF (maskindirektivet) og 2014/34/EF (ATEX) for utstyr til bruk i potensielt eksplosive omgivelser, vanligvis omtalt som ATEX-direktivet.

Standard manuelle kjettingtaljemodeller er i samsvar med og merket til bruk som definert i ATEX-angivelsen:



II 3 GD c IIB 85°C X

II 2 GD c IIB 85°C X

ATEX-angivelsene definerer bruksområder, type og varighet av mulig eksplosive omgivelser, beskyttelsestype og maksimal overflatetemperatur.

X innebærer at ytterligere spesialvilkår må oppfylles for sikker bruk, betjening og/ eller vedlikehold av dette verktøyet ved bruk i potensielt eksplosive omgivelser.

MERK

Alle spesielle vilkår må følges for at produktet samsvarer til ATEX-direktivet og ATEX-samsvarserklæringen.

Spesielle vilkår

for sikker bruk, drift og vedlikehold

⚠ ADVARSEL

Brudd med noen av disse spesielle vilkårene kan føre til antennelse av eksplosjonsfarlige omgivelser.

- **Ikke bruk den manuelle kjettingtaljen i eksplosive omgivelser.**
- **Stopp bruken av den manuelle kjettingtaljen umiddelbart dersom det oppdages at omgivelsene er eksplosive, og plasser den i en stabil og sikker posisjon.**
- **Korrekt smøring og vedlikehold er nødvendig for å forhindre prematur komponentsvikt. Følg anbefalingene i smøre- og vedlikeholdsavsnittene i taljens vedlagte håndbok.**
- **Hele taljesystemet, fra vogn eller lastekrok til bunnkrok, håndkjetting og nyttelast, skal alltid være jordet for å forhindre antennelse fra elektrostatisk utladning. Det kreves en jordmotstand på mindre enn 10000 Ohm. Jordings- eller strekkavlastningskabler må ikke frakobles eller isoleres. En uavhengig jordforbindelse må benyttes ved bruk av en ikkeledende stropp eller sele, eller et ikke-ledende ledd eller bom.**
- **Ikke installer, fjern eller utfør vedlikehold på den manuelle kjettingtaljen uten først å sikre at omgivelsene ikke er eller vil bli eksplosive. Det anbefales å bruke et arbeidstillatelsessystem for å sikre at omgivelsene holder seg ikke-eksplosive under dette arbeidet.**
- **Bruk aldri en manuell kjettingtalje hvis det er mulighet for at en gass i gruppe C (acetylen, karbondisulfid og hydrogen, som definert i EN 50014), hydrogensulfid, etylenoksid, lettmetallstøv eller slagømfintlig støv kan være til stede. Slike omgivelser utgjør en stor eksplosjonsfare.**
- **Bunnblokken, kroken, lastkjettingen og pendelkontrollenheten må ikke slås hardt mot andre objekter. Dersom taljekomponenter slås hardere enn vanlig mot andre gjenstander, kan det dannes gnister som utgjør en antennelsesfare.**
- **Se produktets etikett for maksimal nominell temperatur.**
- **Kontroller med henblikk på unormalt høye temperaturer under drift som kan være tegn på overbelastning eller mulig svikt i lagre, brems eller andre mekaniske komponenter.**
- **Ved hevede temperaturer eller vibreringsnivåer, avslutt bruk av taljen til den har blitt kontrollert og/eller reparert.**

⚠ ADVARSEL

- **Ikke bruk den manuelle kjettingtaljen med rust eller rustbelegg som kan komme i kontakt med aluminium, magnesium eller deres tilhørende legeringer.**
- **Ikke utfør vedlikehold eller reparasjoner i et område hvor det finnes eksplosjonsfarlige omgivelser.**
- **Ikke rengjør eller smør den manuelle kjettingtaljen med brannfarlige eller flyktige væsker som parafin, diesel eller jetdrivstoff. Det kan medføre mulige eksplosive omgivelser.**
- **Taljer med ATEX-sertifisering er ment for generell industriell materialhåndtering brukt i samsvar med deres påførte betegnelse og disse spesielle vilkårene. Særlige vurderinger for andre spesifikke bruksområder som krever økt beskyttelse innhentes med skriftlig forespørsel til Intersoll Rand.**

ATEX-merking og inkorporasjonserklæring

EU-direktiv 2006/42/EF (maskindirektivet), 2014/34/EU (ATEX), ellers kjent som ATEX-direktivet, krever at produsenter av produkter som brukes i potensielt eksplosive omgivelser, vurderer produktene sine for å unngå å skape eksplosive forhold eller tennkilder i eksplosive omgivelser. Produsenten må sertifisere at produktene ikke utgjør en fare for helse og sikkerhet til personer, dyr eller eiendom når de monteres, vedlikeholdes og brukes til det de er ment for.

ATEX-direktivet erkjenner at sannsynligheten av at alvorlige hendelser oppstår varierer etter:

- **omgivelsenes eksplosive egenskaper,**
- **sannsynligheten for at atmosfæren er til stede,**
- **sannsynligheten for at maskineriet skaper eksplosive omgivelser,**
- **sannsynligheten for at maskineriet skaper en tennkilde,**

Det anerkjenner også behovet for spesielle forhold ved montering og drift, som må følges for å redusere eller fjerne potensialet for alvorlige hendelser.

ATEX-direktivet krever at den fullførte motoren/maskinen merkes for å indikere at den har blitt sertifisert for bruk i potensielt eksplosive omgivelser, og for å informere brukeren om begrensningene og de spesielle vilkårene for bruk.

Et eksempel på ATEX-merking på en ferdig maskin er:



II 2 GD c IIB 85°C X

II	Dette indikerer utstyrsggruppe II – Ikke for bruk i gruver.
3	Indikerer utstyrskategori 3 - Utstyr i kategori 3 er beregnet for bruk i områder hvor det er lite sannsynlig at det vil være eksplosive gasser, omgivelser forårsaket av gass, damp, tåke eller luft-/støvblandinger, og hvis de likevel skulle oppstå, så vil dette være sjelden eller i korte perioder. Beskyttelse sikres under normal bruk.
G	Indikerer evaluering for eksplosive omgivelser forårsaket av gass, damp eller tåke.
D	Indikerer evaluering for eksplosive omgivelser forårsaket av støv.
c	Indikerer evaluering etter europeisk standard EN 13463-5 for beskyttelse ved konstruksjonssikkerhet.
IIB	(Valgfri markering) Gassgrupper – Gasser grupperes etter MESG (Maximum Experimental Safe Gap) og MIC (Minimum Ignition Current) hvor gruppe A er minst eksplosiv og gruppe C er mest eksplosiv. Sertifisering for bruk i gruppe B inkluderer gruppe A og dekker gasser med MIC-rate > 0,45 og MESG > 0,55 mm.
TMAX	Den maksimale overflaten i grader Celsius fra den målte maksimumstemperaturen, justert etter omgivelsestemperatur og sikkerhetsfaktor.
X	Indikerer at det er spesielle vilkår for sikker betjening, montering, bruk og vedlikehold som alle MÅ følges for at sertifiseringen skal være gjeldende.

Alle henvendelser henvises til nærmeste Intersoll Rand-kontor eller distributøren.

Ręczny Wciągnik Łańcuchowy Przystosowany Do Użycia W Atmosferze Potencjalnie Wybuchowej

Zamieszczona w niniejszej instrukcji deklaracja zgodności z dyrektywą Wspólnoty Europejskiej potwierdza zgodność opisywanego ręcznego wciągnika łańcuchowego z dyrektywą Wspólnoty Europejskiej 2006/42/WE (maszyny), 2014/34/UE (ATEX) dla urządzeń przeznaczonych do pracy w atmosferze potencjalnie wybuchowej, powszechnie zwaną dyrektywą ATEX.

Standardowe modele ręcznych wciągników łańcuchowych spełniają wymogi dyrektywy ATEX i zgodnie z definicją tej dyrektywy zostały stosownie oznaczone:



II 3 GD c IIB 85°C X

II 2 GD c IIB 85°C X

Te oznaczenia ATEX definiują zastosowanie, typ i czas pracy w atmosferze potencjalnie wybuchowej, typ zabezpieczenia i maksymalną temperaturę powierzchni urządzenia.

X oznacza, że wymagane jest przestrzeganie dodatkowych specjalnych warunków bezpiecznej instalacji, eksploatacji, obsługi i/lub konserwacji urządzenia w atmosferze potencjalnie wybuchowej.

INFORMACJA

Bezpieczne używanie produktu zgodnie z dyrektywą ATEX i zachowanie ważności deklaracji zgodności ATEX wymaga przestrzegania wszystkich warunków specjalnych.

Warunki specjalne

bezpiecznego zastosowania, eksploatacji i konserwacji

⚠ OSTRZEŻENIE

Nieprzestrzeganie niniejszych warunków specjalnych może być przyczyną wywołania zapłonu w atmosferze potencjalnie wybuchowej.

- Nie używać ręcznego wciągnika łańcuchowego w atmosferze potencjalnie wybuchowej.
- Niezwłocznie przerwać używanie ręcznego wciągnika łańcuchowego w przypadku wykrycia atmosfery potencjalnie wybuchowej i ustawić go w stabilnej, bezpiecznej pozycji.
- Odpowiednie smarowanie i obsługa zapobiegają przedwczesnemu zużyciu i uszkodzeniu komponentów. Należy postępować zgodnie z zaleceniami podanymi w rozdziałach dotyczących smarowania i konserwacji w podręczniku obsługi i konserwacji dostarczonym wraz z wciągnikiem.
- Cały system wciągnika, od wózka lub haka ładunkowego po dolny hak, łańcuch ręczny i ładunek, musi być cały czas uziemiony w celu ochrony przed zapłonem spowodowanym wyładowaniami elektrostatycznymi. Wymagana jest rezystancja uziemienia mniejsza niż 10 000 omów. Nie należy odłączać ani izolować kabli uziemiających i odprowadzających. Jeśli używa się nieprzewodzących zawiesi lub uprząży albo nieprzewodzącego ogniwa czy bariery, należy zastosować niezależne uziemienie.
- Przed przystąpieniem do instalacji, demontażu lub konserwacji ręcznego wciągnika łańcuchowego należy upewnić się, że nie występuje i nie wystąpi atmosfera potencjalnie wybuchowa. Zaleca się stosowanie systemu zezwoleń na pracę w celu zapewnienia, że atmosfera nie wykazuje cech wybuchowych w trakcie tych czynności.
- Nigdy nie należy używać ręcznego wciągnika łańcuchowego, jeśli istnieje możliwość występowania gazu z grupy C (acetylenu, dwusiarczku węgla i wodoru, według EN 50014), siarczku wodoru, tlenku etylenu, pyłów metali lekkich lub pyłów grożących zapłonem. Przestrzenie wypełnione tymi substancjami stwarzają wysokie zagrożenie wybuchem.
- Należy zapobiegać uderzaniu dolnego bloku, haka, łańcucha ładunkowego i urządzenia sterującego o inne obiekty. Uderzenie w komponent wciągnika przekraczające obciążenia dopuszczalne w normalnym użytkowaniu może spowodować powstanie iskier grożących zapłonem.
- Maksymalna temperatura znamionowa jest podana na etykiecie produktu.
- Sprawdzić, czy w trakcie pracy nie występuje nieprawidłowy wzrost temperatury, który może wskazywać na przeciążenie lub awarię hamulca pasowego lub innych komponentów mechanicznych.

⚠ OSTRZEŻENIE

- W wypadku wykrycia podwyższonej temperatury, wyższego poziomu wibracji lub nieprawidłowych dźwięków należy przerwać użytkowanie wciągnika do czasu, gdy zostanie on sprawdzony i/lub naprawiony.
- Nie należy używać ręcznego wciągnika łańcuchowego, na którym widać rdzę lub rdzawe złuszczenia, mogące wejść w kontakt z aluminium, magnezem lub ich stopami.
- Czynności konserwacyjnych ani napraw nie należy wykonywać w atmosferze wybuchowej.
- Nie należy czyścić ani smarować ręcznego wciągnika łańcuchowego łatwopalnymi lub lotnymi cieczami, takimi jak nafta, olej napędowy lub paliwo do silników odrzutowych. Użycie takich substancji stwarza zagrożenie wybuchem.
- Wciągniki z certyfikatem ATEX przewidziane są do obsługi zwykłych materiałów przemysłowych zgodnie z podanym na etykietach przeznaczeniem i niniejszymi warunkami specjalnymi. W celu dostosowania wciągnika do innych celów, wymagających zwiększonego zabezpieczenia, należy przesłać pisemną prośbę do firmy Ingersoll Rand.

Oznaczenie ATEX i oświadczenie producenta

Dyrektywa Europejska 2006/42/WE (maszyny), 2014/34/UE (ATEX), powszechnie nazywana dyrektywą ATEX, wymaga od producentów produktów do użytku w atmosferze potencjalnie wybuchowej poddania sprzętu testom, aby uniemożliwić powstawanie atmosfery potencjalnie wybuchowej lub powstawanie źródła zapłonu w takiej atmosferze. Producent musi przedstawić certyfikat zaświadczenia, że jeśli produkty są prawidłowo zainstalowane, konserwowane i eksploatowane zgodnie z ich przeznaczeniem, nie stwarzają zagrożenia dla życia ani bezpieczeństwa ludzi, zwierząt i mienia.

Dyrektywa ATEX uznaje, że prawdopodobieństwo wystąpienia poważnego zagrożenia zależy od:

- **wybuchowych właściwości danej atmosfery,**
- **prawdopodobieństwa wystąpienia strefy wybuchowej,**
- **prawdopodobieństwa wywołania strefy wybuchowej przez maszynę,**
- **prawdopodobieństwa wywołania zapłonu przez maszynę.**

Uznaje także, że należy postępować zgodnie ze specjalnymi warunkami instalacji i eksploatacji, aby zredukować lub wyeliminować prawdopodobieństwo poważnego zagrożenia.

Dyrektywa ATEX wymaga, by kompletna maszyna/silnik były oznakowane tak, by poinformować użytkownika o dopuszczeniu do pracy w atmosferze wybuchowej, ograniczeniu użytkowania oraz jego warunkach specjalnych.

Przykład oznaczenia ATEX na kompletnym urządzeniu:



II 2 GD c IIB 85°C X

II	Oznacza II grupę urządzeń – eksploatacja w gałęziach przemysłu innych niż kopalnie.
3	Oznacza 3. kategorię urządzeń – urządzenia należące do kategorii 3 są przeznaczone do eksploatacji w obszarach, w których wystąpienie atmosfery wybuchowej spowodowanej przez gazy, opary, mgły lub mieszaniny pyłowo-powietrzne jest mało prawdopodobne lub ewentualne wystąpienie atmosfery wybuchowej jest rzadkie lub krótkotrwałe. Ochrona jest zapewniona podczas normalnego użytkowania.
G	Określa ocenę atmosfery wybuchowej spowodowanej przez gazy, opary lub mgły.
Trójkąt	Określa ocenę atmosfery wybuchowej spowodowanej przez pył.
c	Określa ocenę metody zabezpieczenia zgodnie ze standardem europejskim EN 13463-5 dotyczącym ochrony poprzez bezpieczeństwo konstrukcji.
IIB	(Oznakowanie opcjonalne) grupa gazów – gazy są przypisywane do grup w zależności od wartości MESG (maksymalnej doświadczalnej bezpiecznej szczeliny) oraz MIC (minimalnego prądu zapłonu), przy czym grupa A jest najmniej wybuchowa, a grupa C – najbardziej wybuchowa. Certyfikacja do użytkowania w grupie B obejmuje grupę A oraz gazy o wartościach MIC > 0,45 oraz MESG > 0,55 mm.
TMAX	Maksymalna temperatura powierzchni w stopniach Celsjusza, obliczana na podstawie zmierzonej temperatury maksymalnej wraz z poprawkami na otoczenie oraz współczynnik bezpieczeństwa.
X	Określa, że wymagane jest przestrzeganie specjalnych warunków bezpiecznej eksploatacji, instalacji, działania i konserwacji urządzenia zgodnie z certyfikatem.

Wszelkie uwagi należy kierować do najbliższego biura lub dystrybutora firmy Ingersoll Rand.

Guincho De Corrente Manual Concebido Para Utilização Em Atmosferas Potencialmente Explosivas

A Declaração de Conformidade da CE neste manual indica que este modelo de guincho de corrente manual está em conformidade com a Diretiva da Comunidade Europeia 2006/42/CE (Maquinaria), 2014/34/UE (ATEX) para equipamentos concebidos para utilização em atmosferas potencialmente explosivas, normalmente designada por Diretiva ATEX.

Os modelos de guincho de corrente manual padrão estão em conformidade e assinalados para utilização conforme definido pela designação ATEX:



II 3 GD c IIB 85°C X

II 2 GD c IIB 85°C X

Estas designações ATEX definem as aplicações, o tipo e a duração das atmosferas potencialmente explosivas, o tipo de proteção e a temperatura de superfície máxima.

O X indica que são necessárias condições especiais adicionais para uma aplicação, operação e/ou manutenção seguras desta ferramenta quando utilizada em atmosferas potencialmente explosivas.

INFORMAÇÕES

Todas as Condições Especiais devem ser seguidas para este produto, para que esteja em conformidade com a Diretiva ATEX e para que a Declaração de Conformidade ATEX seja válida.

Condições Especiais

para aplicações, operação e manutenção seguras

⚠ AVISO

O não cumprimento de qualquer uma destas Condições Especiais pode resultar na ignição de atmosferas explosivas.

- **Não utilize o guincho de corrente manual na presença de uma atmosfera explosiva.**
- **Interrompa imediatamente a utilização do guincho de corrente manual caso seja detetada uma atmosfera explosiva e coloque-o numa posição estável e segura.**
- **É necessário efetuar uma lubrificação e manutenção adequadas, de forma a evitar a falha prematura dos componentes. Siga as recomendações apresentadas nas secções relativas a lubrificação e manutenção do manual fornecido com o guincho.**
- **Todo o sistema do guincho, desde o pequeno carro ou gancho de carga até ao gancho inferior, a corrente manual e a carga, deve estar sempre ligado à terra, para evitar perigos de ignição devido a descargas eletrostáticas. É necessária uma resistência de ligação à terra inferior a 10.000 ohms. Não desligue nem isole quaisquer cabos de ligação à terra ou alívio de tensão. Ao utilizar uma funda ou arnês não-condutor, ou uma ligação ou barreira não-condutora, deve ser aplicada uma ligação à terra independente.**
- **Não efetue a instalação, remoção ou manutenção do guincho de corrente manual sem se certificar de que não existe nem existirá uma atmosfera explosiva. Recomenda-se que seja utilizado um sistema de autorização de trabalho de forma a garantir que a atmosfera se mantém nãoexplosiva durante estas operações.**
- **Nunca utilize o guincho de corrente manual quando existir a possibilidade de um gás do Grupo C (acetileno, dissulfureto de carbono e hidrogénio, conforme definido em EN 50014), sulfureto de hidrogénio, óxido de etileno, poeiras de metal leve ou poeiras sensíveis ao impacto estar presente. Estas atmosferas representam uma probabilidade de explosão elevada.**
- **Não deixe que o bloco inferior, gancho, corrente de carga ou o comando suspenso entrem em contacto direto com outros objetos. O impacto de qualquer componente do guincho para além da sua utilização normal pode originar um perigo de ignição provocado por faíscas.**
- **Para a temperatura máxima certificada, consulte a etiqueta do produto.**
- **Verifique a existência de temperaturas anormalmente elevadas durante o funcionamento, uma vez que podem ser uma indicação de sobrecarga ou de potencial falha dos rolamentos, travões ou de outros componentes mecânicos.**

⚠ AVISO

- **Se forem detetadas temperaturas elevadas, níveis de vibração elevados ou sons fora do vulgar, interrompa a utilização do guincho até este ser inspecionado e/ou reparado.**
- **Não utilize o guincho de corrente manual se este apresentar ferrugem ou películas de ferrugem que possam entrar em contacto com alumínio, magnésio ou com as suas respetivas ligas.**
- **Não efetue serviços de manutenção nem reparações numa área onde estejam presentes atmosferas explosivas.**
- **Não limpe nem lubrifique o guincho de corrente manual com líquidos inflamáveis ou voláteis, tais como querosene, gasóleo ou combustível para aviões. Poderá ser criada uma atmosfera potencialmente explosiva.**
- **Os guinchos com certificação ATEX são concebidos para a utilização geral de manuseamento de materiais industriais em conformidade com a sua designação de etiqueta e estas condições especiais. Avaliações especiais para outras aplicações específicas que exijam proteção adicional deverão ser solicitadas através de pedido escrito para a Ingersoll Rand.**

Marcação ATEX e Declaração de Corporação

A Diretiva Europeia 2006/42/CE (Maquinaria), 2014/34/UE (ATEX), normalmente designada por Diretiva ATEX, exige que os fabricantes de produtos para utilização em atmosferas potencialmente explosivas avaliem os respetivos produtos, de forma a evitar a criação de uma atmosfera explosiva ou de uma fonte de ignição de uma atmosfera explosiva. O fabrico deve certificar que quando a instalação, manutenção e utilização prevista dos produtos é efetuada corretamente, estes não colocam em perigo a saúde e segurança de pessoas, animais ou propriedade.

A Diretiva ATEX reconhece que a probabilidade de ocorrência de um evento grave varia de acordo com:

- **as propriedades explosivas da atmosfera.**
- **a probabilidade de a atmosfera estar presente.**
- **a probabilidade de a maquinaria provocar uma atmosfera explosiva.**
- **a probabilidade de a maquinaria provocar uma fonte de ignição.**

A Diretiva reconhece também a necessidade de existirem condições especiais de instalação e operação que devem ser seguidas para reduzir ou eliminar este potencial de ocorrência de um evento grave.

A Diretiva ATEX exige que a máquina/motor completo seja marcado para indicar que foi certificado para utilização em atmosferas potencialmente explosivas e para informar o utilizador das limitações e condições especiais de utilização.

Um exemplo de uma marcação ATEX numa máquina completa é:



II 2 GD c IIB 85°C X

II	Indica o Grupo de Equipamento II - Não utilizar em minas.
3	Indica a Categoria de Equipamento 3 - O equipamento na Categoria 3 foi concebido para utilização em áreas onde a probabilidade de ocorrerem atmosferas explosivas causadas por gases, vapores, névoas ou misturas de ar/poeira é baixa ou, se ocorrerem, é provável que ocorram com pouca frequência ou por curtos períodos de tempo. A proteção é garantida durante a utilização normal.
G	Avaliação indicada de atmosferas explosivas causadas por gases, vapores ou névoas.
D	Avaliação indicada de atmosferas explosivas causadas por poeira.
c	Avaliação indicada de acordo com a Norma Europeia EN 13463-5 para Proteção por segurança construtiva.
IIB	(Marcação opcional) Grupo de gases - Os gases são agrupados de acordo com o respetivo intervalo de segurança experimental máximo (MESG - Maximum Experimental Safe Gap) e corrente de ignição máxima (MIC - Maximum Ignition Current), sendo que o Grupo A é considerado o menos explosivo e o Grupo C o mais explosivo. A certificação para utilização no Grupo B inclui o Grupo A e abrange os gases com uma relação MIC > 0,45 e MESG > 0,55 mm.
TMAX	A temperatura de superfície máxima em graus centígrados calculada a partir da temperatura máxima medida com correções para ambiente e um fator de segurança.
X	Indica que existem condições especiais para a aplicação, instalação, operação e manutenção seguras que TÊM de ser seguidas para que a certificação se aplique.

Para qualquer assunto, contacte o escritório ou o distribuidor da Ingersoll Rand mais próximo.

Palanul Manual Cu Lanț Este Destinat Pentru Utilizare În Atmosfere Potențial Explozive

Declarația de conformitate CE din acest manual specifică că acest model de palan manual cu lanț este conform cu Directivele Comunității Europene 2006/42/CE (Mașini), 2014/34/UE (ATEX) privitoare la echipamentele destinate utilizării în atmosfere potențial explozive, cunoscute sub denumirea de Directiva ATEX.

Modelele standard de palane manuale cu lanț sunt conforme cu și sunt marcate pentru utilizări conform destinațiilor ATEX:



II 3 GD c IIB 85°C X

II 2 GD c IIB 85°C X

Aceste destinații ATEX definesc aplicațiile, tipul și durata atmosferelor potențial explozive, tipul de protecție și temperatura maximă de suprafață.

Cu X sunt indicate condițiile speciale suplimentare necesare pentru aplicarea, operarea și/sau întreținerea în siguranță a acestei unelte atunci când este utilizată în atmosfere potențial explozive.

NOTĂ

Este necesară respectarea tuturor acestor condiții pentru ca acest produs să se conformeze Directivei ATEX și pentru ca Declarația de încorporare ATEX să fie valabilă.

Condiții speciale

pentru aplicarea, operarea și întreținerea în condiții de siguranță

⚠ AVERTIZARE

Nerespectarea oricăreia dintre aceste Condiții speciale ar putea duce la aprinderea atmosferelor explozive.

- Nu utilizați palanul manual cu lanț în prezența unei atmosfere explozive.
- Opriti imediat utilizarea palanului manual cu lanț dacă a fost detectată o atmosferă explozivă și plasați-l într-o poziție stabilă și sigură.
- Lubrifierea și întreținerea adecvată sunt necesare pentru a împiedica defectarea prematură a componentelor. Respectați recomandările de la secțiunile despre lubrifiere și întreținere din manualul furnizat cu palanul.
- Întregul sistem al palanului, de la cărucior sau cârligul de sarcină către cârligul inferior, lanțul manual și sarcina utilă trebuie împământate mereu pentru a preveni pericolele de foc de la descărcarea electrostatică. Este necesară o rezistență la pământ de sub 10000 Ohmi. Nu deconectați sau izolați cablurile de împământare sau de reducere a tensionării. Atunci când utilizați chingi sau hamuri ne-conductoare sau o legătură sau barieră ne-conductoare, trebuie aplicată o legătură de împământare separată.
- Nu instalați sau îndepărtați și nu efectuați operații de întreținere pe palanul manual cu lanț dacă nu v-ați asigurat că nu există și nu se va produce o atmosferă explozivă. Se recomandă utilizarea unui sistem de permise de lucru care asigură absența atmosferelor explozive în zona de funcționare pe durata acestor operații.
- Nu utilizați niciodată palanul manual cu lanț atunci când există posibilitatea să fie prezent un gaz din Grupa C (acetilenă, disulfură de carbon și hidrogen, așa cum sunt acestea definite în EN 50014), hidrogen sulfurat, oxid de etilenă, pulbere de metale ușoare sau pulbere sensibilă la impact. Aceste atmosfere cauzează o probabilitate ridicată de explozie.
- Nu permiteți contactul dur între blocul inferior, cârlig, lanțul de sarcină sau cutia de comandă și alte obiecte. Impactul oricărei componente a palanului dincolo de utilizarea normală poate provoca un risc de aprindere cauzat de scântei.
- Pentru temperatura maximă nominală consultați eticheta produsului.
- Verificați în vederea identificării temperaturilor crescute anormal în timpul operării ce pot indica o suprasarcină sau o posibilă defectare a rulmenților, frânei sau a altor componente mecanice.
- În cazul în care se detectează temperaturi ridicate, niveluri ridicate de vibrație sau sunete neobișnuite, încetați utilizarea palanului până când acesta poate fi inspectat și/sau reparat.

⚠️ AVERTIZARE

- **Nu utilizați palane manuale cu lanț ce prezintă rugină sau pelicule de rugină ce pot intra în contact cu aluminiu, magneziu sau cu aliajele acestora.**
- **Nu efectuați lucrări de întreținere sau reparații într-o zonă unde sunt prezente atmosfere explozive.**
- **Nu curățați sau lubrifiați palanul manual cu lanț cu lichide inflamabile sau volatile, ca de exemplu kerosen, motorină sau combustibil pentru avioane cu reacție. Poate fi creată o atmosferă potențial explozivă.**
- **Palanele cu certificare ATEX au ca scop manevrarea materialelor industriale generale în conformitate cu destinația de pe eticheta acestora și cu aceste condiții speciale. Evaluări speciale, pentru alte aplicații specifice ce necesită o protecție ridicată, pot fi solicitate în scris de la Ingersoll Rand.**

Marcajul ATEX și Declarația de încorporare

Directiva Europeană 2006/42/CE, (Mașini), 2014/34/UE (ATEX), cunoscută sub denumirea de Directiva ATEX, impune fabricanților de produse care urmează a se utiliza în atmosfere potențial explozive să își evalueze produsele, pentru a nu permite acestora să creeze atmosfere explozive sau o sursă de aprindere pentru o atmosferă explozivă. Producătorul trebuie să ateste că, atunci când produsele sunt instalate, întreținute și utilizate corespunzător, conform cu destinația de utilizare, acestea nu pun în pericol sănătatea și siguranța persoanelor, a animalelor sau a bunurilor materiale.

Directiva ATEX recunoaște că probabilitatea producerii unui eveniment grav variază în funcție de:

- **proprietățile explozive ale atmosferei.**
- **probabilitatea de prezență a atmosferei.**
- **probabilitatea ca utilajul să creeze o atmosferă explozivă.**
- **probabilitatea ca utilajul să creeze o sursă de aprindere.**

De asemenea, directiva recunoaște necesitatea respectării unor condiții speciale de instalare și operare, pentru reducerea sau eliminarea potențialului de producere a unor evenimente grave.

Directiva ATEX impune marcarea motorului/utilajului finalizat, pentru a indica faptul că a fost certificat pentru utilizare în atmosfere potențial explozive și pentru a informa utilizatorul cu privire la limitările de utilizare și la condițiile speciale de exploatare.

Un exemplu de marcaj ATEX pe un utilaj finalizat:



II 2 GD c IIB 85°C X

II	Acesta indică Grupa de echipamente II - Utilizare în afara minei.
3	Indică Categoria de echipament 3 - Categoria de echipament 3 are ca scop utilizarea în zone în care atmosferele explozive cauzate de gaze, vapori, ceață sau aer/praf sunt puțin probabil să se formeze, nu sunt frecvente sau apar pe o perioadă scurtă. Protecția este asigurată în timpul utilizării normale.
G	Indică evaluarea pentru atmosfere explozive cauzate de gaze, vapori sau ceață.
D	Indică evaluarea pentru atmosfere explozive cauzate de praf.
c	Indică evaluarea conform standardului european EN 13463-5 pentru protecție prin siguranță în construcții.
IIB	(Marcaj opțional) Grup de gaze - gazele sunt grupate în funcție de MESG (spațiu liber experimental maxim) și MIC (curent minim de aprindere), cu grupa A fiind cel mai puțin explozivă, iar grupa C - cea mai explozivă. Certificatul de utilizare în grupa B include grupa A și acoperă gazele cu raport MIC > 0,45 și MESG > 0,55 mm.
TMAX	Temperatura maximă la suprafață, exprimată în grade centigrade calculată față de temperatura maximă măsurată, cu corecții pentru ambient și un factor de siguranță.
X	Indică faptul că există condiții speciale pentru aplicarea, instalarea, operarea și întreținerea în condiții de siguranță, care TREBUIE respectate în totalitate pentru ca certificarea să fie valabilă.

Orice comunicare va fi adresată celei mai apropiate reprezentanțe sau distribuitor Ingersoll Rand.

Цепная Таль С Ручным Приводом Предназначена Для Использования В Потенциально Взрывоопасных Средах

Включённое в настоящее руководство заявление о соответствии нормам ЕС указывает, что данная модель цепной тали с ручным приводом соответствует директиве Европейского сообщества 2006/42/ЕС (машины и механизмы), 2014/34/EU (ATEX) по оборудованию, предназначенному для использования в потенциально взрывоопасных средах, которую обычно называют директивой АТЕХ.

Стандартные модели цепных талей с ручным приводом соответствуют требованиям и предназначены для использования, определяемого в обозначении АТЕХ.



II 3 GD с IIB 85°C X

II 2 GD с IIB 85°C X

Указанные выше обозначения АТЕХ определяют сферы применения, тип и продолжительность потенциально взрывоопасной среды, тип защиты, а также максимальную поверхностную температуру.

Символ X указывает, что для безопасного применения, эксплуатации и (или) технического обслуживания этого инструмента при его использовании в потенциально взрывоопасных средах необходимо соблюдать особые дополнительные условия.

ЗАМЕЧАНИЕ

Все специальные условия необходимо соблюдать для данного изделия в целях соответствия Директиве АТЕХ, а также Заявлению о соответствии АТЕХ.

Специальные условия

для безопасного применения, эксплуатации и обслуживания

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Невыполнение любого из этих «особых условий» может вызвать возгорание взрывоопасной среды.

- Не используйте цепную таль с ручным приводом в присутствии взрывоопасной среды.
- Немедленно прекратите использовать цепную таль с ручным приводом, если обнаружена взрывоопасная среда, и приведите её в устойчивое и безопасное положение.
- Во избежание повреждения компонентов их следует смазывать и обслуживать надлежащим образом. Придерживайтесь рекомендаций в разделах поставляемого с талью руководства, которые относятся к смазке и техническому обслуживанию.
- Во избежание возгорания вследствие электростатических разрядов вся система тали, от тележки или грузового крюка до нижнего крюка, ручной цепи и полезного груза, должна быть постоянно заземлена. Сопротивление заземления должно составлять менее 10000 Ом. Не отсоединяйте и не изолируйте кабели заземления или кабели ослабления натяжения. При использовании непроводящих строп или обвязки, либо непроводящих кабелей или преград, необходимо их отдельное заземление.
- Не устанавливайте, не демонтируйте и не производите техническое обслуживание цепной тали с ручным приводом, не убедившись в том, что взрывоопасная среда отсутствует и не образуется со временем. Рекомендуется использовать систему допуска к работе, чтобы гарантировать отсутствие возможности образования взрывоопасной среды во время этих операций.
- Никогда не используйте цепную таль с ручным приводом, если существует любая возможность присутствия газа Группы С (ацетилена, сероуглерода и водорода, как это описано в EN 50014), сероводорода, этиленоксида, пыли лёгких металлов или пыли, чувствительной к механическому воздействию. Эти среды с большой степенью вероятности могут вызвать взрыв.
- Не допускайте жёсткого контакта нижнего блока, крюка, грузовой цепи или подвесного пульта управления с другими объектами. Механическое воздействие на любой компонент тали, помимо нормального использования, может вызвать возгорание от искр.
- Информация о максимальной номинальной температуре находится на наклейке на изделии.
- Повышенная температура во время эксплуатации может указывать на перегрузку или на потенциальный отказ тормоза, подшипников или других механических компонентов.
- При обнаружении повышенной температуры, повышенных уровней вибрации или необычных звуков прекратите использование тали, пока её нельзя будет проверить и (или) отремонтировать.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не используйте цепную таль с ручным приводом со следами или налётом ржавчины, которая может вступить в реакцию с алюминием, магнием или их сплавами.
- Не выполняйте техническое обслуживание или ремонт в зоне, где имеются взрывоопасные среды.
- Не производите очистку или смазку цепной тали с ручным приводом огнеопасными или летучими жидкостями, такими как керосин, дизельное топливо или реактивное топливо. Их применение может создать потенциально взрывоопасную среду.
- Тали, сертифицированные согласно требованиям АТЕХ, предназначены для общепромышленных работ в соответствии с имеющимися на них обозначениями и этими особыми условиями. Специальные экспертные оценки для других особых применений, требующих повышенной степени защиты, следует запрашивать в письменном виде в компании Ingersoll Rand.

Маркировка АТЕХ и декларация о соответствии компонентов

Европейская директива 2006/42/ЕС (машины и механизмы), 2014/34/EU (АТЕХ), которую обычно называют Директивой АТЕХ, при использовании оборудования в потенциально взрывоопасных средах требует, чтобы изготовители такого оборудования проводили аттестацию своих изделий. Это необходимо для того, чтобы предотвратить создание взрывоопасной среды этими изделиями или создание источника возгорания для взрывоопасной среды. Изготовитель должен подтвердить, что при надлежащем монтаже, техническом обслуживании и эксплуатации в соответствии с их предусмотренным применением эти изделия не представляют угрозы для здоровья и безопасности людей, животных или имущества.

Директива по требованиям к оборудованию и работе в потенциально взрывоопасной среде (директива АТЕХ) подтверждает, что вероятность серьёзного происшествия зависит от следующего.

- **Взрывоопасные свойства среды.**
- **Вероятность наличия такой среды.**
- **Вероятность создания взрывоопасной среды механическим оборудованием.**
- **Вероятность создания механическим оборудованием источника возгорания.**

Эта директива также подтверждает необходимость соблюдения специальных условий монтажа, эксплуатации и технического обслуживания для сокращения или устранения возможности серьёзного происшествия.

Директива АТЕХ требует наличия маркировки комплектных двигателя/машины, указывающей, что последние прошли сертификацию для использования в потенциально взрывоопасных средах, а также информирующей пользователей об ограничениях и особых условиях применения.

Пример маркировки АТЕХ на комплектной машине:



II 2 GD с IIB 85°C X

II	Указание на оборудование Группы II — не для горных работ.
3	Указание на оборудование Категории 3. Оборудование Категории 3 предназначено для использования в зонах, где взрывоопасная среда, создаваемая газами, испарениями, туманами или смесями воздуха и пыли, практически не может возникнуть, а если она возникает, то это происходит лишь крайне редко или на короткие периоды времени. Защита гарантируется при нормальной эксплуатации.
G	Указание на пригодность для работы во взрывоопасной среде, создаваемой газами, испарениями или туманом.
D	Указание на пригодность для работы во взрывоопасной среде, создаваемой пылью.
c	Указывает на пригодность согласно европейскому стандарту EN 13463-5 для защиты конструкционной безопасностью по соответствующему классу.
IIB	(Дополнительная маркировка) Группа газовой смеси — газы группируются по своим параметрам MESG (безопасный экспериментальный максимальный зазор) и MIC (минимальный воспламеняющий ток), причём группа А наименее взрывоопасна, а группа С наиболее взрывоопасна. Сертификация для использования в рамках группы В включает в себя группу А и охватывает газы с показателем MIC > 0,45 и MESG > 0,55 мм.
TMAX	Максимальная температура поверхности в градусах Цельсия, вычисленная по измеренной максимальной температуре с поправками на окружающую среду и фактор безопасности.
X	Указывает на наличие особых условий по безопасному применению, монтажу, эксплуатации и обслуживанию, все они ДОЛЖНЫ быть соблюдены, чтобы соответствовать сертификации.

Со всеми вопросами обращайтесь в ближайший офис компании Ingersoll Rand или к её дистрибьютору.

Ručný Reťazový Kladkostroj Určený Na Použitie V Potenciálne Výbušnom Prostredí

Vyhlasenie o zhode ES uvedené v tejto príručke potvrdzuje, že tento model ručného reťazového kladkostroja spĺňa požiadavky smernice Európskeho spoločenstva 2006/42/ES (smernica o strojových zariadeniach) a smernice 2014/34/EÚ (ATEX) pre zariadenia určené na použitie v potenciálne výbušnom prostredí, známej pod názvom ATEX.

Štandardné modely ručného reťazového kladkostroja spĺňajú požiadavky smernice ATEX a sú príslušným spôsobom označené:



II 3 GD c IIB 85°C X

II 2 GD c IIB 85°C X

Tieto označenia ATEX definujú použitie, typ a trvanie výskytu potenciálne výbušných atmosfér, typ ochrany a maximálnu teplotu povrchu.

Symbol X označuje ďalšie špeciálne podmienky, ktoré sa vyžadujú na bezpečné používanie, prevádzku a údržbu tohto nástroja v potenciálne výbušnom prostredí.

POZNÁMKA

V záujme dodržania všetkých požiadaviek smernice ATEX a platnosti vyhlásenia o súlade so smernicou ATEX musia byť splnené všetky špeciálne podmienky vzťahujúce sa na tento produkt.

Špeciálne podmienky

na bezpečné použitie, prevádzku a údržbu

⚠ VAROVANIE

V prípade nedodržania ktorejkoľvek z týchto špeciálnych podmienok môže dôjsť k vznieteniu potenciálne výbušného ovzdušia.

- Ručný reťazový kladkostroj nepoužívajte vo výbušnom prostredí.
- Ak sa zaznamená výbušné prostredie, okamžite prestaňte ručný reťazový kladkostroj používať a uložte ho do stabilnej a bezpečnej polohy.
- Predčasnemu zlyhaniu súčastí je potrebné predísť ich pravidelným mazaním a údržbou. Postupujte podľa odporúčaní v častiach Mazanie a Údržba v príručke dodanej spolu s kladkostrojom.
- Celý systém kladkostroja, teda od vozíka alebo závesného háka až po spodný hák, reťaz na manuálne ovládanie a náklad, musí byť z dôvodu zamedzenia vznietenia elektrostatickým výbojom vždy uzemnený. Vyžaduje sa odpor uzemnenia nižší než 10 000 ohmov. Neodpájajte ani neizolujte žiadne uzemňovacie či odľahčovacie káble. Pri použití nevodivého remeňa alebo popruhu, prípadne nevodivého spoja či zábrany, musíte použiť nezávislé uzemnenie.
- Neinštalujte, neodstraňujte ani nevykonávajte žiadne úkony údržby na ručnom reťazovom kladkostroji bez toho, aby ste sa uistili, že sa nenachádza ani nebude nachádzať vo výbušnom prostredí. Na zaistenie toho, aby bolo počas týchto činností zabezpečené nevýbušné prostredie, odporúčame používať systém pracovných povolení.
- Zásadne nepoužívajte ručný reťazový kladkostroj v situáciách, kedy môže dôjsť k výskytu plynu skupiny C (acetylén, sírouhlík a vodík podľa normy EN 50014), sírovodíka, etylénoxidu, prachu z ľahkých kovov alebo prachu citlivého na priamy kontakt. Výskyt týchto typov atmosfér veľmi výrazne zvyšuje nebezpečenstvo výbuchu.
- Zabráňte tvrdému nárazu dolného bloku, háka, závesnej reťaze alebo závesného ovládača na ostatné predmety. Pri intenzívnejšom náraze ktorejkoľvek zo súčiastok zdvíhadla, ako je rámec bežnej prevádzky, vzniká nebezpečenstvo vznietenia pôsobením iskier.
- Maximálne menovité hodnoty teploty nájdete na štítku výrobku.
- Počas prevádzky kontrolujte, či nedochádza k nadmerne zvýšeným teplotám, ktoré by mohli byť príznakom preťaženia alebo možného zlyhania ložísk, brzdy alebo ostatných mechanických komponentov.
- V prípade zvýšenia teploty, zosilnenia vibrácií alebo nezvyčajných zvukov prestaňte kladkostroj používať a skontrolujte ho a/alebo zabezpečte jeho opravu.

⚠ VAROVANIE

- **Nepoužívajte ručný reťazový kladkostroj s príznakmi hrdze. Hrdza sa môže dostať do priameho kontaktu s hliníkom, horčíkom alebo ich zliatinami.**
- **Údržbu ani opravy nevykonávajte v priestoroch s výbušnou atmosférou.**
- **Na čistenie alebo mazanie ručného reťazového kladkostroja nepoužívajte horľavé alebo prchavé kvapaliny, ako je petrolej, nafta alebo letecký benzín. Môže sa tým vytvoriť výbušná atmosféra.**
- **Kladkostroje s osvedčením ATEX sú určené na bežnú manipuláciu s priemyselným materiálom v súlade s označením na štítku a týmito špeciálnymi podmienkami. Špeciálne osvedčenia na iné špecifické použitie vyžadujúce zvýšenú ochranu si je možné písomne vyžiadať od spoločnosti Ingersoll Rand.**

Označenie ATEX a vyhlásenie podniku

Európska smernica 2006/42/ES (smernica o strojových zariadeniach) a smernica 2014/34/EÚ (ATEX), ktorá sa bežne označuje ako smernica ATEX, požaduje od výrobcov produktov na použitie v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu, aby zhodnotili svoje produkty, aby sa zabránilo vytvoreniu výbušnej atmosféry alebo vytvoreniu zdroja zapálenia výbušnej atmosféry. Výrobca musí potvrdiť, že pokiaľ sú tieto výrobky správne nainštalované, udržiavané a používané na určený účel, neohrozujú zdravie a bezpečnosť osôb, zvierat alebo majetku.

Smernica ATEX uvádza, že pravdepodobnosť výskytu závažnej udalosti závisí od:

- **výbušných vlastností prostredia,**
- **pravdepodobnosti výskytu takéhoto prostredia,**
- **pravdepodobnosti, že strojové zariadenie spôsobuje výbušné prostredie,**
- **pravdepodobnosti, že strojové zariadenie spôsobuje zdroj zapálenia.**

Uvádza tiež potrebu osobitných podmienok pri inštalácii a prevádzke, ktoré musia byť dodržané na zníženie alebo odstránenie tohto potenciálu vzniku závažnej udalosti.

Smernica ATEX vyžaduje, aby bol dokončený motor/stroj označený, že bol certifikovaný na použitie v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu, a aby informoval používateľa o obmedzení použitia a zvláštnych podmienkach použitia.

Príklad označenia ATEX na hotovom stroji je:



II 2 GD c IIB 85°C X

II	Označuje zariadenie skupiny II – používanie mimo bane.
3	Udáva zariadenie kategórie 3 – zariadenie kategórie 3 je určené na použitie v prostredí, v ktorom je nepravdepodobný výskyt výbušného prostredia spôsobeného plynmi, výparmi, aerosólmi alebo zmesou vzduchu a prachu, a ak sa takéto prostredie vyskytne, je to iba veľmi zriedkavo alebo len na krátky čas. Ochrana je zabezpečená počas bežného používania.
G	Udávané hodnotenie pre výbušné prostredie, ktoré vzniká uvoľňovaním plynov, výparov alebo aerosólov.
D	Udávané hodnotenie pre výbušné prostredie spôsobené prachom.
c	Udávané hodnotenie podľa európskej normy EN 13463-5 na ochranu bezpečnostnými konštrukciami.
IIB	(Nepovinné označenie) Skupina plynov – plyny sú zoskupené podľa ich MESG (maximálny experimentálny bezpečný odstup) a MIC (minimálny prúd zapálenia), pričom skupina A je najmenej výbušná a skupina C je najviac výbušná. Certifikácia na použitie v skupine B zahŕňa skupinu A a pokrýva plyny s pomerom MIC > 0,45 a MESG > 0,55 mm.
TMAX	Maximálna povrchová teplota v stupňoch Celzia vypočítaná z nameranej maximálnej teploty s korekciou podľa teploty okolia a faktoru bezpečnosti.
X	Označuje špeciálne podmienky na bezpečné použitie, inštaláciu, prevádzku a údržbu, ktoré sa v prípade schválenia MUSIA všetky dodržiavať.

Všetku komunikáciu adresujte najbližšej kancelárii spoločnosti Ingersoll Rand alebo jej distribútorovi.

Ročno Verižno Dvigalo Namenjeno Uporabi V Potencialno Eksplozivnih Ozračjih

Izjava ES o skladnosti v tem priročniku potrjuje, da je ta model ročnega verižnega dvigala skladen z direktivo Evropske skupnosti 2006/42/ES (Direktiva o strojih), 2014/34/EU (ATEX) za opremo, namenjeno uporabi v potencialno eksplozivnih ozračjih, ki je splošno znana tudi kot Direktiva ATEX.

Standardni modeli ročnih verižnih dvigal so skladni in označeni za uporabo, kot to določa oznaka ATEX:



II 3 GD c IIB 85°C X

II 2 GD c IIB 85°C X

Te oznake ATEX določajo načine uporabe, vrsto in trajanje potencialno eksplozivnih ozračij, vrsto zaščite in najvišjo temperaturo površine.

X označuje, da je za varno namestitev, uporabo in/ali vzdrževanje tega orodja v potencialno eksplozivnih ozračjih treba upoštevati dodatne posebne pogoje.

NAPOTEK

Ta izdelek je skladen z Direktivo ATEX in izjavo o skladnosti ATEX Ie, če upoštevate vse posebne pogoje.

Posebni pogoji

za varno namestitev, uporabo in vzdrževanje

⚠ OPOZORILO

Neupoštevanje katerega koli od teh posebnih pogojev lahko povzroči vžig potencialno eksplozivnega ozračja.

- Ročnega verižnega dvigala ne smete uporabljati v eksplozivnem ozračju.
- Če odkrijete eksplozivno ozračje, takoj prenehajte uporabljati ročno verižno dvigalo ter ga postavite v stabilen in varen položaj.
- Pravilno mazanje in vzdrževanje preprečita prezgodnjo odpoved sestavnih delov. Upoštevajte priporočila v poglavju z navodili za mazanje in vzdrževanje v priročniku, ki je priložen dvigalu.
- Celoten sistem dvigala, od vozička ali kljuke za breme, ročne verige in bremena mora biti vedno ozemljen, da preprečite nevarnost vžiga zaradi elektrostatične razelektritve. Zahtevana je ozemljitvena upornost, nižja od 10.000 ohmov. Ne prekinite ali izolirajte ozemljitvenih kablov ali kablov za sprostitvev napetosti. Če uporabljate neprevodno zanko, jermen, povezavo ali pregrado, morate uporabiti ločeno ozemljitev.
- Ročnega verižnega dvigala ne namestite, odstranite ali vzdržujte, ne da bi se prej prepričali, da eksplozivno ozračje ne obstaja in da ne bo obstajalo. Priporočamo, da uporabite sistem delovnih dovoljenj, s katerim zagotovite, da med temi postopki ni eksplozivnega ozračja.
- Ročnega verižnega dvigala nikoli ne uporabljajte, če je prisoten plin skupine C (acetilen, ogljikov disulfid in vodik, kot je opredeljeno v standardu EN 50014), vodikov sulfid, etilen oksid, lahki kovinski prah ali prah, ki je občutljiv na udar. Ta ozračja so zelo verjeten vir eksplozije.
- Ne dovolite fizičnega stika med spodnjim blokom, kljuko, bremensko verigo ali krmilno enoto in drugimi predmeti. Udarec katerega koli sestavnega dela dvigala, ki odstopa od običajne uporabe, lahko povzroči nevarnost vžiga zaradi iskrenja.
- Najvišja nazivna temperatura je navedena na nalepki izdelka.
- Med delovanjem preverite temperaturo, saj je povišana temperatura lahko znak preobremenitve ali morebitne poškodbe ležajev, zavore ali drugih mehanskih sestavnih delov.
- Če zaznate povišano temperaturo ali ravni tresljajev oziroma zaslišite nenavadne zvoke, dvigala ne uporabljajte toliko časa, dokler ga ne pregledate in/ali popravite.

⚠ OPOZORILO

- **Ne uporabljajte ročnega verižnega dvigala, na katerem so opazni znaki ali sloji rje, ki lahko pridejo v stik z aluminijem, magnezijem ali njihovima zlitinama.**
- **Na področjih z eksplozivnimi ozračji ne izvajajte vzdrževanja ali popravil.**
- **Ročnega verižnega dvigala ne smete čistiti ali mazati z vnetljivimi ali hlapljivimi tekočinami, kot so kerozin, dizel ali gorivo za reaktivne motorje. S tem lahko ustvarite potencialno eksplozivno ozračje.**
- **Dvigala s potrdilom ATEX so namenjena splošnemu ravnanju z industrijskimi materiali v skladu z oznakami na orodju in temi posebnimi pogoji. Zahteve za posebne ocene za druge določene uporabe, ki zahtevajo povečano zaščito, v pisni obliki pošljite podjetju Ingersoll Rand.**

Oznaka ATEX in izjava podjetja

Evropska direktiva 2006/42/ES (Direktiva o strojih), 2014/34/EU (ATEX), ki je splošno znana kot Direktiva ATEX, od proizvajalcev izdelkov za uporabo v potencialno eksplozivnih ozračjih zahteva, da ovrednotijo svoje izdelke in preprečijo, da bi ti izdelki ustvarili eksplozivno ozračje ali vir vžiga eksplozivnega ozračja. Proizvajalec mora potrditi, da izdelki ob pravilni namestitvi, vzdrževanju in uporabi za predviden namen ne ogrožajo zdravja in varnosti ljudi, živali ali lastnine.

Direktiva ATEX priznava, da se verjetnost pojavitve resnega dogodka razlikuje glede na:

- **eksplozivne lastnosti ozračja;**
- **verjetnost prisotnosti ozračja;**
- **verjetnost, da bo stroj povzročil eksplozivno ozračje;**
- **verjetnost, da bo stroj povzročil vir vžiga.**

Poleg tega priznava potrebo po opredelitvi posebnih pogojev za namestitve in uporabo, ki jih je treba upoštevati za zmanjšanje ali odpravo te možnosti resnega dogodka.

Direktiva ATEX zahteva, da je na zaključnem motor/stroj treba namestiti oznako, na kateri je navedeno, da je bil odobren za uporabo v potencialno eksplozivnih ozračjih, in na kateri so informacije, ki uporabnika opozarjajo na omejitve uporabe in posebne pogoje uporabe.

Primer oznake ATEX na zaključnem stroju je:



II 2 GD c IIB 85°C X

II	Ta označuje opremo skupine II – ni primerno za uporabo v rudnikih.
3	Označuje opremo kategorije 3 – oprema v kategoriji 3 je namenjena uporabi na področjih, kjer ni veliko možnosti za pojav eksplozivnih ozračij zaradi plinov, pare, pršenja ali mešanic zraka in prahu. Če pa se pojavijo, so ta redka ali trajajo le kratek čas. Zaščita je zagotovljena med normalno uporabo.
G	Označuje oceno za eksplozivna ozračja, ki jih povzročajo plini, para ali pršenje.
D	Označuje oceno za eksplozivna ozračja, ki jih povzroča prah.
c	Označuje oceno glede na evropski standard EN 13463-5 za zaščito s konstrukcijsko varnostjo.
IIB	(Neobvezna oznaka) Skupina plinov – Plini so razvrščeni v skupine glede na vrednosti MEVR (maksimalna eksperimentalna varnostna reža) in MTV (minimalni tok vžiga), kjer je skupina A najmanj eksplozivna, skupina C pa najbolj. Potrdilo za uporabo v skupini B vključuje skupino A ter zajema pline z razmerjem MTV > 0,45 in MEVR > 0,55 mm.
TMAX	Največja površinska temperatura v stopinjah Celzija, izračunana iz izmerjene največje temperature s popravki za okolje in varnostnim dejavnikom.
X	Označuje, da je za varno uporabo, namestitve, upravljanje in vzdrževanje v potencialno eksplozivnih ozračjih TREBA upoštevati dodatne posebne pogoje.

Morebitne pripombe in vprašanja sporočite najbližjemu predstavništvu ali zastopniku podjetja Ingersoll Rand.

Manuell Kättingtelfer Avsedd För Användning I Potentiellt Explosiva Atmosfärer

EG-försäkran om överensstämmelse i den här bruksanvisningen förklarar att den här kättingtelfermodellen uppfyller rådets direktiv 2006/42/EG (maskindirektivet), 2014/34/EU (ATEX) om utrustning och säkerhetssystem som är avsedda för användning i explosionsfarliga omgivningar, som vanligtvis kallas ATEX-direktivet.

Manuella kättingtelfermodeller av standardtyp uppfyller och är märkta för användning enligt definitionen i ATEX-beteckningen.



II 3 GD c IIB 85°C X

II 2 GD c IIB 85°C X

Dessa ATEX-beteckningarna definierar användningsområden, de potentiellt explosiva atmosfärernas typ och varaktighet, typ av skydd och den högsta tillåtna yttemperaturen.

X:et indikerar att ytterligare särskilda villkor krävs för säker tillämpning, säker användning och/eller säkert underhåll av detta verktyg när det används i potentiellt explosiva atmosfärer.

OBS

Alla särskilda villkor måste följas för att denna produkt ska uppfylla ATEXdirektivet och för att ATEX-försäkran om överensstämmelse ska gälla.

Sarskilda villkor

for saker tillampning, anvandning och underhall

⚠ VARNING

Om något av dessa särskilda villkor inte följs kan det leda till antändning av explosiva atmosfärer.

- Den manuella kättingtelfern får inte användas när en explosiv atmosfär förekommer.
- Sluta använda den manuella kättingtelfern omedelbart om en explosiv atmosfär upptäcks och försätt den i en stabil och säker position.
- Korrekt smörjning och underhåll krävs för att förebygga förtida komponentfel. Följ rekommendationerna i avsnittet gällande smörjning och underhåll i bruksanvisningen som medföljer telfern.
- Hela telfersystemet, från löpvagnen eller lastkroken till den nedre kroken, handkättingen och nyttolasten måste hela tiden vara jordade för att förhindra antändning på grund av elektrostatisk urladdning. En jordningsresistans på mindre än 10 000 ohm krävs. Jordkablar och dragavlastningskablar får inte kopplas ur eller isoleras. Vid användning av en icke-ledande slinga eller sele eller en icke-ledande länk eller barriär måste en fristående jord användas
- Det är inte tillåtet att installera, ta bort eller utföra underhåll på den manuella kättingtelfern utan att först se till att ingen explosiv atmosfär förekommer och inte kommer att uppstå. Det rekommenderas att använda ett system med arbetstillstånd för att säkerställa att atmosfären förblir icke-explosiv under arbetet.
- Använd aldrig den manuella kättingtelfern när det finns en risk att lättantändlig gas i grupp C (acetylen, koldisulfid och väte, enligt definitionen i EN 50014), vätesulfid, etylenoxid, lättmetallamm eller damm kan förekomma. Dessa atmosfärer medför en hög sannolikhet för explosion.
- Låt inte det undre blocket, kroken, lastkättingen eller handkontrollen komma i kontakt med andra föremål. Stötar från telferutrustningen utöver normalt bruk kan leda till gnistor och antändning.
- Se produktetiketten for maximal nominell temperatur.
- Håll koll på avvikande förhöjda temperaturer under arbetets gång som kan vara en indikation på överbelastning eller potentiella fel på lager, broms eller andra mekaniska komponenter.
- Om förhöjda temperaturer eller förhöjda vibrationsnivåer eller avvikande ljud identifieras, får telfern inte användas förrän den har inspekterats och/eller reparerats.

⚠ VARNING

- Den manuella kättingtelfern får inte användas om den uppvisar tecken på rost eller rostfilm som kan komma i kontakt med aluminium, magnesium eller deras motsvarande legeringar.
- Genomför inte underhåll eller reparationer på platser med explosivt atmosfärtryck.
- Rengör eller smörj inte den manuella kättingtelfern med brandfarliga eller flyktiga vätskor som fotogen, diesel eller flygbränsle. En potentiellt explosiv atmosfär kan bildas.
- Telfrar med ATEX-certifiering är avsedda för allmän hantering av industrimaterial i enlighet med materialets beteckning och dessa specialvillkor. Särskilda bedömningar för andra specifika tillämpningar som kräver ökat skydd ska begäras genom en skriftlig förfrågan till Ingersoll Rand.

ATEX-markning och försakran om överensstammelse

Det europeiska direktivet 2006/42/EG (maskindirektivet), 2014/34/EU (ATEX), som ofta kallas ATEX-direktivet, kräver att tillverkare av produkter för användning i potentiellt explosiva atmosfärer måste säkerställa att produkterna inte skapar en explosiv atmosfär eller skapar antändningskällor i explosiva atmosfärer. Tillverkaren ska intyga att när produkterna är korrekt monterade, och underhålls och används på det sätt som avses, inte skadar människor, djur eller fast egendom, eller utsätter dessa för fara.

ATEX-direktivet anger att sannolikheten för att en allvarlig händelse inträffar varierar med

- **atmosfarens explosiva egenskaper**
- **sannolikheten att det foreligger en explosiv atmosfär**
- **sannolikheten for att maskinen orsakar en explosiv atmosfär**
- **sannolikheten for att maskinen orsakar en antändningskälla.**

Det anger även behovet av särskilda villkor för montering och drift som måste följas för att minska eller eliminera denna potentiella risk för allvarliga händelser.

ATEX-direktivet kräver att den kompletta motorn/maskinen märks för att visa att den har certifierats för användning i potentiellt explosiva atmosfärer och för att informera användaren om dess begränsade användning av och särskilda villkor för användning.

Ett exempel på ATEX-markning på en fullständig maskin är:



II 2 GD c IIB 85°C X

II	Detta indikerar utrustningsgrupp II – ej för användning i gruvor.
3	Indikerar utrustningsgrupp 3 – utrustning i grupp 3 är avsedd för användning i områden där sannolikheten är låg att explosiva atmosfärer orsakade av gaser, ångor, dimma eller luft-dammblandningar ska uppstå, och om de uppstår är sannolikheten hög att de gör så sällan eller under korta perioder. Skydd garanteras under normal användning.
V	Anger utvärdering av explosiva atmosfärer orsakade av gaser, ångor eller dimma.
D	Anger utvärdering av explosiva atmosfärer orsakade av stoft.
c	Anger utvärdering per den europeiska standarden SS-EN 13463-5 om skydd för säker konstruktion.
IIB	(Valfri märkning) Gasgrupp – Gaser grupperas efter MESG (Högsta provspaltsvärde) och MIC (Minsta tändningsström), där Grupp A är de minst explosiva och Grupp C de mest explosiva. Certifiering för användning i grupp B inkluderar Grupp A och omfattar gaser med MIC-förhållandet > 0,45 och MESG > 0,55 mm.
TMAX	Högsta ytemperatur i Celsius beräknat baserat på den uppmätta högsta temperaturen med korrigeringar för omgivande temperatur och en säkerhetsfaktor.
X	Anger att det finns särskilda villkor för säker tillämpning, montering, drift och underhåll, där SAMTLIGA villkor måste uppfyllas för att certifieringen ska gälla.

All kommunikation hänvisas till närmaste Ingersoll Rand-kontor eller närmaste återförsäljare.

手动链条起重 机适用于易爆炸环境

本手册中的《欧共体合格声明书》声明此类手动链条起重机型号符合欧共体针对易爆炸环境适用设备的指令 2006/42/EC (机械)、2014/34/EU (ATEX)，一般称为 ATEX 指令。

标准手动链条起重机型号遵从并依据 ATEX 名称标记用途:



II 3 GD c IIB 85° C X

II 2 GD c IIB 85° C X

这些 ATEX 名称定义了易爆炸环境的应用、类型和持续时间，以及保护类型和最大表面温度。

X 表示在易爆炸环境中安全应用、操作及/或维护此类工具时，必须达到的附加特殊条件。

注意

必须遵守所有“特殊条件”，确保使本产品符合《ATEX 指令》，并使《ATEX 合格声明书》有效。

特殊条件

适用于安全应用、操作及维护

警告

不遵守这些特殊条件中的任何规定可导致引燃爆炸环境。

- 存在易爆炸环境时，不得使用手动链条起重机。
- 如发现易爆炸环境，应立即停止使用手动链条起重机并将其放在稳定、安全的位置。
- 必须进行正确的润滑和维护，避免组件过早出现故障。请遵循本起重机随附手册中《润滑与维护》部分的建议内容。
- 整个起重机系统，从吊车或负载物吊钩到底部挂钩，手动链条和有效载荷必须始终接地，以防因静电放电而造成起火。接地电阻必须小于 10000 欧姆。请勿断开或绝缘任何接地电缆或抗拉电缆。如果使用非导电性吊索或导线或者非导电性链路或防护装置时，必须独立接地。
- 请勿在不能确保不存在爆炸性环境的情况下对手动链条起重机进行安装、拆卸或维护。建议使用工作许可系统来确保在这些操作中空气保持非爆炸性。
- 如果环境中存在 C 组气体（即 EN 50014 中定义的乙炔、二硫化碳和氢）中的任何一种、硫化氢、环氧乙烷、轻金属粉尘或者对撞击敏感的粉尘，请勿使用手动链条起重机。在这些环境中，爆炸的可能性相当高。
- 请勿让底板、吊钩、载重链或悬架控件接触其他物体。超出正常用途范围的任何起重机组件的冲击都可造成火花引起的点火危险。
- 有关最大额定温度的信息，请参见产品标签。
- 操作期间检查温度是否异常升高，如果有，则可能表明过载或者轴承制动器或其它机器组件可能存在故障。
- 如果发现温度升高、振动加剧或异响，应停止使用起重机，直到其经过检查和/或修理为止。
- 如果手动链条起重机有可能与铝、镁或它们的合金接触的锈或锈膜，则请勿使用。
- 请勿在存在爆炸性气体的区域进行维护或修理。
- 请勿使用煤油、柴油或喷气机燃油等易燃、易爆液体来清洁或润滑手动链条起重机。否则可能会产生易爆炸环境。
- 带有 ATEX 认证的起重机专门用于处理常用工业原料，它们在使用时必须符合标注的用途和特定条件。对于其它需要增加保护的特定应用，则应该以书面形式向 Ingersoll Rand 提出特殊评估申请。

ATEX 标记和公司声明

欧盟指令 2006/42/EC (机械)、2014/34/EU (ATEX) (常称为 ATEX 指令) 要求在易爆炸环境下使用的产品的制造商评估其产品，防止它们产生易爆炸环境或产生易爆炸环境点火源。制造商必须认证，当产品正确安装、维护和用于设计用途时，产品不危及人员、动物或财产的健康和安全。

ATEX 指令承认，发生严重事故的可能性源自：

- 空气的爆炸性。
- 存在空气的可能性。
- 设备产生爆炸性空气的可能性。
- 设备产生火源的可能性。

它还承认，需要有必须遵守的安装和运行特殊条件，以减少或消除发生严重事故的这种可能性。

ATEX 指令要求已完成发动机/机器加贴标志，表明它已经过认证，可以用于易爆炸环境中，并向用户告知使用限制和特殊使用条件。

完成的机器上的 ATEX 标记的示例为：



II 2 GD c IIB 85° C X

II	它表示 II 组设备 - 非矿山使用。
3	表示 3 类设备 - 3 类设备专用于不容易因气体、蒸汽、油雾或空气/粉尘混合物而形成易爆炸环境的区域（或者即使形成，也很少见，或者持续时间很短）。在正常使用期间应确保做好保护。
G	表示对因气体、蒸汽或油雾而造成的易爆炸环境进行的评估。
D	表示对因灰尘而造成的易爆炸环境的评估。
c	表示根据欧洲标准 EN 13463-5 对施工安全提供的保护进行的评估。
IIB	（可选标志）气体组 - 气体按照其 MESG（最大试验安全间隙）和 MIC（最小点火电流）分组，A 组最不易爆炸，C 组最易爆炸。用于 B 组的认证包括 A 组，涵盖 MIC 比率 > 0.45 并且 MESG > 0.55 mm 的气体。
TMAX	以摄氏温度表示的最大表面温度通过根据环境温度和安全系数校正后的最大温度测量值计算得出。
X	表示必须遵守所有安全应用、安装、操作和维护方面的特殊条件，认证才会适用。

如有任何事宜，请垂询就近的 Ingersoll Rand 办事处或经销商。



Ingersoll Rand (NYSE: IR) advances the quality of life by creating comfortable, sustainable and efficient environments. Our people and our family of brands—including Club Car®, Ingersoll Rand®, Thermo King® and Trane®—work together to enhance the quality and comfort of air in homes and buildings; transport and protect food and perishables; and increase industrial productivity and efficiency. We are a global business committed to a world of sustainable progress and enduring results.



ingersollrand.com

Ingersoll Rand has a policy of continuous product and product data improvements and reserves the right to change design and specifications without notice. We are committed to using environmentally conscious print practices.